

## **Guía del usuario para la cicladora Liberty®**

© Copyright 2011-2015, Fresenius Medical Care. Todos los derechos reservados.

*Este documento contiene información privada de Fresenius USA, Inc. que opera bajo la denominación Fresenius Medical Care North America y sus afiliadas (“Fresenius Medical Care”). Los contenidos de este documento no podrán divulgarse a terceros, copiarse ni duplicarse de ninguna forma, en parte o en su totalidad, sin la autorización previa por escrito de Fresenius Medical Care.*

*Fresenius Medical Care, el logotipo del triángulo, stay•safe y Liberty son marcas comerciales de Fresenius Medical Care Holdings, Inc. y/o sus compañías afiliadas. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.*

*La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo sólo mediante indicación de un médico. El médico que emita la receta determinará la frecuencia, la duración y los parámetros de tratamiento.*

*Indicaciones de Uso: La cicladora Liberty está hecha para ser utilizada en la diálisis peritoneal aguda y crónica.*

*Este documento es para la versión de software 2.8 y más reciente.*

# Parámetros De Mi Tratamiento

Use esta página para incluir sus valores de tratamiento según lo recetado por su médico. Use sólo una de estas tarjetas de medicamentos recetados para su tratamiento.

**Tratamiento** **DPCC**  Basado en tratamiento

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<b>Vol. a Infundir</b>	
	<input type="text"/>	
	<b>última infusión</b>	
	<input type="text"/>	

**Tratamiento** **DPCC**  Basado en ciclos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
<b>No. Infusiones</b>	<b>Vol. a Infundir</b>	<b>Estancia</b>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
		<b>Tiempo infusión</b>
		<input type="text"/>
	<b>última infusión</b>	<b>Tiempo drenado</b>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Tratamiento**

**DPI**



Basado en tratamiento

Ciclos/pausas

Volúmenes

Tiempos

**Volumen total**

**Tiempo Dormido**

**Vol. a Infundir**

**No. de Pausas**

**Vol. Remanente**

**Tratamiento**

**DPI**



Basado en ciclos

Ciclos/pausas

Volúmenes

Tiempos

**No. Infusiones**

**Vol. a Infundir**

**Estancia**

**No. de Pausas**

**Vol. Remanente**

**Tiempo infusión**

**Tiempo drenado**

Tratamiento

PD+



Basado en tratamiento

Ciclos/pausas

Volúmenes

Tiempos

Volumen total

Tiempo Dormido

Vol. a Infundir

No. de Pausas

Vol. Remanente

última infusión

Tratamiento

PD+



Basado en ciclos

Ciclos/pausas

Volúmenes

Tiempos

No. Infusiones

Vol. a Infundir

Estancia

No. de Pausas

Vol. Remanente

Tiempo infusión

última infusión

Tiempo drenado

Tratamiento

**TIDAL**



Basado en tratamiento

Ciclos/pausas

Volúmenes

Tiempos

	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	
	<b>Infusión inicial</b>	
	<b>Volumen Tidal</b>	
	<b>Vol.Tidal drenado</b>	
	<b>última infusión</b>	

Tratamiento

**TIDAL**



Basado en ciclos

Ciclos/pausas

Volúmenes

Tiempos

<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	<b>Estancia</b>
	<b>Infusión inicial</b>	<b>Tiempo infusión</b>
<b>No. Infusiones</b>	<b>Volumen Tidal</b>	<b>Tiempo drenado</b>
	<b>Vol.Tidal drenado</b>	
	<b>última infusión</b>	

## Paciente

No. Identificación

Peso

## Opciones

UF diurna?

última bolsa?

Idioma

unidades

Inf. Personal?

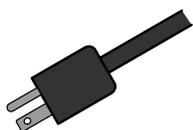
USB activado?

Notas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Contenido de Búsqueda Rápida

Esta página es un recordatorio rápido de dónde encontrar ciertos procedimientos:

## Emergencias



Falla eléctrica: 196

Solución de problemas en los mensajes de error: 180

## Configuración de Cicladora Liberty



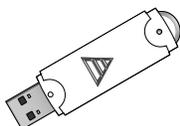
Cómo fijar el peso en (SI) unidades: 80

Cómo cambiar la hora/fecha: 82

Cómo configurar la pantalla que se esconde (Blanqueo): 82

Cómo ajustar la alarma/tecla volumen: 82

## Configuración del Tratamiento

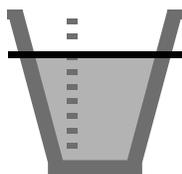


Cómo usar el IQdrive: 162

Cómo cambiar los parámetros: 46

Verificación pre-tratamiento: 86

## Intercambios



Cómo sobrepasar (bypass) un intercambio: 158

Cómo realizar un Drenar AHORA: 156

Tiempos de Drenaje en base al volumen de infusión:  
195

**Número del Servicio Técnico: 1 800 227-2572**

# Índice

Parámetros De Mi Tratamiento .....	2
Contenido de Búsqueda Rápida .....	7
Introducción .....	12
Requisitos .....	12
Indicaciones para Uso (Función de la cicladora Liberty) .....	13
Contraindicaciones (Cuándo no se debe usar esta máquina) .....	13
Diálisis Peritoneal Precauciones .....	13
Acerca de esta Guía del Usuario .....	14
Material relacionado .....	15
¿Tiene Preguntas? Llame a Servicio Técnico .....	15
Advertencias Generales .....	16
Conozca a su Cicladora Liberty .....	20
El Panel de Control .....	24
La Barra De Estado .....	26
Botones De La Pantalla Táctil .....	28
Navegación con Botones de Pantalla .....	30
El Módulo De La Bomba .....	32
El Cassette y Conjunto de Tubos .....	34
El Sistema stay•safe .....	36
La Bandeja del Calentador .....	38
Configuración de su Cicladora Liberty .....	40
Cómo Ingresar su Receta Médica .....	44
Configuración de sus Parámetros de Tratamiento .....	46
Selección De La Terapia .....	48
DPCC: Configuraciones Basadas en el Tratamiento .....	50
DPCC: Configuraciones Basadas en Ciclos .....	52
DPI: Configuraciones Basadas en el Tratamiento .....	54
DPI: Configuraciones Basadas en Ciclos .....	56
DP+: Configuraciones Basadas en el Tratamiento .....	58
DP+: Configuraciones Basadas en Ciclos .....	60
Tidal: Configuraciones Basadas en el Tratamiento .....	62
Tidal: Configuraciones Basadas en Ciclos .....	66
Configuraciones del Paciente .....	70
Configuraciones de Opciones .....	80
Configuraciones de Cicladora .....	82

Lista de Control Previa al Tratamiento .....	86
Inicio de su Tratamiento .....	88
Preparación.....	92
Preparación.....	102
Conexión Al Paciente.....	112
Intercambios.....	116
Intercambio: Drenaje 0.....	118
Intercambio: Infusión 1.....	120
Intercambio: Pausa.....	122
Intercambio: Estancia.....	126
Finalización del Tratamiento .....	130
Resumen de su Tratamiento.....	134
Apague la Cicladora.....	142
Apéndice .....	146
El Botón de Pantalla Mis Registros.....	148
Uso de la Tecla STOP .....	154
Uso de la Drenar AHORA .....	156
Sobrepasar (Bypass) un Intercambio .....	158
Uso del IQdrive .....	162
Cómo Mover su Cicladora Liberty.....	166
Advertencias y Alarmas.....	170
Advertencia: Botón Ayuda .....	174
Alarma: Barra de Estado Roja .....	178
Solución de Problemas .....	180
Personas Diferentes Drenan de Diferente Manera.....	195
Falla de Energía.....	196
Limpieza de su Cicladora .....	202
Especificaciones de la Máquina .....	204
Declaración de EMC del Fabricante .....	207
Política de mejora del producto .....	211
Garantía .....	211
Glosario .....	215
Index.....	219

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Introducción y Resumen

# Introducción

Disfrute la libertad de la nueva cicladora Liberty. En Fresenius Medical Care sabemos que la diálisis peritoneal puede ser complicada para nuestra vida, pero hemos trabajado con esmero para simplificarla. Su cicladora Liberty es liviana, portátil y fácil de operar. Incluye un cassette fácil de cargar y menús simples de pantalla táctil para guiarlo a través de los procedimientos de tratamiento y configuración. Si sigue cuidadosamente las indicaciones de su médico, tendrá al alcance de la mano la conveniencia y la libertad que ofrece la diálisis peritoneal. Asegúrese de leer y seguir todas las instrucciones y advertencias incluidas en el manual.

## Requisitos

Los operadores de la máquina cicladora Liberty deben estar capacitados para realizar diálisis peritoneal según las indicaciones de un médico. Además, cada operador debe:

- Conocer los procedimientos de diálisis peritoneal y cómo afectan el cuerpo.
- Con mucha práctica en técnicas asépticas y otros procedimientos de la diálisis peritoneal.
- Estar muy familiarizado con los contenidos de este manual.
- Estar completamente capacitado y calificado para operar esta máquina. Usted y cualquier otro usuario debe ser capaz de distinguir entre las operaciones normales y anormales.

## **Indicaciones para Uso (Función de la cicladora Liberty)**

La cicladora Liberty está hecha para ser utilizada en la diálisis peritoneal a corto plazo (aguda) y a largo plazo (crónica).

La cicladora Liberty puede suministrar las terapias siguientes: diálisis peritoneal cíclica continúa (DPCC), diálisis peritoneal intermitente (DPI), diálisis peritoneal Plus (DP+) y diálisis peritoneal Tidal (DPT).

## **Contraindicaciones (Cuándo no se debe usar esta máquina)**

La DPAC y la DPCC son elecciones interesantes y efectivas para muchos pacientes en etapa final de una enfermedad renal (ESRD). Sin embargo, no existe una única terapia de diálisis adecuada para todos los pacientes. Es muy probable que los problemas de salud siguientes le prevengan o impidan utilizar la cicladora Liberty:

- Fugas al interior de las paredes de su cuerpo (pérdida transdiafragmática)
- Un metabolismo destructivo (hipercatabolismo)
- Un área muy pequeña de superficie de la membrana peritoneal
- Múltiples cirugías en el abdomen

Esta es sólo una recomendación. Su médico debe tomar la decisión final sobre si cualquier dispositivo médico es apropiado para usted.

## **Diálisis Peritoneal Precauciones**

Su médico le ha recetado la diálisis peritoneal (DP). Existen riesgos para la DP, pero su médico considera que es mejor realizar la DP que no hacerlo. A continuación le indicamos algunas consideraciones que su médico debe tomar en cuenta:

Se deben llevar a cabo los tratamientos de DP de acuerdo a la receta médica que le da su médico y a las instrucciones del fabricante. De no hacerlo, en algunos casos puede resultar dañino. El dolor abdominal, sangrado, la membrana peritoneal infectada (peritonitis) y un catéter bloqueado pueden ocasionar problemas a su tratamiento. Algunas soluciones dializadas son más fuertes (porcentaje más alto de dextrosa) que otras para eliminar los fluidos. Es importante utilizar la solución dializada correcta para sus necesidades: la solución incorrecta puede eliminar demasiado fluido de su organismo (hipovolemia/deshidratación), y causar una baja en la presión sanguínea (hipotensión) o calambres musculares. O pueda que elimine muy poco fluido (hipervolemia) y causar una alta de presión sanguínea (hipertensión) o hinchazón (edema), o calambres musculares. Debe continuar eliminando correctamente el fluido de su cuerpo. Usted y su enfermera de DP deben trabajar juntos para supervisar su

peso y los niveles químicos de la sangre. Debe prestar atención a cómo se siente y reportar cualquier cambio a su enfermera de DP.

Esto ayudará a, y prevenir complicaciones como insuficiencia cardíaca congestiva, reducción del volumen, infusión en exceso de solución, shock y terapia inadecuada. Seguir la receta y las indicaciones de su médico para reducir el riesgo de que se presenten estos problemas que pueden resultar en complicaciones graves.

Los proveedores de atención médica deben observar detenidamente a los pacientes por signos y síntomas descritos anteriormente.

### **Acerca de esta Guía del Usuario**

Esta guía del usuario es una referencia para las personas que utilizan la cicladora Liberty; no tiene como fin reemplazar la capacitación formal del personal de atención médica.

Tampoco puede brindar ni reemplazar el asesoramiento que le brinda su centro médico.

Este manual está diseñado especialmente para una lectura y entendimiento simples. Incluye procedimientos ilustrados e instrucciones paso a paso.

Seguir las instrucciones en la pantalla de su máquina. Use este manual sólo como guía para las pantallas de su máquina. Debe leer por completo la guía del usuario antes de comenzar con su tratamiento. Preste atención a los cuadros de atención que se explican a continuación.

### **Cuadros de Atención**



---

**Advertencia:** Este símbolo le advierte contra una acción o situación que puede hacerle daño. Si usted no sigue estas instrucciones, puede producir lesiones graves o la muerte.

---



---

**Peligro de descarga:** Este símbolo significa que puede tener una descarga eléctrica de gravedad si usa el equipo de manera incorrecta.

---



---

**Precaución:** Este símbolo significa que va a dañar su máquina si no sigue las instrucciones.

---



---

**Aviso:** Este símbolo significa que hay información extra sobre las características de la máquina. Los avisos contienen información útil. También pueden mostrar instrucciones para situaciones particulares.

---

## Otros símbolos importantes

---



Grado de protección contra descarga eléctrica: Tipo BF.

---



**ENCENDIDO:** Este símbolo, ubicado en la parte superior del interruptor y en la parte posterior de su máquina, significa que el interruptor se encuentra en posición ENCENDIDO.

---



**APAGADO:** Este símbolo, ubicado en la parte inferior del interruptor y en la parte posterior de su máquina, significa que el interruptor se encuentra en posición APAGADO.

---

## Material relacionado

Estos documentos tienen más información acerca de su cicladora Liberty:

- Tarjeta de inicio del tratamiento con el producto cicladora Liberty (P/N 480039-01)
- Guía práctica para el producto cicladora Liberty (P/N 480040-01)
- Los boletines informativos sobre el servicio local del producto cicladora Liberty pueden obtenerse en el sitio web de Fresenius Medical Care: [www.FMCNA.com](http://www.FMCNA.com) o comuníquese con su profesional de atención médica para obtener más información.
- Requisitos de Mantenimiento Preventivo (09-PD-001)
- Contacte a Sistemas de Calidad de Fresenius Medical Care para obtener información sobre los procedimientos de las pruebas para verificar los productos estériles

## ¿Tiene Preguntas? Llame a Servicio Técnico

Si tiene alguna pregunta sírvase llamar en cualquier momento al Servicio Técnico de Fresenius Medical Care (Fresenius Medical Care Technical Support) al 1 800 227-2572.

# Advertencias Generales

Lea todas las advertencias antes de comenzar con su tratamiento. Encontrará mensajes adicionales de advertencia para cada tema en todo el manual.



---

**Advertencia:** Lea el manual completo antes de comenzar con su tratamiento. Deberá familiarizarse con los procedimientos para utilizar su máquina y con las características de este manual. Si no se instala y mantiene este equipo según las instrucciones del fabricante, pueden producirse lesiones graves o la muerte.

---



---

**Advertencia:** Su médico debe recetarle el tratamiento por completo. El uso de valores incorrectos puede causar una lesión grave o la muerte. No use los valores de ejemplo que se muestran en los dibujos de la máquina.

---



---

**Advertencia:** Verifique que su máquina esté funcionando correctamente antes de comenzar con su tratamiento. Las fallas en la alarma o los problemas no identificados pueden dar lugar a riesgos graves de salud.

---



---

**Advertencia:** Mantenga los dedos lejos de las partes en movimiento.

---



---

**Advertencia:** La cicladora Liberty no es un equipo esterilizado. Sólo el interior de los conjuntos de tubos está esterilizado. Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones (con máscara y lavado de manos) siguiendo las indicaciones de su enfermera de DP. Las infecciones pueden causar daños serios o la muerte.

---



---

**Advertencia:** Controle la bandeja del calentador para asegurarse de que no tenga obstrucciones y de que no esté en contacto con la parte superior del gabinete de su cicladora. La interferencia con la bandeja del calentador puede causar que el peso de dializado sea inexacto y que el paciente sufra una lesión.

---



---

**Advertencia:** Peligro de explosión. No use la máquina en presencia de sustancias inflamables como anestésicos

---



---

**Advertencia:** Controle que ningún tubo esté retorcido ni dañado antes de comenzar con el tratamiento.

---



---

**Advertencia:** No utilice cassettes dañados para su tratamiento ni permita que ningún líquido gotee dentro o en su máquina. Los derrames provenientes de su tratamiento pueden causar lesiones graves o la muerte. Si ocurre un derrame, debe contactar inmediatamente al Servicio Técnico. No intente limpiar ni desinfectar los derrames al interior de su cicladora.

---



**Advertencia:** Debe limpiar y desinfectar su máquina para prevenir infecciones y contaminación.

---



**Advertencia:** No utilice dispositivos que emitan una fuerte radiación electromagnética tales como teléfonos portátiles, equipo de radio (walkie-talkies, etc.), transmisores de radio y equipos similares cerca de su máquina. Puede resultar en un funcionamiento indebido. Es posible que se permita condicionalmente los teléfonos digitales. Interrumpa el uso de cualquier dispositivo si observa una interferencia, tal como lecturas de presión falsas que desaparecen cuando se retira la señal externa.

---



**Advertencia:** Un Exceso de Infusión o Aumento de Volumen Intraperitoneal (IIPV por sus siglas en inglés) en la cavidad peritoneal es cuando tiene una cantidad de líquido en su abdomen que es mayor al volumen de llenado recetado: IIPV puede resultar en una lesión grave o la muerte debido a condiciones tales como: hernias de la pared abdominal y/o diafragmática, hidrotórax, insuficiencia cardíaca, hipertensión aguda, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar, y derrame pericárdico.

Los pacientes y proveedores de cuidados deben estar atentos a los posibles signos de IIPV. Estos incluyen: dificultad en respirar; vómito o regurgitación, sensación de sentirse lleno, hinchado, o demasiado lleno después del tratamiento; dolor o malestar abdominal; abdomen expandido o tenso; hinchazón localizado alrededor del área genital, ombligo, o tracto del túnel del catéter de diálisis peritoneal o del orificio del catéter DP; derrame de líquido del orificio de salida del catéter DP; y un aumento inesperado de la presión arterial. Comuníquese con su médico o la enfermera de DP si ocurriera cualquiera de estos síntomas.

Si usted experimenta alguno de estos síntomas o siente una gran y dolorosa acumulación de presión durante el llenado, no termine su ciclo de infusión. Debe pulsar la tecla de **STOP** para detener inmediatamente su cicladora y luego llame de inmediato a su enfermera DP o su médico, ver la página 156 para más información. Excederse en la infusión puede causar daños serios o la muerte.

---



---

**Advertencia:** Si no tiene programada una última infusión en su cicladora e hizo una infusión manual durante el día, su cicladora no sabe que tiene que drenar el líquido adicional. Si la línea de su catéter se dobla durante el Drenaje 0 y el drenaje se detiene, su cicladora puede avanzar a Infusión 1 antes de que se haya terminado el drenaje. Esto puede causar una situación de exceso de infusión que puede resultar en lesiones graves o la muerte. Asegúrese siempre que ha drenado suficiente durante el Drenaje 0 cuando su cicladora comience con la Infusión 1.

---



**Advertencia:** Peligro de descarga. No retire la cubierta de la máquina. Consulte sobre servicio técnico con personal calificado. La fuente de energía debe ser monofásica, con tres conductores y de 120/250 VAC 50/60 Hz. Su cicladora requiere una conexión a tierra de protección contra descargas eléctricas. Para protegerse del riesgo de un choque eléctrico, se debe revisar y mantener una buena conexión a tierra de la salida eléctrica que usa para su cicladora.

---



**Advertencia:** Peligro de descarga. La máquina debe estar enchufada directamente en un tomacorriente eléctrico; no utilice cables de extensión ni enchufes múltiples. No utilice cordones de electricidad fuera de aquellos suministrados con su cicladora. Si tiene que conectar su cicladora a una fuente de energía de 240V, contactar al Servicio Técnico para obtener el cordón de electricidad adecuado para 240V.

---



**Precaución:** No coloque su cicladora cerca de fuentes de refrigeración o calefacción externas como calefactores o equipos de aire acondicionado.

---



**Precaución:** Su cicladora Liberty contiene una batería interna. Esta batería no requiere de mantenimiento periódico por parte del usuario y no debe ser reemplazada por el usuario.

---



**Precaución:** Su cicladora Liberty es un dispositivo médico electromecánico controlado por computadora. Debe instalarse en un ambiente adecuado (interior) sin estar expuesta a condiciones extremas de temperatura y humedad, y protegida de manera razonable del polvo, de la contaminación por suciedad o de salpicaduras de líquido. Si no se instala su cicladora Liberty según estas indicaciones, la máquina puede utilizarse en forma indebida o presentar fallas prematuras en los dispositivos o sus piezas.

---



**Precaución:** El peso total máximo en la balanza de carga de su cicladora es de 15 kg (33 libras) o tres bolsas de solución de 5000 mL. La sobrecarga de la balanza puede provocar daños en la celda de carga de su cicladora.

---



**Precaución:** Utilice solamente los conjuntos de tubos de la cicladora diseñados para el producto cicladora Liberty.



**Precaución:** Use sólo la yema de los dedos sobre la pantalla táctil y las teclas de la cicladora. El uso de otros objetos, como bolígrafos, puede provocar daños o fallas prematuras.



**Precaución:** La puerta del cassette está presurizada. No intente abrir la puerta del cassette de la cicladora hasta que no se lo indique su máquina.



**Aviso:** Se usan líquidos durante la operación de su máquina: pueden ocurrir derrames accidentales. Los derrames pueden provocar daños en la alfombra y en otras superficies. Para contener estos derrames, debe colocar su máquina sobre una superficie apta para derrames. Limpie los derrames de inmediato.

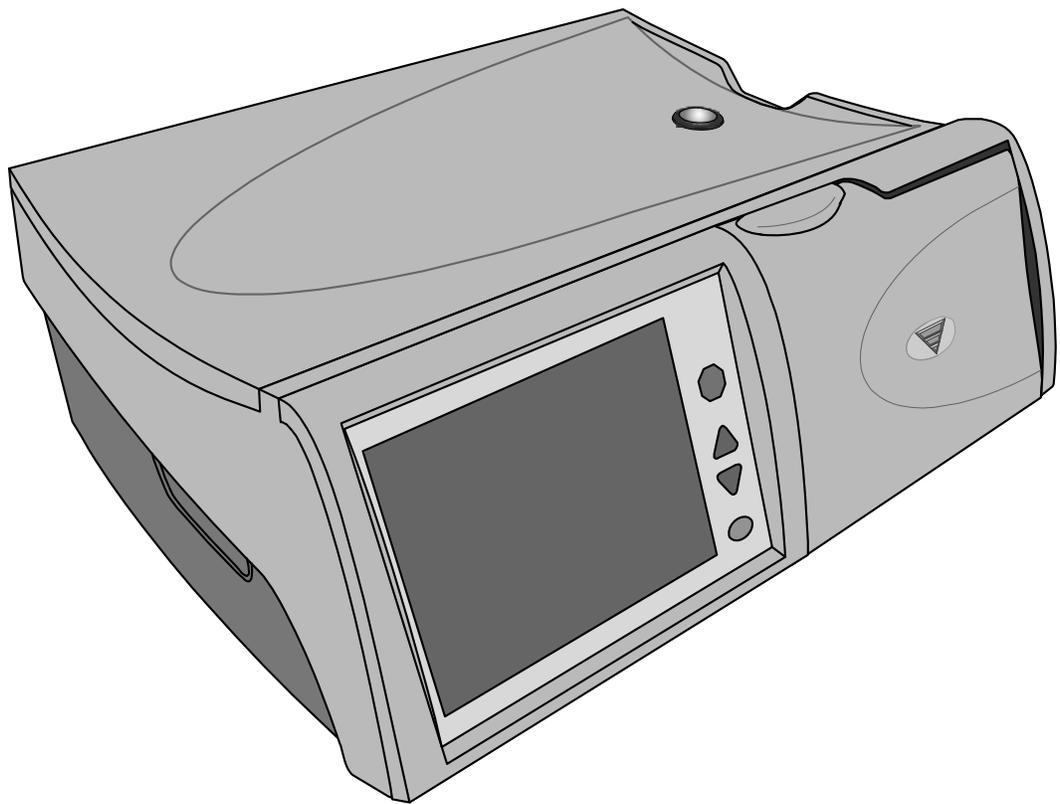


**Aviso:** Este manual muestra el modelo de conjunto de tubos 050-87212 que cuenta con dos conectores stay•safe en la línea del paciente. Si utiliza un conjunto de tubos distinto, su personal de atención médica es responsable de brindarle instrucciones alternativas.

Fresenius Medical Care fabrica conjuntos de tubos para ser utilizados con la cicladora Liberty. El rendimiento de los conjuntos de tubos que no han sido fabricados por Fresenius Medical Care no puede ser garantizado por Fresenius Medical Care y por lo tanto son la responsabilidad del médico que los receta.

---

# Conozca a su Cicladora Liberty



## Características de la cicladora Liberty

La cicladora Liberty ayuda al organismo a cumplir la función de los riñones. Su cicladora bombea el dializado (solución de limpieza que se utiliza para extraer de la sangre productos de desecho y fluidos adicionales) hacia la cavidad peritoneal vacía donde absorbe los desechos a través de la membrana natural del organismo durante un tiempo determinado. Al finalizar dicho período, su cicladora drena el desecho del organismo. Su máquina repite este proceso con la frecuencia que indique su médico. Todo el material dializado y de desperdicios pasa a través de un tubo estéril desechable que se desecha después de cada tratamiento.

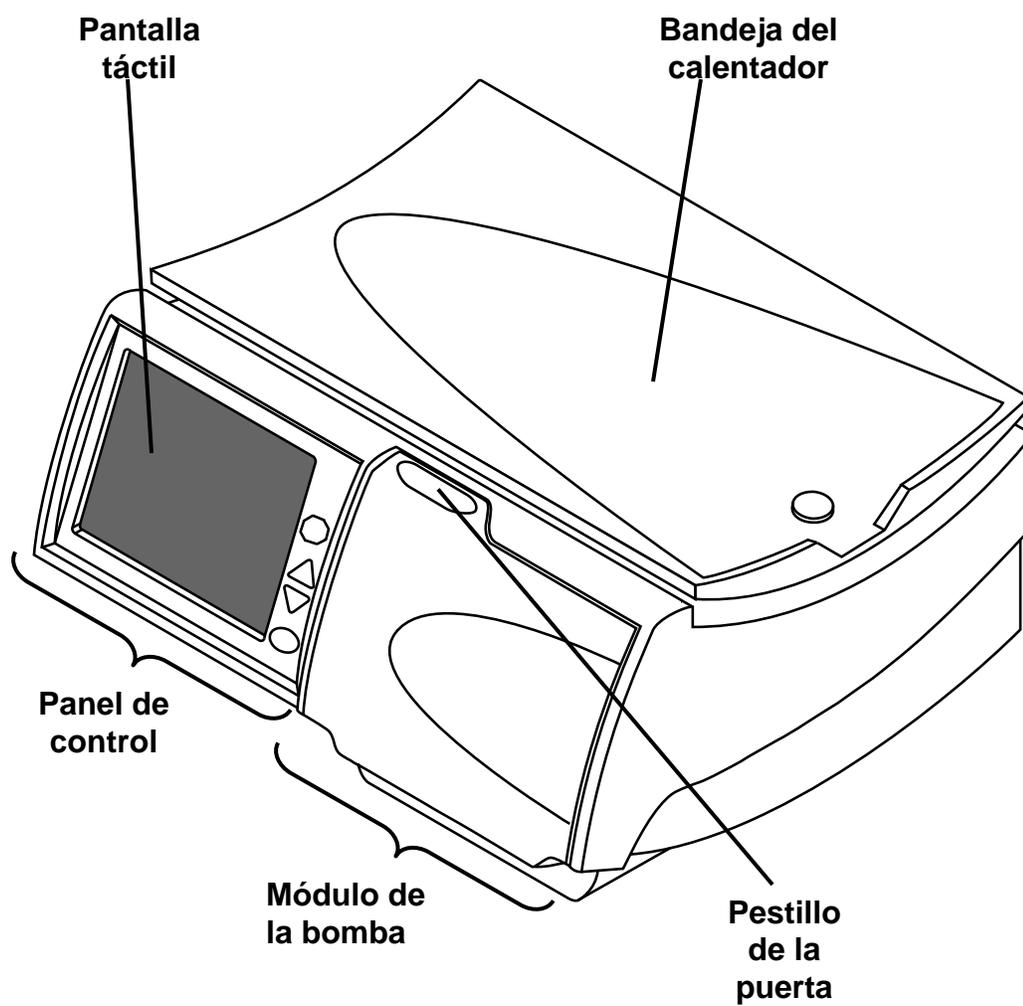
Su cicladora Liberty ofrece cuatro tipos diferentes de terapia. Se incluyen en dos grupos: *terapia continua* y *terapia intermitente*.

En la *terapia continua*, la estancia del dializado en la cavidad peritoneal es continua. La DPCC y la DP+ son terapias continuas.

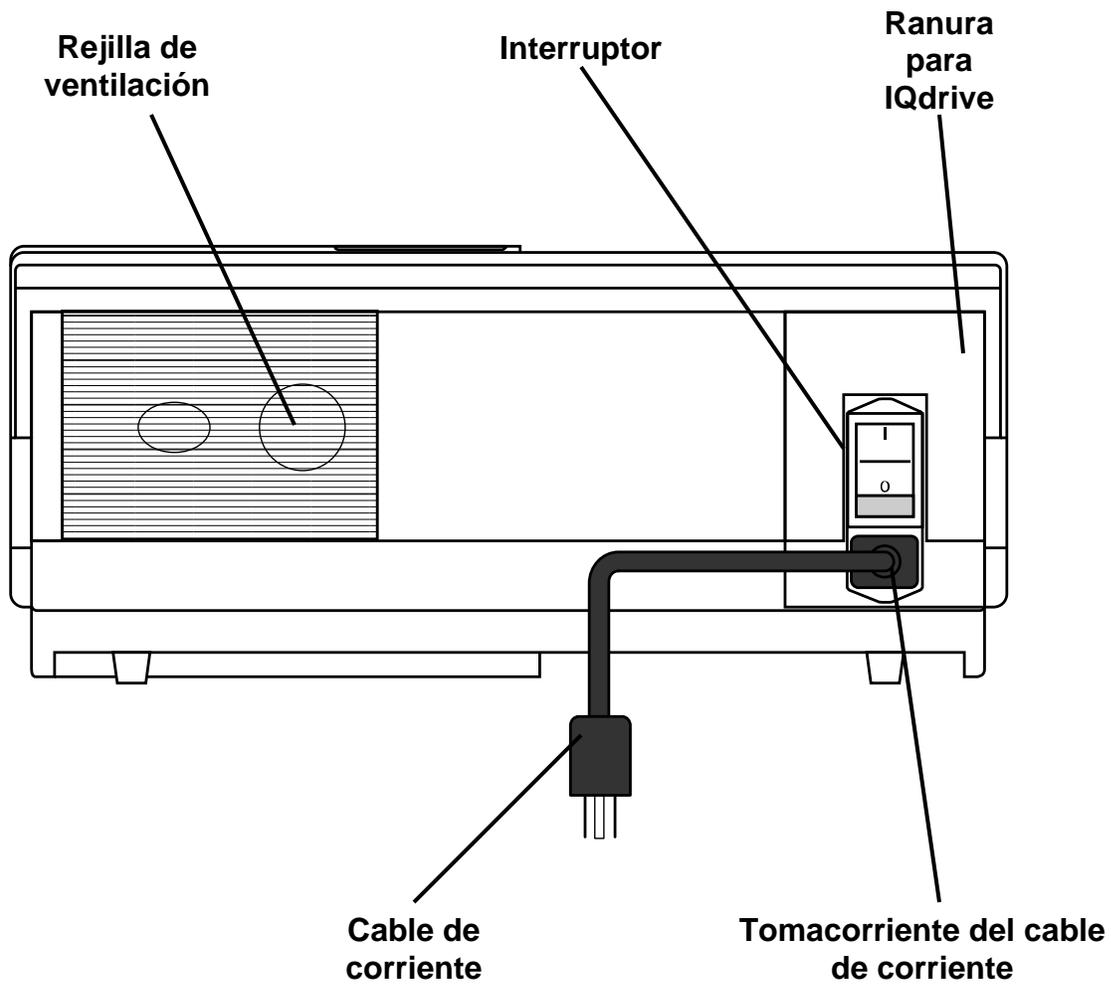
En la *terapia intermitente*, la cavidad peritoneal puede estar vacía o puede contener sólo una pequeña cantidad de dializado en ciertas ocasiones. La diálisis Tidal y DPI son generalmente terapias intermitentes.

Para obtener más información sobre estas terapias, ver la página 116.

Este manual incluye una explicación del tratamiento para cada tipo de terapia de diálisis. Lea el manual completo para conocer las características de su cicladora Liberty antes de comenzar con su tratamiento.

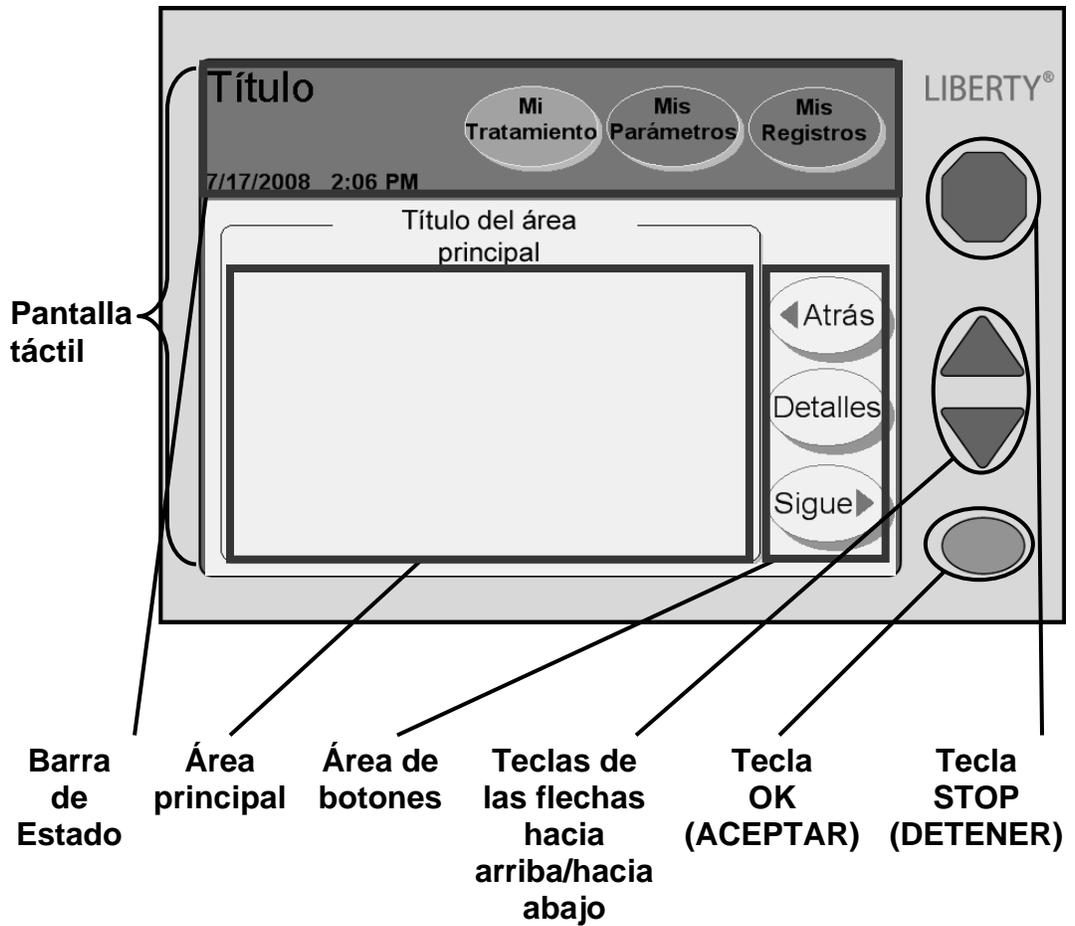


## Su cicladora Liberty: vista frontal



## Su cicladora Liberty: Vista Posterior

# El Panel de Control



## **Panel de control**

El Panel de Control tiene todas las llaves y botones que necesita para instalar y hacer funcionar su tratamiento.

## **Pantalla táctil**

La pantalla táctil es una pantalla de visualización que reacciona al presionar con las yemas de los dedos. Con la pantalla táctil, podrá monitorear su tratamiento y seleccionar opciones de tratamiento con los botones de la pantalla táctil. Los diferentes tipos de botones de pantalla táctil se describen en la página 28. La pantalla táctil puede configurarse para que suspenda automáticamente la pantalla luego de diez minutos para oscurecer el cuarto para dormir (consulte “Configuraciones de Cicladora” en la página 82). Presione cualquier lugar de la pantalla para reestablecer la visualización, cuando lo desee.

## **Barra de estado**

Consulte la página 26 para obtener una descripción de la barra de estado.

## **Área principal**

El área principal de la pantalla táctil muestra información y procedimientos. En esta área también podrá realizar elecciones de tratamientos.

## **Área de botones**

El área de botones contiene botones de movimiento como **Sigue**, **Atrás**, y **Detalles**.

## **Teclas de las flechas hacia arriba/hacia abajo**

Las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) se usan para aumentar o disminuir los valores de los botones.

## **Tecla OK (ACEPTAR)**

La tecla **OK** confirma las selecciones de la pantalla táctil. En los procedimientos de tratamiento, la tecla **OK** también le permite continuar con el siguiente paso. Durante determinadas acciones como el drenaje o la infusión, podrá usar la tecla **OK** para hacer un sobrepaso (bypass) sobre dicha acción. Mantenga presionada la tecla **OK** durante cuatro segundos para mostrar la pantalla “No efectuar ésta fase”. Podrá elegir realizar un sobrepasar en una fase de su tratamiento o no (consulte la página 158 para obtener más información).

## **Tecla STOP (DETENER)**

La tecla **STOP** detiene las funciones de su máquina. Presionar la tecla de **STOP** durante una alarma audible detendrá la alarma por diez minutos.

# La Barra De Estado

**Cicladora  
Lista**

7/16/2008 10:51 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

**Cebado**

7/16/2008 10:51 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

**Cebado  
SUSPENDIDO**

7/16/2008 10:51 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

**Alarma de  
Báscula**

7/16/2008 10:51 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

**Alarma del  
Calentador**

7/16/2008 10:51 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

## **Barra de estado**

La barra de estado está ubicada en la parte superior de la pantalla táctil. Muestra diferentes modos, advertencias y alarmas, además de la fecha y la hora. El fondo de la barra de estado cambia entre cinco colores diferentes para mostrar las condiciones de su máquina (como se indica a la izquierda):

### **Azul:**

Durante el funcionamiento normal, cuando no se han detectado problemas o cuando no se realizan acciones (consulte Verde), el fondo de la barra de estado es azul.

### **Verde:**

Cuando su máquina está realizando una acción tal como una infusión, cebado, preparación, pausa, estancia o drenaje, el fondo cambia a verde.

### **Amarillo:**

El fondo cambia a amarillo cada vez que pulse la tecla **STOP** durante una acción (consulte Verde). Consulte “Uso de la Tecla STOP” en la página 154.

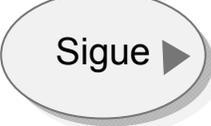
### **Naranja:**

Debe prestar atención inmediata a las advertencias color naranja. Durante una advertencia, el fondo de la barra de estado cambia a color naranja, los botones de pantalla no están disponibles, todas las acciones se detienen y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar la alarma.

### **Rojo:**

Las alarmas con fondo rojo indican fallas importantes en su máquina. Todas las acciones se detienen, los botones de pantalla no se encuentran disponibles y suena una alarma. Si la barra de estado cambia a rojo, debe detener su tratamiento y llamar a un técnico. Para obtener más información sobre alarmas, consulte “Advertencias y Alarmas,” en la página 170.

# Botones De La Pantalla Táctil

	<b>Normales</b> Color brillante o de fondo	<b>Seleccionados</b> Color más oscuro o color de fondo más claro	<b>No disponibles o sólo para visualización</b> Gris o celeste
<b>Botones de pantalla</b>	 	 	
<b>Botones de movimiento</b>	 		
<b>Botones de parámetro</b>	  	  	  



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## **Información general sobre los botones**

Los botones son figuras con texto incluido en la pantalla táctil. Éstos realizan determinadas acciones al presionarlos.

### **Botones de pantalla**

Los botones de pantalla tienen forma ovalada. Por lo general, se ubican en toda la parte superior de la pantalla táctil en la barra de estado. Los botones de pantalla actúan como una “entrada” hacia otro grupo de pantallas. Al presionar un botón de pantalla, éste se vuelve de un color más claro y se muestra su pantalla. Los botones de pantalla son del mismo color que el fondo de la barra de estado. Los botones de pantalla que se vuelven grises no están disponibles. Los botones de pantalla también aparecen en la pantalla “Configuraciones” como pestañas en toda la parte superior del área principal. Consulte la página siguiente para obtener más información sobre cada uno de los botones de pantalla de la barra de estado.

### **Botones de movimiento**

Los botones de movimiento son celestes y tienen forma ovalada. Por lo general se ubican en el área de botones de la pantalla táctil. Los botones de movimiento le permiten pasar de una pantalla a su subpantalla y retroceder. Por ejemplo, en una pantalla “Tratamiento”, el botón de movimiento Detalles le permitirá pasar a una pantalla que muestra los detalles de la pantalla mencionada.

### **Botones de parámetro**

Los botones de parámetro son rectángulos de color amarillo claro que muestran los valores de tratamiento. Al presionar un botón de parámetro, éste se vuelve naranja y le permite editar el parámetro que muestra. Según el botón, puede editar dicho parámetro ya sea en forma directa o a través de otra pantalla usando otras teclas y botones. Los botones de parámetro que se vuelven grises son opciones no disponibles. Los botones de parámetro azules no pueden editarse, muestran parámetros afectados por otros botones de parámetro activos.

# Navegación con Botones de Pantalla

**Mis Parámetros**

7/17/2008 2:06 PM

Tratamiento Paciente Opciones Cicladora

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

<b>Nombre</b>	
John	
<b>Apellido</b>	
Smith	
<b>No. Identificación</b>	<b>Peso</b>
123456789	68 kgs
<b>fecha de nacimiento</b>	<b>Sexo</b>
04/29/1959	Masculino

Botones de pantalla



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## **Mi Tratamiento**

El botón de pantalla **Mi tratamiento** ejecuta su procedimiento de tratamiento seleccionado. Consulte “Inicio de su Tratamiento” en la página 88 para obtener más información.

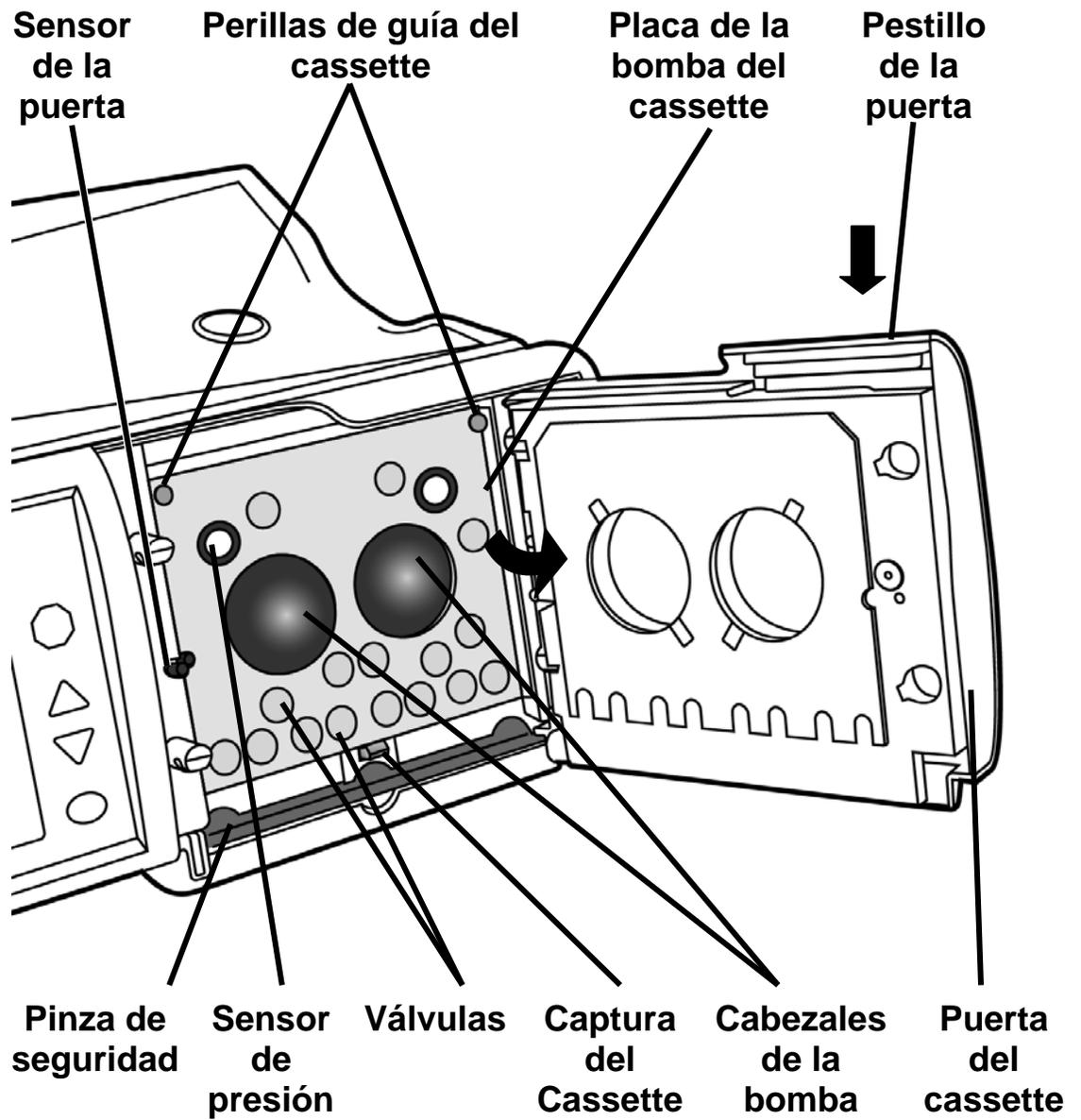
## **Mis Parámetros**

El botón de pantalla **Mis parámetros** le permiten editar diferentes parámetros. En las pantallas “Parámetros” puede ingresar parámetros de tratamiento, información del paciente y opciones de hardware y software. Consulte “Configuración de sus Parámetros de Tratamiento” en la página 46 para ver instrucciones sobre cómo ingresar sus parámetros de tratamiento.

## **Mis Registros**

El botón de pantalla **Mis registros** le permiten ver la información de su tratamiento actual y de tratamientos anteriores. Para obtener más información, consulte “El Botón de Pantalla Mis Registros” en la página 148.

# El Módulo De La Bomba



### **Módulo de la bomba de la cicladora**

El módulo de la bomba es responsable de mover la solución de dializado hacia adentro y hacia afuera del organismo. Controla las válvulas y las cámaras de bombeo en el cassette.

### **Sensor de la puerta**

El sensor de la puerta le indica a la máquina si la puerta está abierta o cerrada.



---

**Precaución:** No presione el sensor de la puerta. Al hacerlo, la máquina interpretará que la puerta está cerrada y presurizará la puerta del cassette.

---

### **Pinza de seguridad**

La abrazadera de seguridad es una barra de metal que sujeta instantáneamente todos los tubos del cassette durante una alarma.

### **Sensores de presión**

La placa de la bomba del cassette también cuenta con dos sensores blancos de presión para supervisarlos durante el tratamiento.



---

**Precaución:** No presione los sensores de presión blancos en el módulo de la bomba. En oprimir en los sensores de presión los puede dañar.

---

### **Perillas de guía del cassette y lugar de captura del cassette**

Al insertar el cassette durante el tratamiento, éste se fija en contra de las perillas de metal en la parte superior de la placa de bomba del cassette. En la parte inferior de la placa de bomba del cassette, el pestillo del cassette mantiene la parte inferior del cassette en su lugar.

### **Placa de bomba del cassette**

La placa de bomba del cassette es una pieza divisoria de metal grueso. Las bombas y válvulas se encuentran detrás de esta placa y ejercen presión a través de los agujeros para comprimir el cassette.



---

**Precaución:** Cuando el cassette ha sido insertado apropiadamente en la máquina, se verán las cúpulas hacia afuera. Si usted inserta el cassette en la máquina de manera equivocada, puede dañarla.

---

### **Puerta del cassette**

La puerta del cassette sujeta el cassette contra la placa de bomba del cassette al cerrarse.

### **Pestillo de la puerta**

El pestillo de la puerta cierra la puerta de la bomba. Durante el tratamiento, no intente abrir la puerta de la bomba a menos que se lo indiquen.

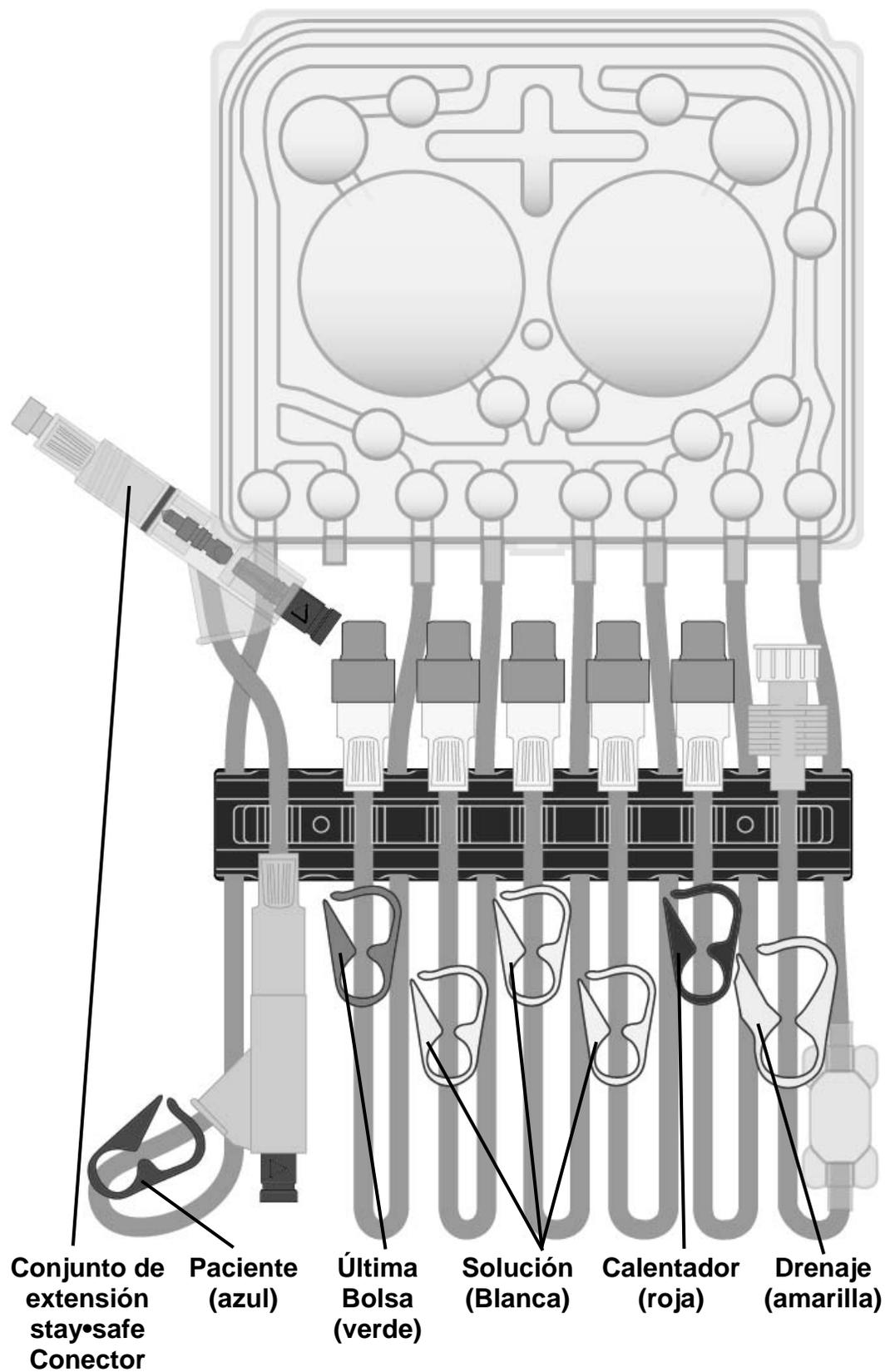


---

**Advertencia:** Mantenga los dedos lejos de las partes en movimiento.

---

# El Cassette y Conjunto de Tubos



## Cassette

Todo el material dializado y de desperdicios pasa a través de un tubo estéril desechable que se desecha después de cada tratamiento. A la pieza de plástico duro que se inserta en la cicladora se le llama un cassette. El cassette tiene dos grandes cúpulas de plástico. Cuando la cicladora empuja la membrana posterior hacia adentro, el líquido se mueve a través de las líneas. El cassette también tiene cúpulas o válvulas más pequeñas que, al comprimirse, cierran una línea para el recorrido del líquido.

Debajo del cassette hay un conjunto de tubos adjunto que varía según el número de modelo. Un organizador de tubos de color azul oscuro sostiene a cada una de las siguientes líneas en su lugar mientras usted se conecta:

### **Conector de la extensión del conjunto stay•safe**

El conector stay•safe está en la línea azul del Paciente. Hay un disparador azul al final y un pasador azul dentro del conector. Cuando presiona el disparador azul, el pasador de adentro cierra la línea sin que tenga que tocarla.

### **Línea azul del paciente**

La línea azul del paciente tiene una presilla azul. Se conecta a su conjunto de extensión del catéter.

### **Línea verde de la última bolsa**

La línea de la bolsa 4 tiene una presilla verde. De ser necesario se conecta a su última bolsa. La última bolsa puede usarse para una solución diferente o más solución en su última infusión.

### **Línea 3 blanca de bolsa de solución**

La línea de la bolsa 3 tiene una presilla blanca. De ser necesario se conecta a su tercera bolsa si es necesario.

### **Línea 2 blanca de la bolsa de solución**

La línea de la bolsa 2 tiene una presilla blanca. De ser necesario se conecta a su segunda bolsa.

### **Línea 1 blanca de la bolsa de solución**

La línea de la bolsa 1 tiene una presilla blanca. De ser necesario se conecta a su primera bolsa.

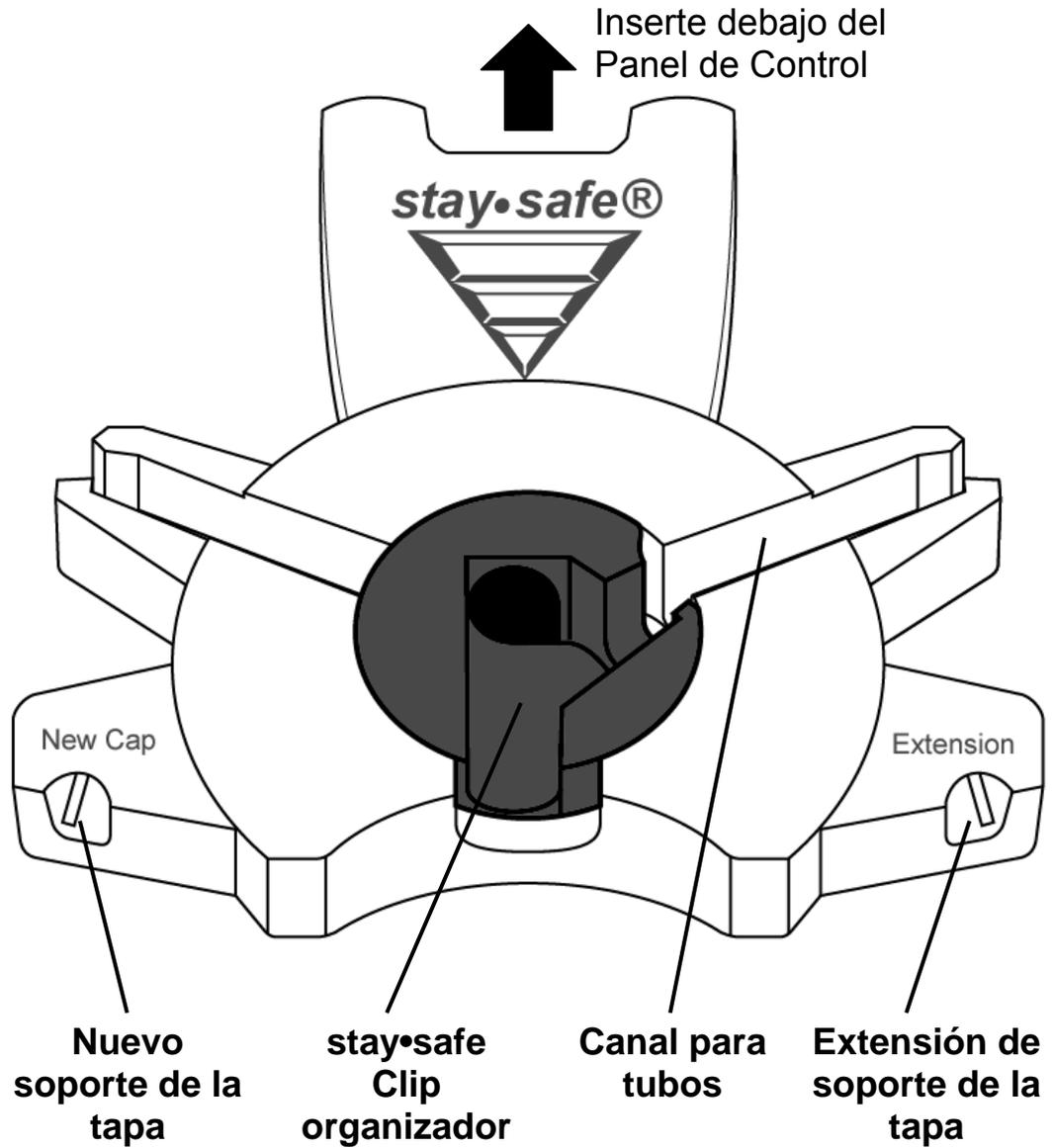
### **Línea roja del calentador**

La línea de la bolsa del calentador tiene una presilla roja. Se conecta a la bolsa de solución de dializado sobre la bandeja del calentador.

### **Línea amarilla de drenaje**

La línea de drenaje tiene una presilla amarilla. Se conecta a su línea de drenaje o, si lo desea, al conjunto de bolsas de drenaje. La línea de drenaje también tiene una 'almohadilla' transparente que le permite verificar el líquido por claridad o fibrina a medida que está siendo bombeado al drenaje.

# El Sistema stay•safe



## **El Sistema stay•safe**

Cuando utiliza la técnica aséptica en su tratamiento, se reduce el riesgo de infecciones. El sistema stay•safe le ayuda a utilizar la técnica aséptica. Inserte el sistema stay•safe en la pestaña de montaje en su cicladora por debajo del Panel de Control. Su sistema stay•safe estará listo para sostener su conector stay•safe durante el establecimiento de su tratamiento. Para obtener más información sobre su conector stay•safe, ver página 34.

## **Nuevo Soporte de la Tapa**

Inserte una nueva tapa stay•safe en este soporte para mantenerla limpia mientras utiliza ambas manos para preparar sus líneas. Esto es un recordatorio para ayudarlo a recordar que siempre debe utilizar una nueva tapa stay•safe.

## **Clip Organizador stay•safe**

El conector stay•safe que es parte de la línea azul del paciente encaja en este soporte. El clip organizador lo mantiene en su lugar para que usted se pueda conectar a él cuando la cicladora se lo instruye.

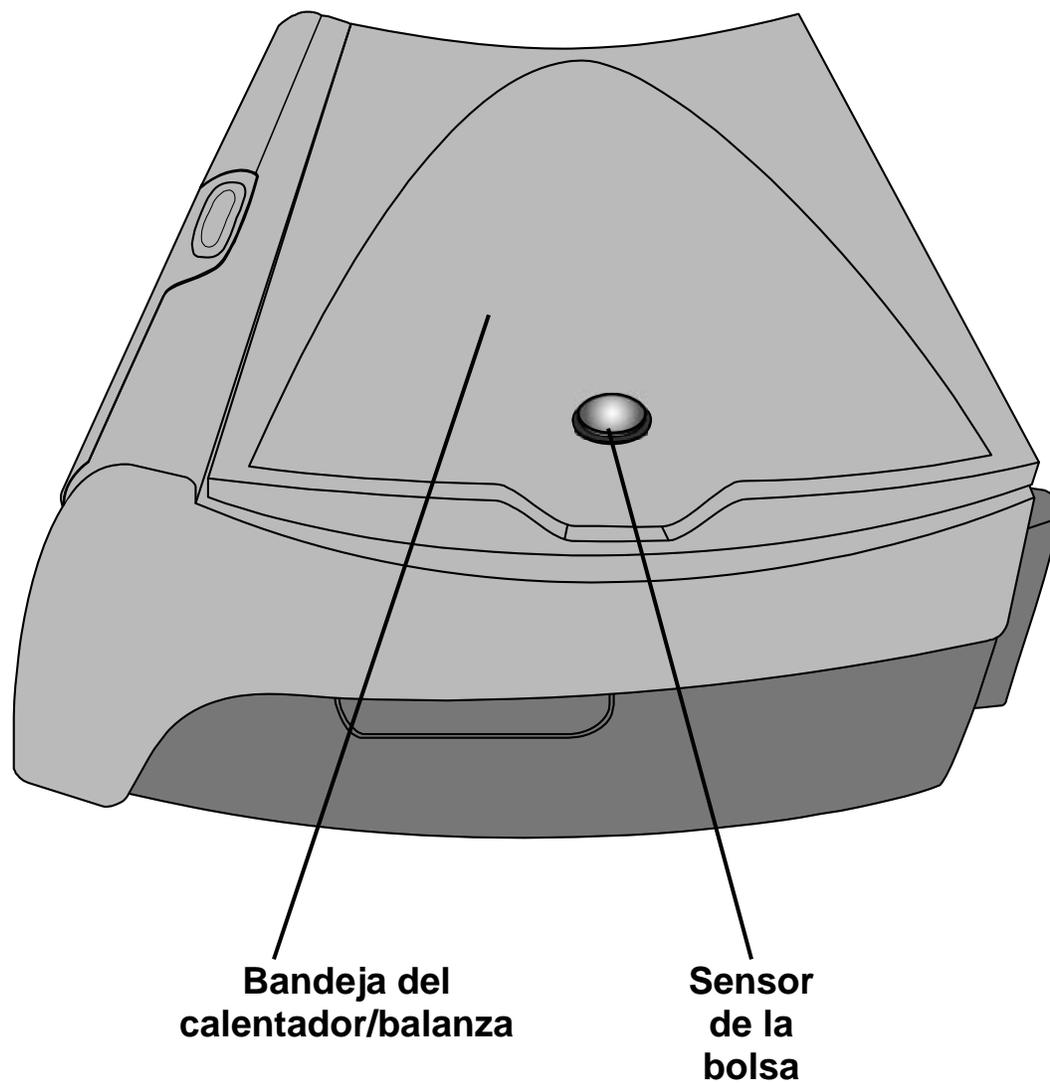
## **Canal para Tubos**

El tubo que conduce al cassette va aquí. Cuando coloca el tubo en el Canal para Tubos, esto ayuda a mantener la línea en su lugar. Asegúrese de presionar firmemente el tubo para evitar que se salte del canal para tubos.

## **Extensión de Soporte de Tapa**

La Extensión de Soporte de Tapa mantiene en su lugar a una tapa usada mientras la retira del final de su línea de extensión. Inserte la tapa usada mientras esté conectado, desenróscuela y conecte la línea a un nuevo conector stay•safe.

# La Bandeja del Calentador



## Bandeja del calentador/balanza

La bandeja del calentador calienta la bolsa de solución de dializado a una temperatura determinada en cerca de 20 minutos. La bandeja del calentador también funciona como una balanza para pesar la bolsa del calentador.



---

**Advertencia:** Asegúrese de que la bandeja del calentador no tenga obstrucciones y que no presione la parte superior del gabinete de su cicladora (debe existir el mismo espacio en toda la bandeja del calentador). El contacto con la bandeja del calentador puede causar que el peso de dializado sea inexacto y que el paciente sufra una lesión.

---

**Advertencia:** Durante el proceso de calentamiento, la temperatura máxima de la bandeja del calentador puede alcanzar 50°C (122°F). No esté en contacto con la bandeja del calentador durante mucho tiempo ya que puede provocar lesiones.

---



**Precaución:** No levante la máquina mediante la bandeja del calentador/balanza. Puede dañar la balanza si lo hace.

---

**Precaución:** No coloque objetos que no sean las bolsas de solución en la bandeja del calentador.

---

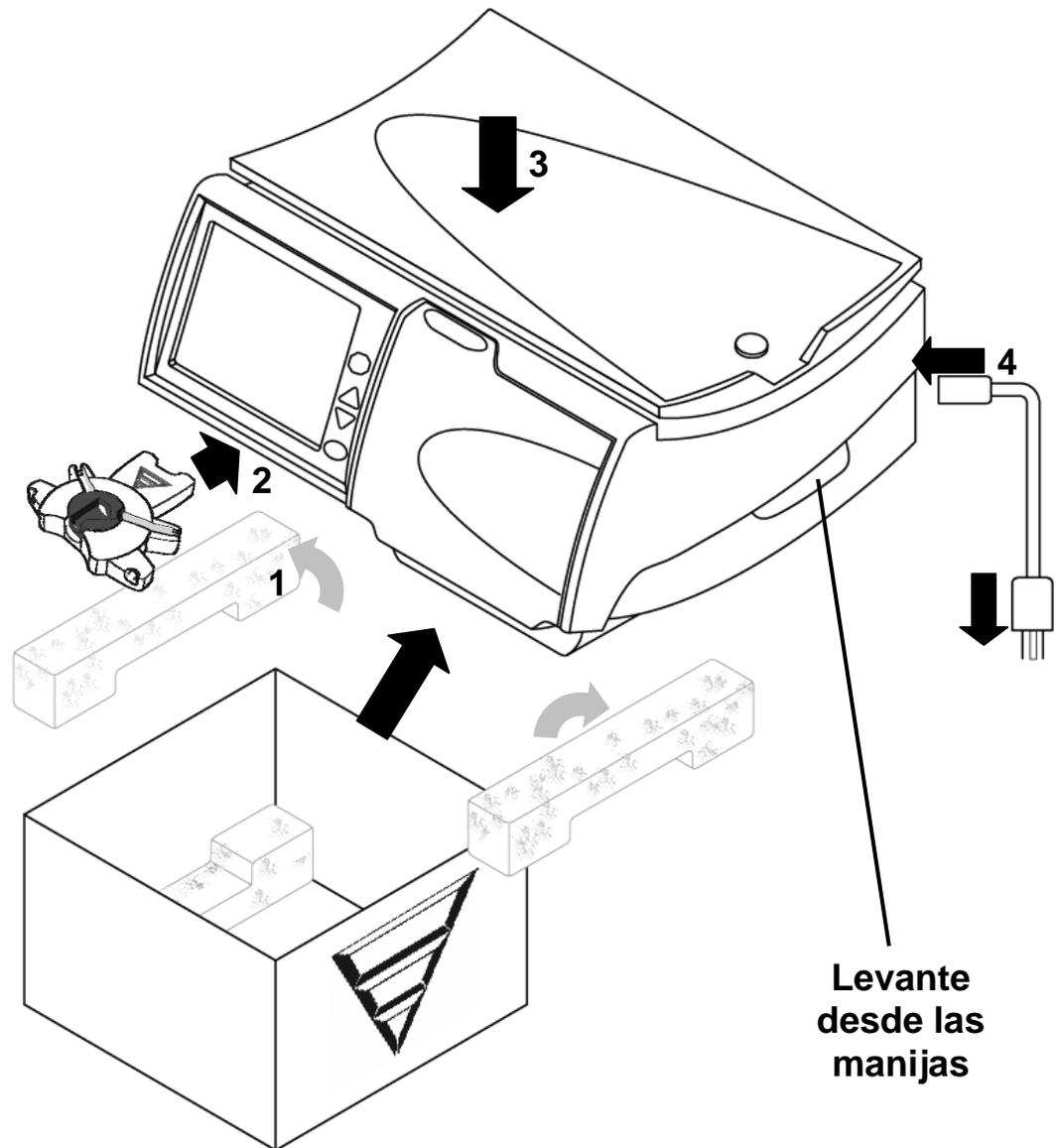
**Precaución:** No sobrecargue la balanza. Un peso mayor de 15 kilogramos (33 libras) o tres bolsas de solución de 5000 mL puede dañar su máquina.

---

## Sensor de la bolsa

El sensor de la bolsa mide la temperatura de la bolsa del calentador de solución de dializado.

# Configuración de su Cicladora Liberty



## Configuración de su cicladora Liberty

Su cicladora Liberty es fácil de configurar. Seguir las instrucciones a continuación:

### 1 Saque la cicladora Liberty de la caja

- Levante su cicladora por ambas manijas de cada lado.
- Levante con cuidado su cicladora para sacarla de la caja de envío. Colóquela en una superficie estable y nivelada, como una mesa con la pantalla hacia arriba.
- Quitar la espuma de protección de ambos lados de la cicladora Liberty. Mantenga todos los envases y espuma en caso de tener que volver a empacar la cicladora.
- Coloque su cicladora cerca de la orilla de la mesa o del carrito para que la tubería del cassette pueda colgar hacia abajo sin doblarse.



---

**Advertencia:** Use técnicas adecuadas para levantar la máquina: levante flexionando las rodillas y no la espalda.



---

**Precaución:** No levante la máquina mediante la bandeja del calentador/balanza. Puede dañar la balanza si lo hace.

---

**Precaución:** Asegúrese de que la ventilación en la parte posterior de su máquina no tenga obstrucciones.

---

### 2 Conecte el sistema stay•safe

Empuje el sistema stay•safe hacia la lengüeta de montaje debajo del panel de control.

### 3 Controle la bandeja del calentador en el gabinete de la cicladora



---

**Advertencia:** Asegúrese de que la bandeja del calentador no tenga obstrucciones y que no presione la parte superior del gabinete de su cicladora (es decir, debe existir un espacio nivelado entre la bandeja y el gabinete en toda la cicladora). La interferencia con la bandeja del calentador puede causar que el peso de dializado sea inexacto y que el paciente sufra una lesión.

---

### 4 Enchufe la máquina

Enchufe el extremo del cable de corriente de la máquina de manera firme en el tomacorriente en la parte posterior de su máquina. Enchufe el extremo de salida del cable en un tomacorriente de 120 V de tres entradas. Consulte la página 44 para ver una ilustración de la parte posterior de su máquina.



---

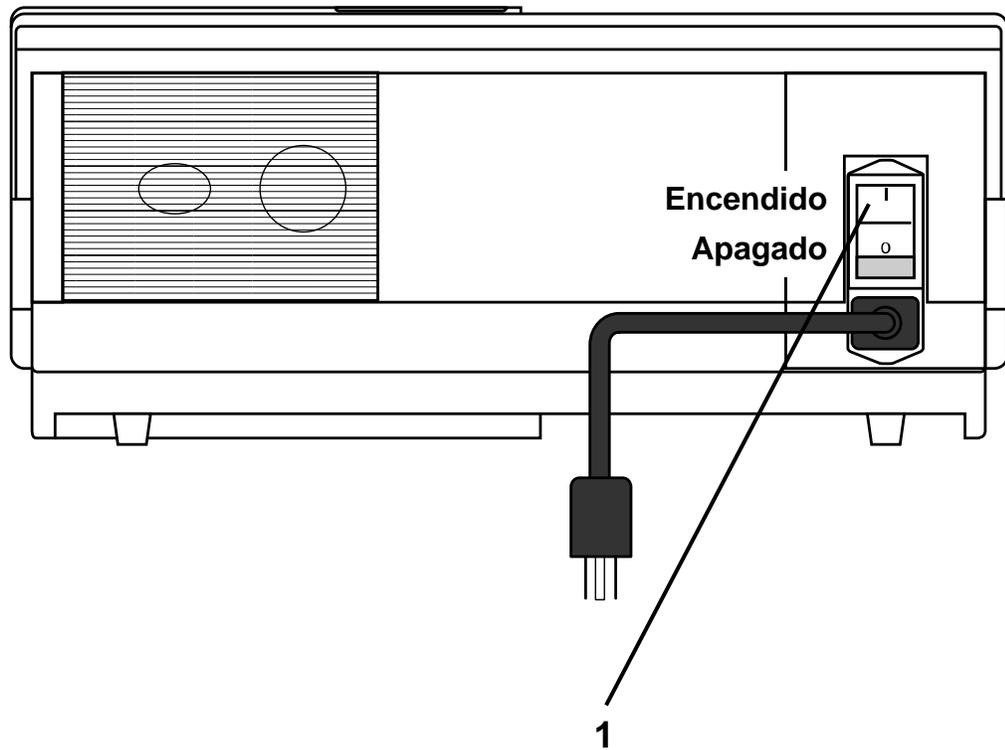
**Advertencia:** Si no puede insertar el enchufe en el tomacorriente, comuníquese con el servicio técnico. No altere el cable de corriente. Su máquina debe estar conectada directamente al tomacorriente; no utilice cordones de extensión ni enchufes múltiples.

---

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Mis parámetros

# Cómo Ingresar su Receta Médica



## **Cómo ingresar la información de su receta**

Antes de comenzar el primer tratamiento, deberá ingresar los parámetros de tratamiento que su médico le ha recetado. No necesita hacer esto nuevamente a menos que se modifique su receta.

Si su personal de atención médica le ha proporcionado un IQdrive y la opción USB ha sido configurada a SÍ (ver “Configuraciones de Opciones” en la página 80), usted puede insertar en este momento el IQdrive en la parte posterior de su máquina. Consulte “Uso del IQdrive” en la página 162 para obtener más información sobre cómo insertar el IQdrive.

Los elementos enumerados en la ilustración de la izquierda coinciden con los pasos enumerados en esta página. Realice cada paso en orden y preste mucha atención a la información en Aviso, Precaución y Advertencia.

### **1 Coloque el interruptor en ENCENDIDO**

Ubique el interruptor blanco en la parte posterior de su máquina y configúrelo en la posición ENCENDIDO. Aparecerá de inmediato en la pantalla táctil “Cicladora Lista”.

# Configuración de sus Parámetros de Tratamiento



2



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si los parámetros de su nombre y tratamiento ya aparecen en esta pantalla, no es necesario que los vuelva a ingresar. Usted puede comenzar su tratamiento dirigiéndose a la página 86.

---

## 2 Presione **Mis Parámetros**

La primera vez que encienda su máquina, la pantalla “Listo” mostrará los valores de tratamiento predeterminados para un paciente “desconocido”.

Antes de comenzar el primer tratamiento, debe ingresar sus propios parámetros de tratamiento recetados si no han sido programados con el IQdrive. Utilice la hoja “Parámetros de mi tratamiento” en la página 2 o seguir las instrucciones de su personal de atención médica.

Para comenzar a ingresar sus parámetros de tratamiento, presione el botón de la pantalla **Mis Parámetros**. Luego ingresará a la pantalla “Mis parámetros”.



---

**Aviso:** Si se configura como “SÍ” la opción “USB activado” y se inserta correctamente un IQdrive en la ranura correspondiente en su cicladora, posiblemente esta pantalla no se muestre de inmediato. Consulte “Uso del IQdrive” en la página 162 para obtener más información.

---

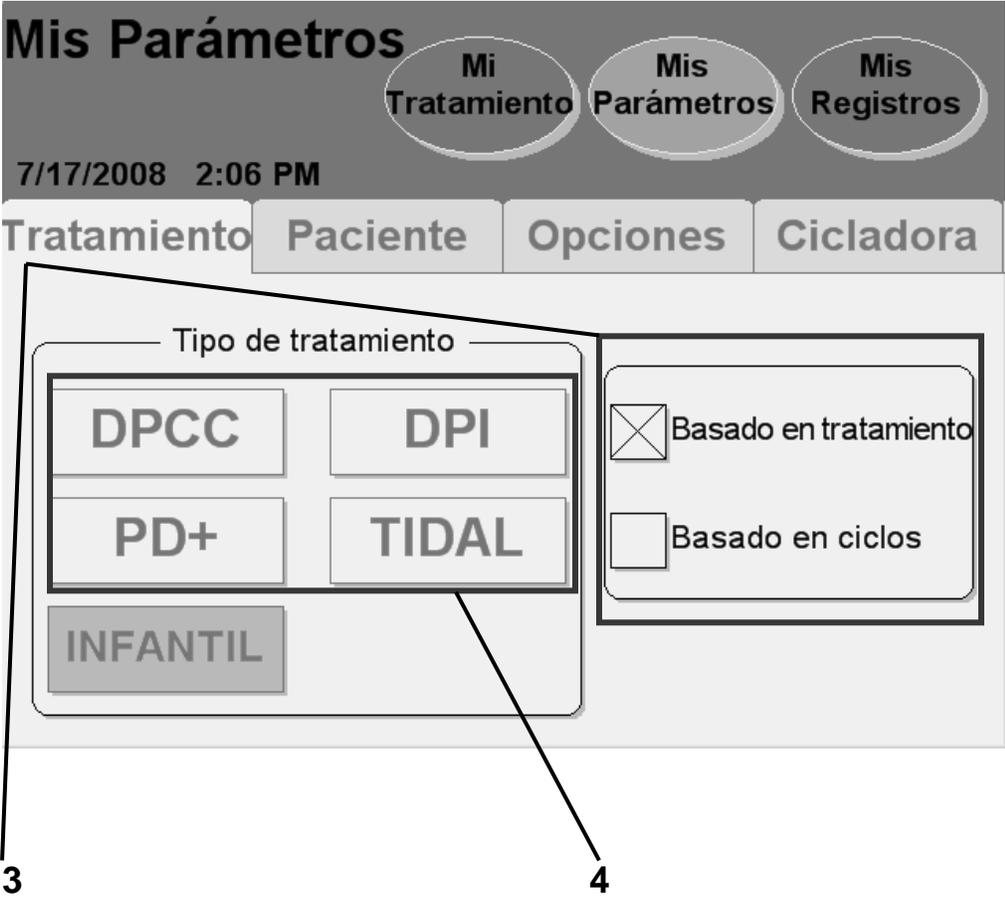
**Aviso:** Si se configura como “SÍ” la opción “USB activado?” pero no se inserta un IQdrive en la ranura correspondiente de su cicladora, los datos de su tratamiento sólo se guardarán en la cicladora y no en el IQdrive.

---

**Aviso:** Si está utilizando el IQdrive para programar su tratamiento, no necesita ingresar la información de su tratamiento. Diríjase a la página 70 para ingresar su configuración de paciente, opciones, y del cicladora.

---

# Selección De La Terapia



### 3 Seleccione el modo del programa

La pantalla “Mis parámetros” muestra las opciones disponibles para su terapia.

Presione el modo del programa en el que se basa su receta: Basada en ciclos o basada en el tratamiento. La ‘X’ mayúscula indica el modo del programa seleccionado.

*Basado en tratamiento* significa que usted fija el tiempo total de su tratamiento. Su cicladora le entregará su tratamiento en el período de tiempo especificado. Este modo es útil para las personas que necesitan terminar su tratamiento en un tiempo determinado con el fin de cumplir con otras obligaciones, como ir a trabajar.

*Basado en ciclos* significa que su cicladora morará siempre por la cantidad de tiempo que usted ha finado. Esto se utiliza para asegurar que usted recibe la cantidad específica de tiempo de espera para permitir la eliminación adecuada de los productos de desecho y el exceso de líquido. Su tiempo total de tratamiento puede variar dependiendo de cómo drena y rellena o si tiene alguna alarma.

Dependiendo de los resultados de su tratamiento, su médico o enfermera DP podrían cambiarlo de basado en tratamiento a basado en ciclos, o viceversa.

### 4 Seleccione el tipo de terapia

Presione el botón que coincida con su tratamiento recetado. Luego pasará a la pantalla correspondiente. Consulte la página correspondiente mencionada a continuación:

- **DPCC: Basada en el tratamiento:** consulte la página 50
- **DPCC: Basada en ciclos:** consulte la página 52
- **DPI: Basada en el tratamiento:** consulte la página 54
- **DPI: Basada en ciclos:** consulte la página 56
- **DP+: Basada en el tratamiento:** consulte la página 58
- **DP+: Basada en ciclos:** consulte la página 60
- **TIDAL: Basada en el tratamiento:** consulte la página 62
- **TIDAL: Basada en ciclos:** consulte la página 66
- **INFANTIL:** No disponible en este momento

Ver la página 116 para obtener información de los diferentes tipos de terapia.



---

**Advertencia:** Los valores y selecciones que se muestran en estos dibujos son sólo de ejemplo. Debe ingresar los valores recetados por su médico; consulte “Parámetros de mi tratamiento” en la página 2.

---

# DPCC: Configuraciones Basadas en el Tratamiento

**Mis Parámetros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Diálisis peritoneal cíclica continua (DPCC)  
Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

	Volumen total	Tiempo Dormido
	8500 mL	8 hs 0 min
No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia
5	2000 mL	1 hs 36 min
	última infusión	
	500 mL	

← Atrás

5      6      7      8

 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 52 para la DPCC basada en ciclos.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. A Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, de infusión y de estancia durante el tratamiento



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 7 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.





---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 50 para la DPCC basada en el tratamiento.

---

## 5 Seleccione valores

Presionar el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. Infusiones:** cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **Vol. A Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 7 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

# DPI: Configuraciones Basadas en el Tratamiento

**Mis Parámetros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Diálisis peritoneal intermitente (DPI)  
Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
	10000 mL	9 hs 0 min
<b>No. Infusiones</b>	<b>Vol. a Infundir</b>	<b>Estancia</b>
5	2000 mL	1 hs 47 min
<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	
1	2000 mL	

5

6

7

8

← Atrás



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 56 para la DPI basada en ciclos.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. De Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. A Infundir:** la cantidad de cada infusión
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 7 Pulse

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

# DPI: Configuraciones Basadas en Ciclos

**Mis Parámetros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Diálisis peritoneal intermitente (DPI)  
Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

<b>No. Infusiones</b>	<b>Vol. a Infundir</b>	<b>Estancia</b>
5	2000 mL	1 hs 30 min
<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	<b>Tiempo infusión</b>
1	2000 mL	0 hs 10 min
		<b>Tiempo drenado</b>
		0 hs 20 min
	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
	10000 mL	8 hs 30 min

5

6

7

8



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 54 para la DPI basada en el tratamiento.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. Infusiones:** la cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 7 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

# DP+: Configuraciones Basadas en el Tratamiento

**Mis Parámetros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Diálisis peritoneal DP+

Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
	10500 mL	8 hs 0 min
<b>No. Infusiones</b>	<b>Vol. a Infundir</b>	
6	2000 mL	
<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	<b>Estancia</b>
1	2000 mL	1 hs 31 min
	<b>última infusión</b>	
	500 mL	

5

6

7

8

**i** **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 60 para la DP+ basada en ciclos.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración De Opciones,” en la página 80.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las **teclas de las flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

### 7 Pulse

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

### 8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 Para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

# DP+: Configuraciones Basadas en Ciclos

**Mis Parámetros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Diálisis peritoneal DP+

Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

<b>No. Infusiones</b>	<b>Vol. a Infundir</b>	<b>Estancia</b>
5	2000 mL	1 hs 30 min
<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	<b>Tiempo infusión</b>
1	2000 mL	0 hs 30 min
	<b>última infusión</b>	<b>Tiempo drenado</b>
	500 mL	0 hs 10 min
	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
	8500 mL	7 hs 0 min

5

6

7

8

**i** **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 58 para la DP+ basada en el tratamiento.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. Infusiones:** la cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuraciones de Opciones,” en la página 80.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las **teclas de las flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 7 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 Para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

# Tidal: Configuraciones Basadas en el Tratamiento

**Mis Parámetros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Configuración para tratamiento Tidal  
Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

	<b>Volumen total</b>	<b>Tiempo Dormido</b>
	10500 mL	9 hs 0 min
<b>No. de Pausas</b>	<b>Vol. Remanente</b>	
1	2000 mL	
	<b>Infusión inicial</b>	
	2000 mL	
<b>No. Infusiones</b>	<b>Volumen Tidal</b>	<b>Estancia</b>
6	1500 mL	1 hs 44 min

Atrás

Sigue

5   6   7   8



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 66 para TIDAL basada en ciclos.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Volumen Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Infusión inicial:** la cantidad de su primera infusión
- **Volumen Tidal:** la cantidad que debe usar como infusión con cada intercambio
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

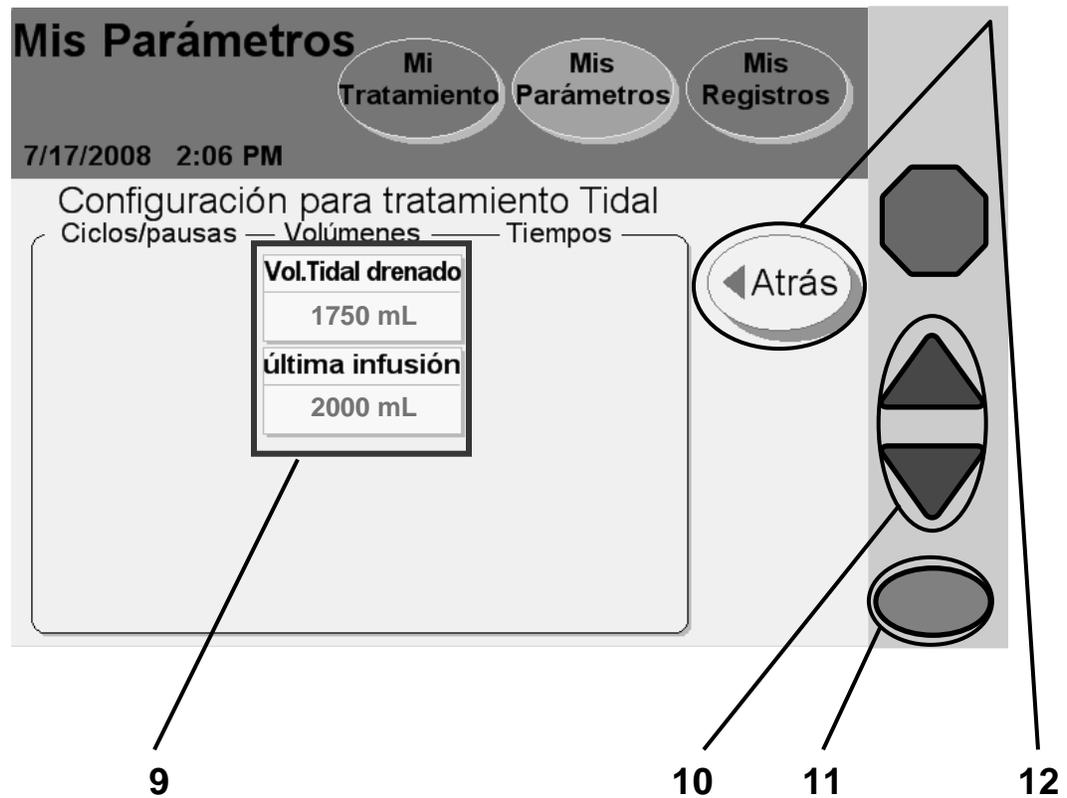
## 7 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente.

# Tidal: Configuraciones Basadas en el Tratamiento (Continuación)



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 9 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Vol. Tidal drenado:** la cantidad que debe drenar en cada intercambio
- **última infusión:** la cantidad de su infusión final



---

**Advertencia:** Su volumen Tidal drenado debe incluir su volumen (de infusión) Tidal más su UF esperado de la estancia Tidal para evitar una situación de infusión excesiva. Esto puede causar una lesión grave o la muerte.

---



**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80.

---

## 10 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 11 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 12 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior. Luego presione nuevamente este botón para ingresar a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.





---

**Aviso:** Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla mostrará diferentes opciones. Consulte la página 62 para Tidal basada en el tratamiento.

---

## 5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Número de pausas:** cantidad de pausas durante el tratamiento
- **No. Infusiones:** cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Infusión inicial:** la cantidad de su primera infusión
- **Volumen Tidal:** la cantidad que debe usar como infusión con cada intercambio
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



---

**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

## 6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

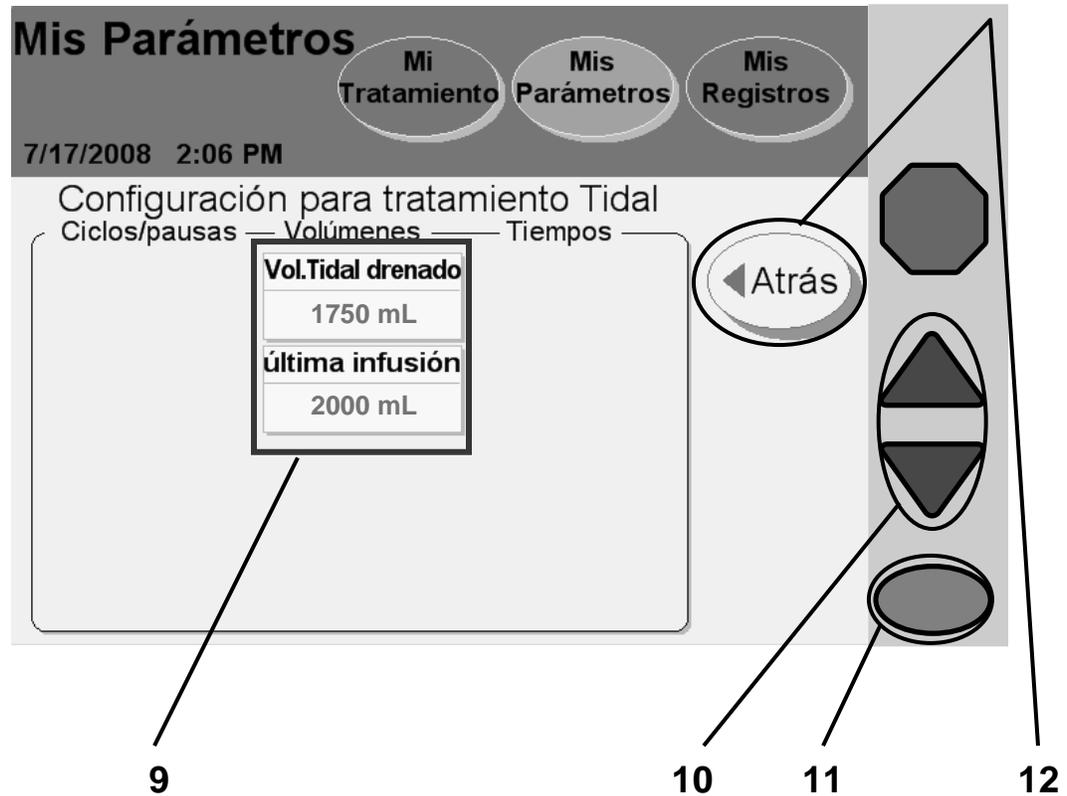
## 7 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 8 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente.

# Tidal: Configuraciones Basadas en Ciclos (Continuación)



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 9 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Vol. Tidal drenado:** la cantidad que debe drenar en cada intercambio
- **última infusión:** la cantidad de su infusión final



---

**Advertencia:** Su volumen Tidal drenado debe incluir su volumen (de infusión) Tidal más su UF esperado de la estancia Tidal para evitar una situación de infusión excesiva. Esto puede causar una lesión grave o la muerte.

---



**Aviso:** Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores que ingresó en los botones amarillos.

---

**Aviso:** Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80.

---

## 10 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

## 11 Pulse **OK**

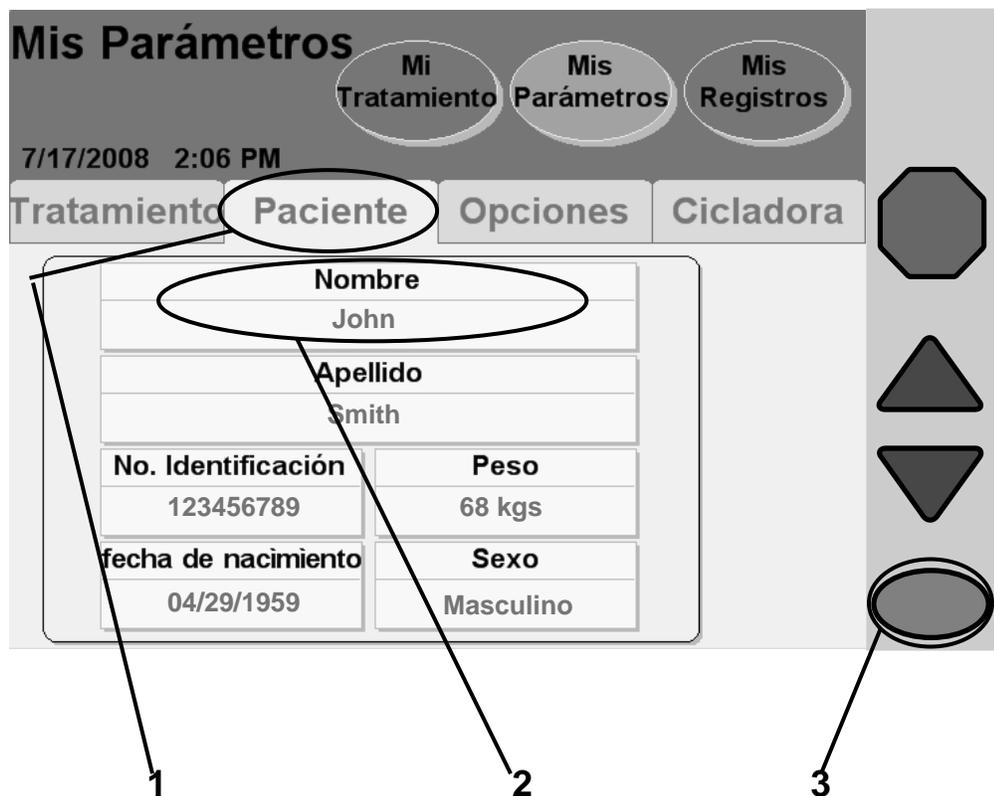
Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 12 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior. Luego presione nuevamente este botón para ingresar a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Continúe con la página 70 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

# Configuraciones del Paciente



 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

**1 Presione Paciente**

Presione el botón **Paciente** para ingresar a la pantalla “Mis parámetros: su nombre”.

**2 Presione Nombre**

**3 Pulse OK**

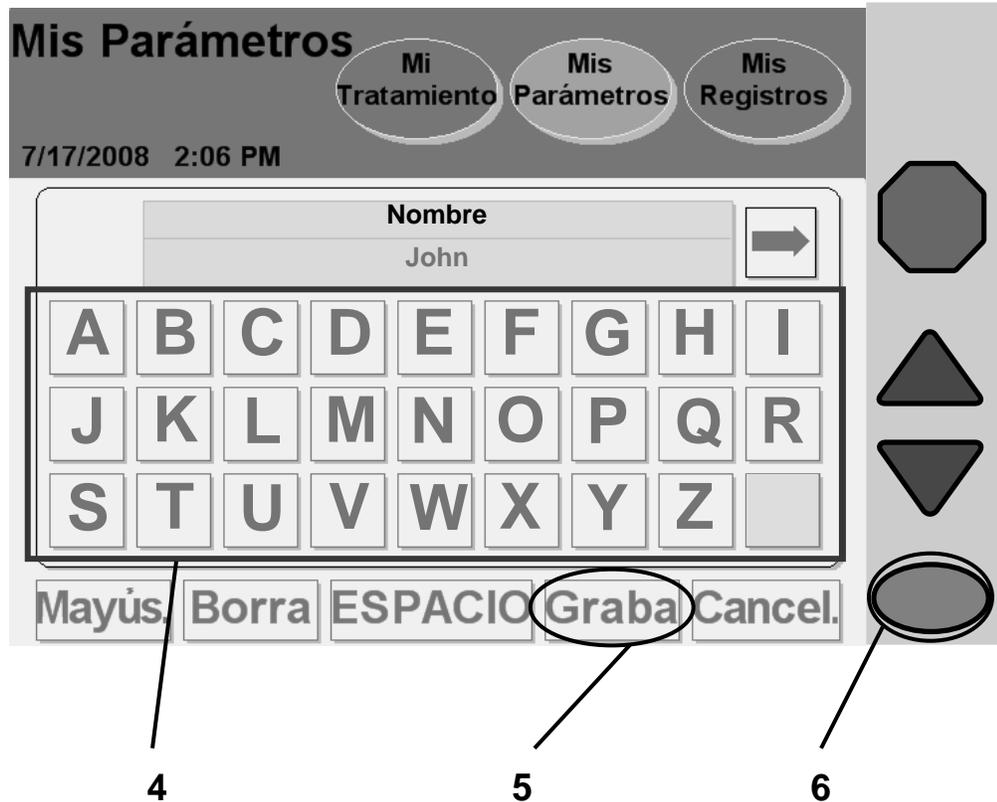
Presione el botón **su nombre** y luego presione la tecla **OK** para ingresar su nombre. Pasará automáticamente a la pantalla de teclado.



**Aviso:** Sólo necesita ingresar su información personal de paciente la primera vez que encienda su máquina. Su información se guardará para tratamientos posteriores.

---

# Ingreso de su Nombre



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

#### 4 Ingrese su nombre

Use el teclado que se muestra en la pantalla para ingresar su nombre al presionar las teclas correspondientes. El nombre se muestra en la casilla “Su nombre” a medida que lo escribe.



---

**Aviso:** Borre el nombre predeterminado antes de ingresar el suyo. Para borrar una letra, presione el botón **Borra**. Para cambiar de letra mayúscula a letra minúscula, presione el botón **Mayús.**. Para salir de esta pantalla sin realizar ningún cambio, presione el botón **Cancel.** y luego pulse la tecla **OK.**

---

**Aviso:** Si necesita ingresar un número o símbolo, presione el botón ⇨ del lado derecho del cuadro de texto encima del teclado. Para volver a las letras, presione el botón ⇐ que aparece en el lado izquierdo del cuadro de texto encima del teclado numérico.

---

#### 5 Presione **Graba**

Cuando haya ingresado su nombre, presione el botón **Graba**.

#### 6 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar sus configuraciones. Regresará a la pantalla “Mis parámetros: configuraciones del paciente”.

Seguir el ejemplo anterior y presione los botones **Apellido** y **No. Identificación** en la pantalla “Mis parámetros: configuraciones del paciente”. El número de Identificación es asignado por su personal de atención médica. Podrá encontrar su número de identificación en la hoja “Parámetros De Mi Tratamiento” de la página 6.



## 7 Presione **fecha de nacimiento**

Presione el botón **fecha de nacimiento** para ingresar su fecha de nacimiento. El botón se pondrá naranja y se activará el primer conjunto de números.



**Aviso:** Según la configuración de su formato de fecha, es posible que necesite ingresar el día antes del mes. Consulte el botón Formato de fecha en la sección “Configuraciones de Cicladora” en la página 82.

## 8 Ingrese su fecha de nacimiento

Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para cambiar los primeros dos números del mes de su fecha de nacimiento. Ejemplo:

fecha de nacimiento  
04/29/1959



use las teclas de flechas para configurar

fecha de nacimiento  
05/29/1959

Pulse la tecla **OK** para confirmar la selección y pasar al siguiente conjunto de números de su fecha de nacimiento.

fecha de nacimiento  
0529/1959



use las teclas de flechas para configurar

fecha de nacimiento  
0530/1959

Pulse la tecla **OK** para confirmar su selección y continuar para configurar su año de nacimiento como se indicó anteriormente.

## 9 Pulse **OK**

Cuando termine de ingresar su año de nacimiento, pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar su fecha de nacimiento. Continúe con la página siguiente para ingresar su peso.



## 10 Presione **Peso**

Presione el botón peso para ingresar su peso tal como ha sido recetado por su médico.



---

**Aviso:** El peso ingresado debe ser su peso en seco o peso objetivo estimado según lo recetado por su médico. Consulte “Parámetros de mi tratamiento” en la página 2. En caso de no ingresar sus propios parámetros recetados, podrán traer complicaciones que pueden resultar graves.

---

**Aviso:** Puede ingresar su peso en libras (lbs) o kilogramos (kg). Consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80.

---

## 11 Ingrese su peso

Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para ingresar su peso.

## 12 Pulse **OK**

Cuando termine de ingresar su peso, pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar su selección. Continúe con la página siguiente para ingresar su sexo.

# Ingrese su Sexo

Mis Parámetros

7/17/2008 2:06 PM

Tratamiento Paciente **Opciones** Cicladora

Nombre	
John	
Apellido	
Smith	
No. Identificación	Peso
123456789	68 kgs
fecha de nacimiento	<b>Sexo</b>
04/29/1959	Masculino

13 14 15 16



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

**13 Presione Sexo**

Presione el botón **sexo** para ingresar su sexo.

**14 Ingrese su sexo**

Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para elegir masculino o femenino.

**15 Pulse OK**

Cuando termine de ingresar su sexo, pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar su selección.

**16 Presione Opciones**

Presione el botón **Opciones** para ingresar a la pantalla “Configuración de opciones”.



## 1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **UF diurna?:** incluir o no el drenaje 0 con la ultrafiltración total (UF) durante el día. Esto contribuye a obtener un volumen total de UF más grande. La opción por defecto es NO.
- **Idioma:** inglés, español o francés.
- **última bolsa?:** si se selecciona esta opción, su cicladora realizará la infusión exclusivamente desde la última bolsa (en la línea con la presilla verde) para su última infusión.
- **SI Unidades:** Si está configurado a NO, su peso aparecerá en lbs (libras) y su glucosa en la sangre en mmol/L. Si está configurado a SÍ, su peso aparecerá en kilos y su glucosa en la sangre en mg/dL. Elija “kgs” o “lbs” para sus unidades de peso.
- **Inf. Personal?:** si configura “SÍ” (se recomienda) para esta opción, la cicladora le solicitará que ingrese su información médica actualizada luego de completar cada tratamiento.
- **USB activado?:** si se usará o no el IQdrive para transferir y guardar las configuraciones de la terapia y los datos del tratamiento.

## 2 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

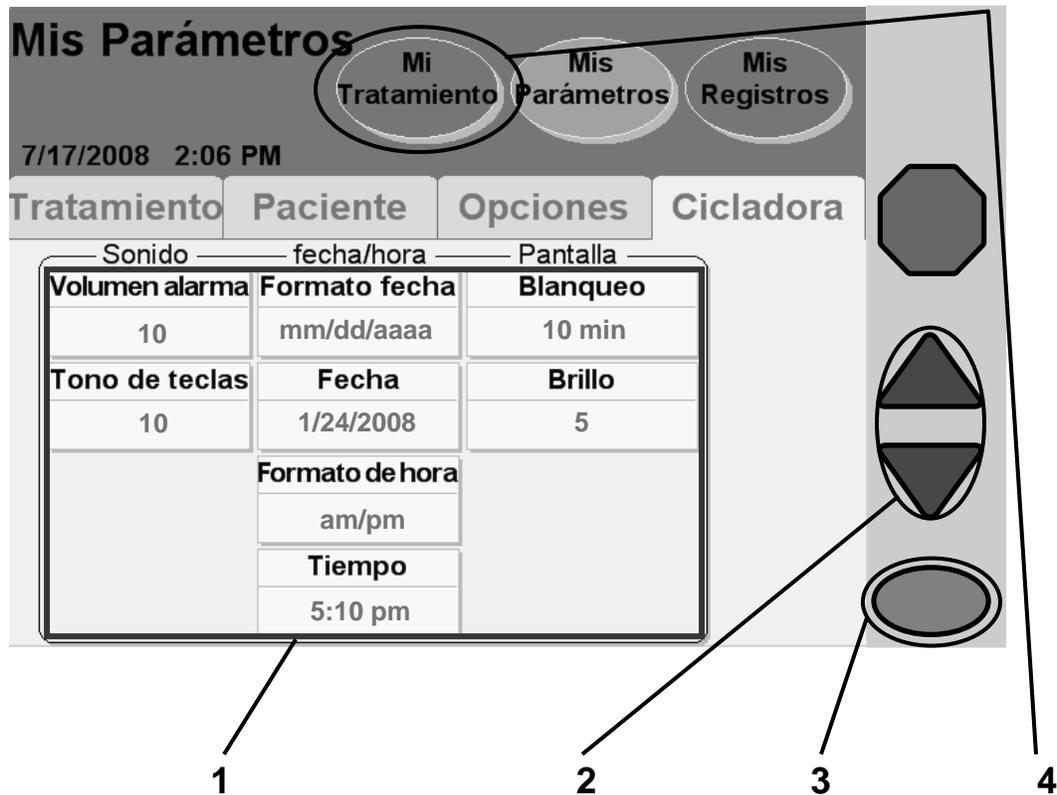
## 3 Pulse

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 4 Presione

Presione el botón **Cicladora** para ingresar a la pantalla “Configuraciones de hardware”.

# Configuraciones de Cicladora



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Volumen alarma:** el nivel de volumen de la alarma (1 = suave, 20 = fuerte)
- **Tono de teclas:** el volumen de sonido al presionar la tecla (0 = apagado, 20 = fuerte)
- **Formato fecha:** elija entre mencionar el día antes del mes o el mes antes del día
- **Fecha:** configure la fecha de calendario de hoy (consulte la página 75 para ver un ejemplo)
- **Formato de hora:** elija entre el formato de 12 horas (AM/PM) o 24 horas
- **Tiempo:** configure la hora
- **Blanqueo:** Si esta opción está configurada a SÍ (o ENCENDIDO) la pantalla táctil se oscurecerá o no luego de 10 minutos de inactividad. Si la suspensión de pantalla está configurada a NO (o APAGADO), su pantalla siempre estará encendida.
- **Brillo:** el nivel de brillo de la pantalla (1 = oscuro, 10 = brillante)

## 2 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar el valor deseado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores.

## 3 Pulse **OK**

Pulse la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

## 4 Presione **Mi Tratamiento**

A esta altura ya debe haber ingresado toda su receta. Cuando esté listo para comenzar con su tratamiento, presione el botón de pantalla **Mi Tratamiento**.



---

**Advertencia:** No comience su tratamiento si las configuraciones son incorrectas. Una configuración inadecuada de tratamiento inadecuado puede traer complicaciones que pueden resultar graves.

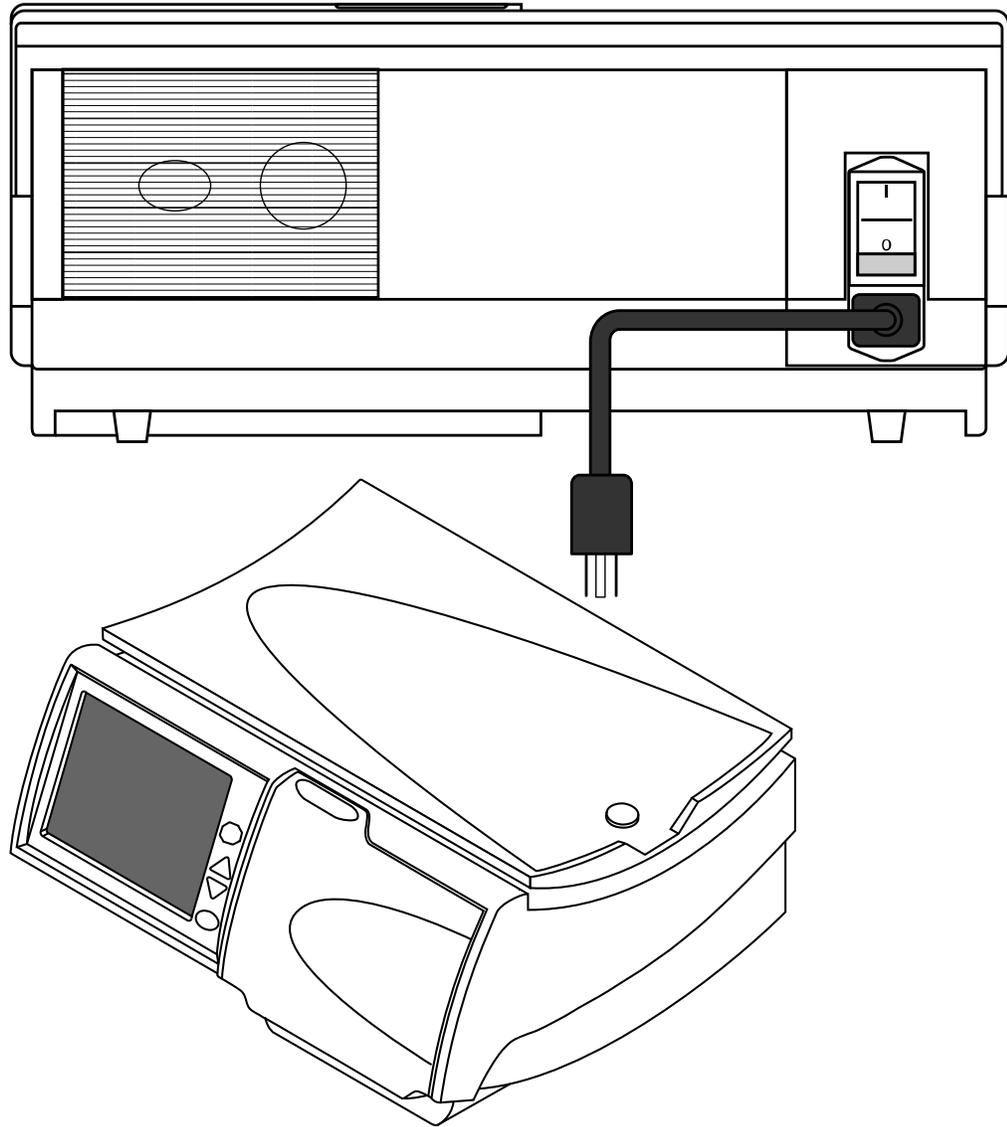
---

Si usted aún no está listo para comenzar con su tratamiento, debe dejar su máquina en esta pantalla. La pantalla se oscurecerá luego de diez minutos si la suspensión de pantalla está configurada a SÍ. Presione cualquier lugar de la pantalla para reestablecer la visualización, cuando lo desee.

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Mi Tratamiento

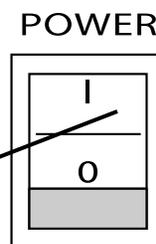
# Lista de Control Previa al Tratamiento



## Inicio

Antes de empezar su tratamiento, usted debe revisar lo siguiente en su cicladora:

- Verifique que el cable de corriente esté enchufado en un tomacorriente eléctrico de tres entradas con conexión a tierra; y que el interruptor de encendido en la parte posterior de su máquina se encuentre en la posición ENCENDIDO (|).



- Controle que la bandeja del calentador no tenga obstrucciones y que no toque la parte superior del gabinete de su cicladora (según se describe en la página 41).
- Controle que su máquina esté limpia y desinfectada y que esté lista para el tratamiento (consulte la página 202 para más información).



---

**Advertencia:** Si alguna de las condiciones mencionadas anteriormente no se ha cumplido, deberá hacerlo antes de continuar con la preparación de su tratamiento. En caso de no ingresar sus propios parámetros recetados, podrán traer complicaciones que pueden resultar graves.

---



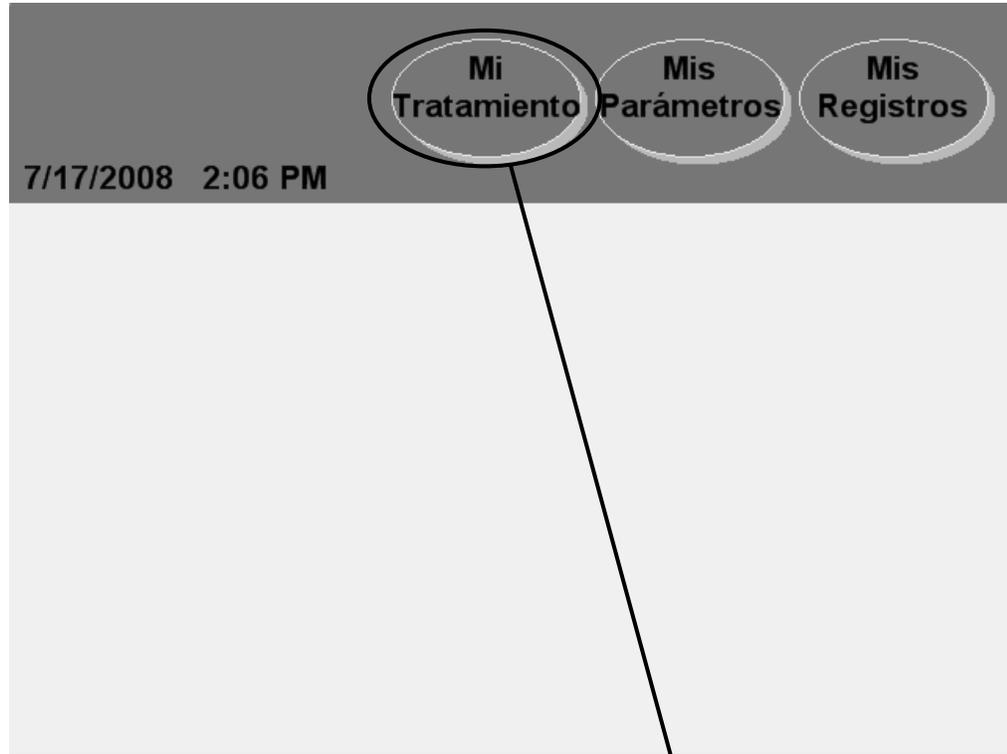
**Aviso:** Si está usando un IQdrive, controle que esté insertado correctamente en la ranura correspondiente en la parte posterior de su máquina (consulte la página 162).

---

**Aviso:** Su cicladora Liberty lleva a cabo autopruebas automáticamente durante el encendido y le alerta si existe un problema. Después de la instalación no es necesario hacer una prueba manual a su cicladora.

---

# Inicio de su Tratamiento



**1**

## 1 Presione **Mi Tratamiento**

Podrá ingresar a las pantallas “Tratamiento” desde cualquier otra pantalla. Presione el botón de pantalla **Mi Tratamiento** para comenzar con el procedimiento de configuración de su tratamiento.

Si su cicladora está ENCENDIDA pero la pantalla está suspendida y oscura, podrá tocar cualquier lugar de la pantalla táctil para reestablecer la visualización.



**Advertencia:** No comience su tratamiento hasta que no haya ingresado por completo su receta.

---

**Advertencia:** Controle que su máquina funcione correctamente antes de comenzar con su tratamiento.

---



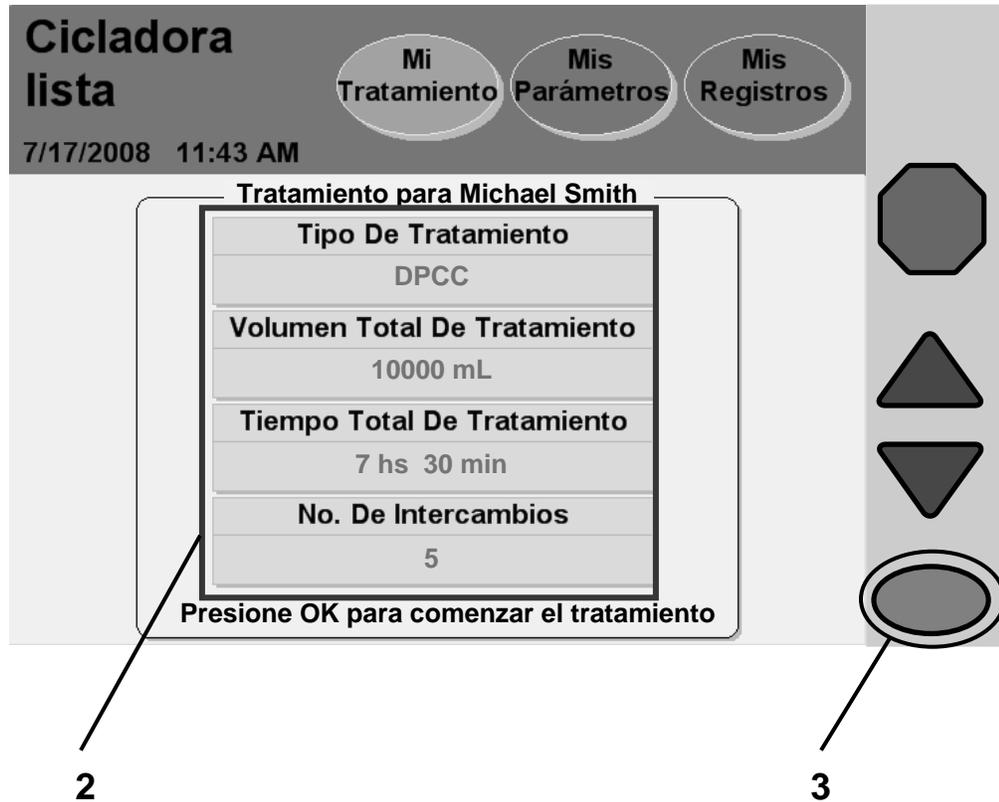
**Aviso:** Este manual es sólo una guía para las pantallas de la cicladora Liberty. Seguir al pie de la letra la secuencia de pantallas en la máquina y use estos dibujos sólo como referencia.

---

**Aviso:** Si las configuraciones de terapia en IQdrive han cambiado desde su último tratamiento, deberá revisarlas antes de continuar con su tratamiento. Consulte “Uso del IQdrive” en la página 162. *No retire el IQdrive durante su tratamiento.*

---

# Inicio del Tratamiento (Continuación)



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 2 Verifique los valores de tratamiento

Los parámetros de tratamiento que se muestran aquí deben coincidir con su receta (consulte la página 2). Si aún necesita ingresar los valores correctos, consulte la página 46.

## 3 Pulse

Si los valores del tratamiento son correctos, pulse la tecla **OK** para continuar. Su cicladora tardará un momento en realizar el proceso y luego pasará a la pantalla siguiente.



---

**Advertencia:** Su médico debe recetarle el tratamiento por completo. El uso de valores incorrectos puede traer complicaciones que pueden resultar graves. No use los valores de ejemplo que se muestran en los dibujos de la máquina.

---

# Preparación

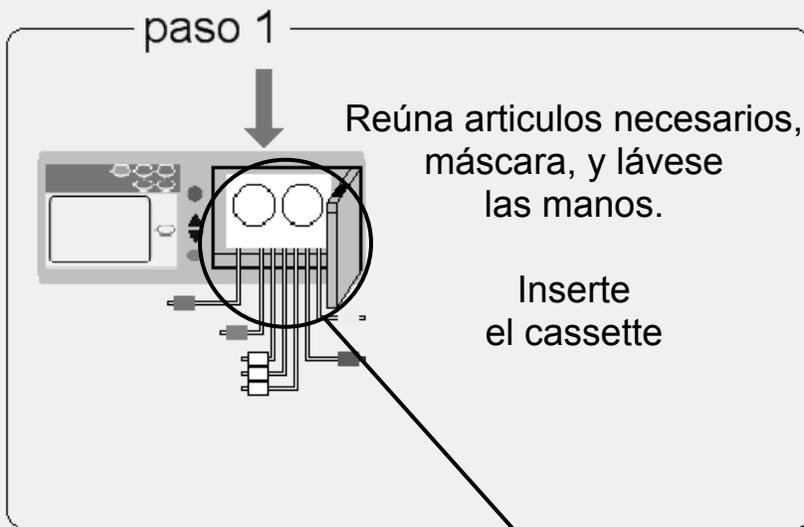
## Instalación

Mi Tratamiento

Mis Parámetros

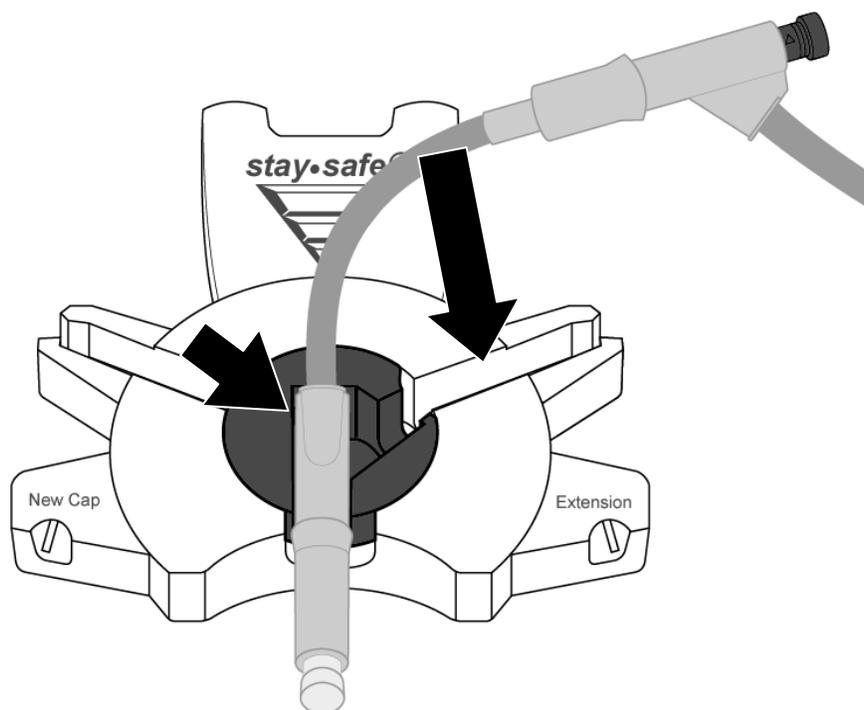
Mis Registros

7/22/2008 10:18 AM



4 Reúna artículos necesarios

5



#### 4 Reúna artículos necesarios, máscara y lávese las manos

Antes de comenzar su tratamiento, deberá tener listo lo siguiente:

- **Surtimientos:** Los surtimientos típicos son:
  - ✓ Bolsa de solución
  - ✓ Cassette y conjunto de tubos
  - ✓ Tapas stay•safe
  - ✓ Línea o bolsas de drenaje
  - ✓ Desinfectante para manos
- **Máscara:** colóquese un máscara, todos los demás en la sala también deben usar una máscara.
- **Lávese las manos:** lávese las manos según las indicaciones de su personal de atención médica.



---

**Advertencia:** Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP.

---

#### 5 Inserte el cassette



---

**Advertencia:** Verifique que el módulo de la bomba esté limpio y sin obstrucciones antes de insertar el cassette. Mantenga los dedos lejos de las partes en movimiento.

---

**Advertencia:** Debe usar un nuevo cassette y línea de drenaje esterilizado para cada tratamiento. Verifique que el cassette y sus tubos no estén enroscados ni dañados. Los tubos o cassette dañados pueden provocar contaminación e infecciones.

---



---

**Precaución:** La puerta del cassette está presurizada. No intente volver a abrir la puerta del cicladora hasta que no se lo indique su máquina. No presione el sensor de la puerta al cargar el cassette, consulte la página 32.

---

Para insertar el cassette:

- Empuje firmemente el pestillo de la puerta para abrir la puerta del cassette.
- Mantenga el cassette con las cúpulas de plástico mirando hacia afuera.
- Deslice el cassette contra las perillas de guía arriba del módulo de la bomba. Luego coloque el cassette en su lugar utilizando el agarrador en la parte inferior del módulo de la bomba. Ver “El Módulo de la Bomba” en la página 32 para ver un dibujo de la placa de la bomba. Las líneas de los tubos deben estar colgando desde el frente y no deben colgar hacia abajo en frente y sin dobleces.
- Cierre la puerta sobre el cassette, asegurándose que la puerta haga clic para bloquearla. Su cicladora presurizará la puerta del cassette y mostrará la pantalla de configuración siguiente.

Luego inserte su conector stay•safe dentro del clip organizador stay•safe situado debajo del panel de control. Inserte el tubo dentro del Canal para Tubos de la derecha.

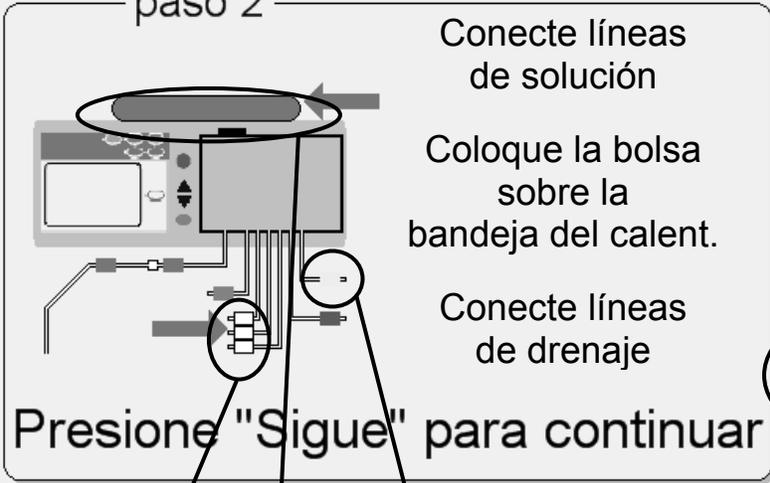
# Conexión de las Líneas de Solución

**Instalación**

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/22/2008 10:18 AM

paso 2



Conecte líneas de solución

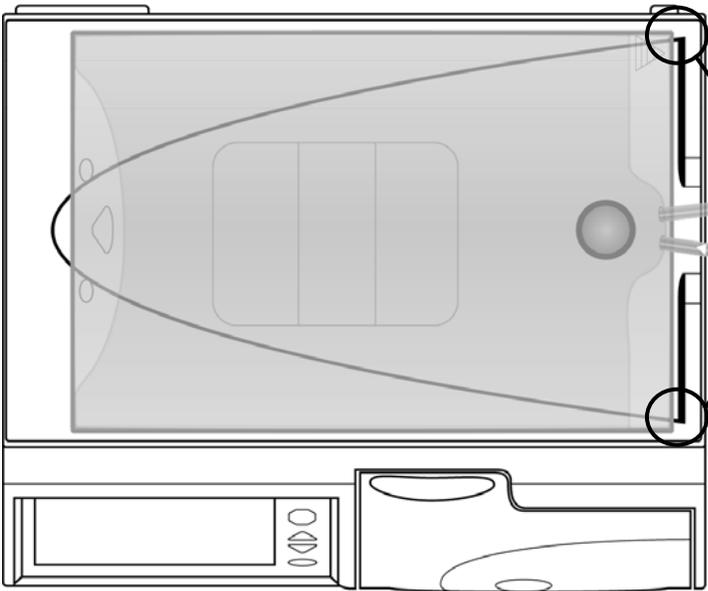
Coloque la bolsa sobre la bandeja del calent.

Conecte líneas de drenaje

Presione "Sigues" para continuar

Sigues ▶

6 7 8 9



**Colocación de la Bolsa del Calentador**

Alinee la bolsa de solución con las esquinas. No extienda la bolsa sobre el borde

## 6 Conecte líneas de solución

Coloque sus bolsas de solución en una superficie plana con los puertos de conexión enfrente de usted. Conecte las líneas con la presilla blanca a las bolsas de solución. Conecte la línea con presilla verde a la última bolsa de su tratamiento, si así lo recetaron.



**Precaución:** Si está usando en carrito Liberty, asegúrese de balancear las bolsas de solución colgándolas de ambos lados del carrito. Las bolsas no balanceadas en el carrito pueden ocasionar que se vuelque y que caiga sobre su máquina.

## 7 Coloque la bolsa sobre la bandeja del calent.

Coloque una bolsa de solución de por lo menos 2000 mL en la bandeja del calentador. Conéctela a la línea del calentador con la presilla roja.



**Advertencia:** Debe conectar correctamente sus bolsas de solución según las indicaciones.

**Advertencia:** No use fuentes de calor externas que no estén autorizadas por Fresenius Medical Care para calentar las bolsas de solución. Comuníquese con su personal médico para obtener más información.

**Advertencia:** Asegúrese de que las líneas de solución no estén enroscadas.

**Advertencia:** No permita que la bolsa calentadora cuelgue de la bandeja del calentador y toque el gabinete.



**Aviso:** La bolsa que usa como bolsa calentadora debe ser de por lo menos de 1000 mL más que su volumen de Infusión inicial.

## 8 Conecte líneas de drenaje

Conecte la línea con la presilla amarilla del cassette a una línea de drenaje o bolsa de drenaje. No cierre la presilla amarilla.



**Aviso:** Si la conecta directamente a una línea de drenaje en lugar de una bolsa de drenaje, debe existir un espacio de aire al final de la línea para permitir un drenaje adecuado. El extremo de la línea de drenaje no debe estar sumergido en líquido, como la bañera o la taza del retrete.

## 9 Presione **Sigue**

A esta altura ya deben estar conectadas todas las líneas recetadas. Ahora debe prepararlas para el cebado y la preparación. Presione el botón **Sigue** para continuar; su cicladora ahora pesará su bolsa calentadora.



**Advertencia:** No mueva la bolsa mientras la pesa.

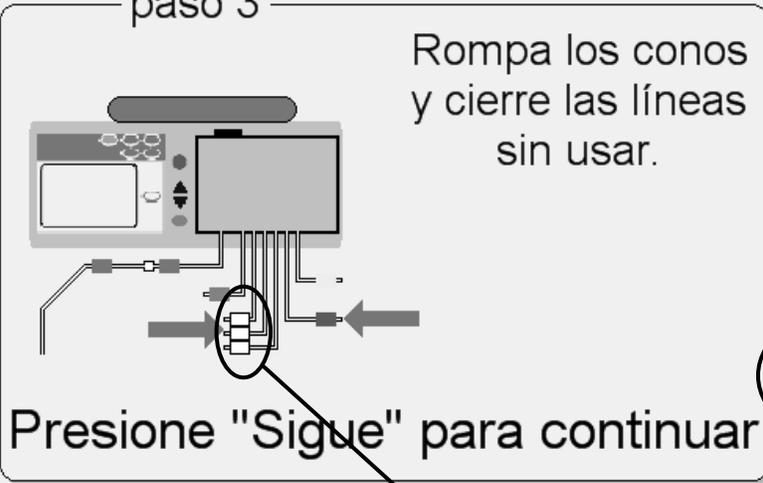
# Rompa los Conos y Cierra las Líneas sin Usar

**Instalación**

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/22/2008 10:18 AM

paso 3



Rompa los conos y cierre las líneas sin usar.

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

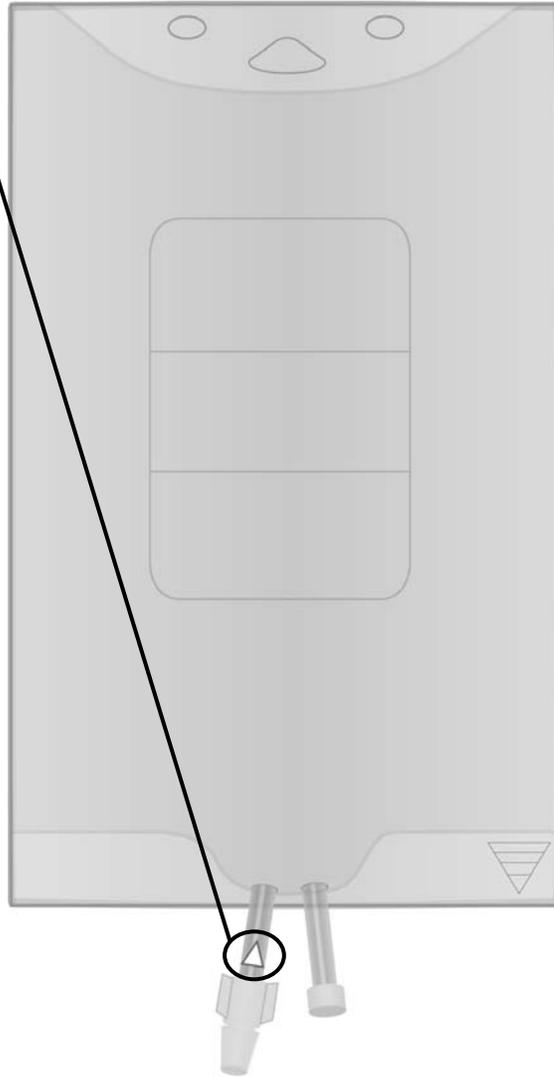
10 Rompa los conos

11

12

## 10 Rompa los conos

Abra los conos en el extremo de las bolsas doblando los puertos hacia adelante y hacia atrás. Asegúrese de que los conos están completamente quebrados. Después de que los conos estén quebrados, empuje el cono en una bolsa de solución si es posible. Podrá ver los conos transparentes flotando hacia arriba dentro de las bolsas, esto es normal. Los conos no pueden pasar por la tubería y entrar en su cuerpo.



## 11 Cierre las líneas sin usar

Ajuste con presilla cualquier línea que no esté conectada a una bolsa.

## 12 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar. Su cicladora ahora realizará una prueba para verificar qué líneas están conectadas.

# Control de bolsas

**Instalación**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/22/2008 10:18 AM

— paso 4 —

Revise las conexiones de las bolsas  
Presionando "Atrás" repite detección de bolsas

última bolsa	Bolsa 3	Bolsa 2	Bolsa 1	Bolsa del calent.
				

Presione "Sigue" para continuar

Atrás

Sigue

13

14

### 13 Revise las conexiones de las bolsas

Durante la prueba de detección de bolsas, su máquina detecta automáticamente qué líneas están conectadas a las bolsas de solución. Luego de la prueba, su cicladora muestra las líneas que están conectadas y desconectadas.



**Desconectad**



**Conectada**

Asegúrese de que su cicladora haya detectado correctamente las conexiones de las bolsas. Si los resultados de la prueba son incorrectos, compruebe las conexiones y presillas. Presione el botón **atrás**. La prueba se realizará nuevamente.



---

**Aviso:** En este punto debe tener todas las bolsas de solución conectadas. Después de la verificación de conexión de la bolsa, usted no puede conectar otra bolsa de solución para su tratamiento.

---

### 14 Presione **Sigue**

Cuando se muestre correctamente cada una de las bolsas conectadas, presione el botón **Sigue**. Su máquina comenzará el cebado de las líneas.

# Funcionamiento del Cebado

**Cebado**

7/22/2008 11:51 AM

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

Tiempo restante  
1 min 30 sec

Tiempo establecido  
2 min 0 sec

Esperare por favor



## Cebado de la máquina

Su máquina ahora comenzará un cebado de los tubos. La pantalla muestra un temporizador para realizar un conteo del período de cebado.

La siguiente pantalla aparecerá cuando se haya completado la preparación.



---

**Aviso:** Si necesita detener el proceso de cebado, pulse la tecla **STOP**. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Cebado SUSPENDIDO”. El Cebado se reanudará al pulsar la tecla **OK**.

---

# Preparación

**Instalación**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/22/2008 10:18 AM

paso 5



Asegúrese de que la línea azul esté abierta

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

15

16

The diagram shows a water filtration unit with various components. A blue line is highlighted, and a callout box points to it with the text 'Asegúrese de que la línea azul esté abierta'. Below the diagram, there is a button labeled 'Sigue' with a right-pointing arrow. A line connects the button to the number '16' at the bottom right. Another line connects the callout box to the number '15' at the bottom left.

**15 Asegúrese de que la línea azul del paciente esté abierta**

Asegúrese de que la presilla de la línea azul del paciente esté abierta a fin de adaptar la línea azul del paciente para la preparación.

**16 Presione **Sigue****

Presione el botón **Sigue** para comenzar con el proceso de preparación.



---

**Aviso:** Durante la fase de preparación, la línea azul del paciente debe encontrarse por debajo de la bolsa calentadora.

---

# Funcionamiento de la Preparación

**Preparación**

7/22/2008 11:51 AM

**Mi Tratamiento** **Mis Parámetros** **Mis Registros**

**Tiempo restante**  
1 min 30 sec

**Tiempo establecido**  
2 min 0 sec

**Espera por favor**



**Realizando la preparación**

Su máquina ahora preparará las líneas. La pantalla muestra un temporizador para realizar un conteo del período de preparación.

La siguiente pantalla aparecerá cuando se haya completado la preparación.

# Preparación Finalizada

**Preparación finalizada**  
7/22/2008 10:18 AM

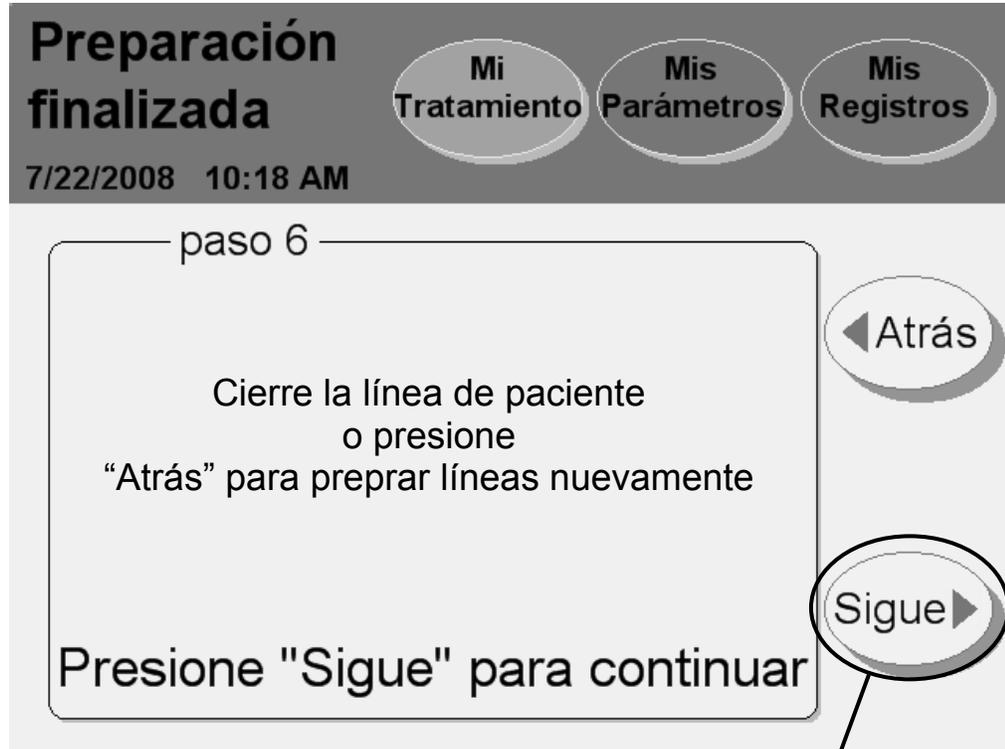
**Mi Tratamiento**   **Mis Parámetros**   **Mis Registros**

paso 6

Cierre la línea de paciente  
o presione  
"Atrás" para preparar líneas nuevamente

Presione "Sigue" para continuar

**Atrás**   **Sigue**



17

## 17 Cierre la línea o presione “Atrás” para preparar líneas nuevamente

Si usted detecta aire en las líneas y necesita prepararlas nuevamente, presione el botón **Atrás**. Su máquina volverá a preparar las líneas.



---

**Aviso:** Si está utilizando el juego de tubos modelo P/N 050-87216 con una línea de paciente de veinte pies de largo, usted debe pulsar nuevamente el botón de **Atrás** para asegurar que la línea esté completamente preparada.

---

Si sus líneas han sido preparadas y están libres de aire, cierre la presilla azul de la línea del paciente.

## 18 Presione **Sigue**

Asegúrese que su línea azul del paciente está cerrada luego presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla. Allí ingresará su volumen de intercambio manual en horas diurnas, en su caso. Un intercambio manual es cuando usted conecta su catéter a una bolsa de solución y la rellena sin utilizar la cicladora Liberty.



---

**Aviso:** Si observa aire en las líneas y necesita prepararlas nuevamente, presione el botón **atrás**. Su máquina volverá a preparar las líneas.

---

# Ingresando Intercambio Diurno

The screenshot shows the 'Intercambio Diurno' screen. At the top, there are three menu options: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below them is the date and time: '3/7/2011 2:29 PM'. The main area is titled 'Entre información de Intercambio Manual' and contains two questions with input fields:

- Question: 'Hizo un intercambio manual diurno?'  
Input field: 'Interc. Diurno' with the value 'SÍ'.
- Question: 'Cuanta infusión se hizo luego de drenar?'  
Input field: 'Vol. Infusión Manual' with the value '1000 mL'.

At the bottom of the input area is a 'Sigue' button with a right-pointing arrow. Below the screen, there are four callout numbers: 19, 20, 21, and 22. Lines connect these numbers to specific parts of the interface: 19 points to the 'Sigue' button, 20 points to the 'Sigue' button, 21 points to the 'Vol. Infusión Manual' field, and 22 points to the right-side navigation controls (up/down arrows and a circular button).



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 19 Selecciona la información de intercambio manual diurno

Si no ha realizado una infusión de intercambio manual desde que apagó la última vez su cicladora, puede fijar este botón en NO. Seguir al paso 22 a continuación.

Si ha realizado una infusión de intercambio manual desde que apagó la última vez su cicladora, debe fijar el botón **Interc. Diurno** en SÍ.



---

**Advertencia:** Debe ingresar aunque haya o no realizado algún intercambio manual desde la última vez que apagó su cicladora. Si ha realizado un intercambio manual, entonces debe ingresar el volumen de infusión. Si no ha programado esta información en la cicladora Liberty en este momento, su cicladora no sabrá que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO sobrepasar (bypass) a Drenaje 0. Su cicladora se cambiará a Infusión 1 cuando usted haya terminado con el drenaje

---

Para establecer el botón **Interc. Diurno** a SÍ, presione el botón y se volverá color naranja. Use las teclas **Arriba/Abajo** (▼/▲) para cambiar de NO a SÍ. Presione la tecla **OK** para guardar el cambio realizado.

## 20 Ingrese el volumen si realizó un intercambio manual

Después de fijar el botón **Interc. Diurno** a SÍ, el botón **Vol. Infusión Manual** cambiará de color gris a amarillo. Ahora puede corregir ese botón. Presione el botón **Vol. Infusión Manual**, se pondrá de color naranja. Use las teclas de **Arriba/Abajo** (▼/▲) para desplazarse de arriba a abajo al volumen de infusión que le queda en su abdomen desde el último intercambio de infusión manual.

## 21 Pulse **OK**

Presione la tecla **OK** para confirmar y guardar los parámetros.

## 22 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente.

# Confirmando su Intercambio Diurno

**Intercambio Diurno**  
3/7/2011 2:34 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

**Interc. Diurno = YES**  
**Vol. Infusión Manual = 1000 mL**

Presionando "Sigue" confirma "Atrás" entra inf. de nuevo

Atrás

Sigue

23 24

### **23 Verifique por segunda vez sus parámetros**

Su cicladora exhibirá los parámetros del intercambio diurno los cuales acaba de ingresar en la pantalla anterior.

Si esta pantalla no coincide con los datos que ha ingresado, presione el botón **Atrás**. A continuación, usted debe volver a ingresar los ajustes correctos (ver la página anterior).

### **24 Presione **Sigue****

Si las parámetros del intercambio manual se muestran correctamente, presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente. Allí podrá ver las instrucciones sobre cómo conectarse a su máquina.

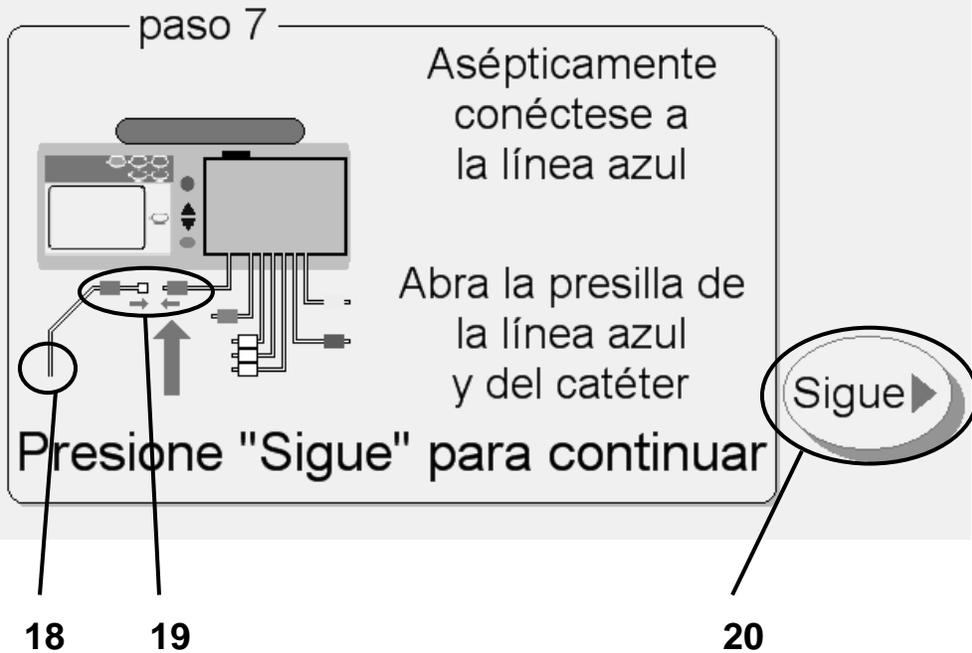
# Conexión Al Paciente

**Listo para Tratamiento**

7/22/2008 10:18 AM

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

paso 7



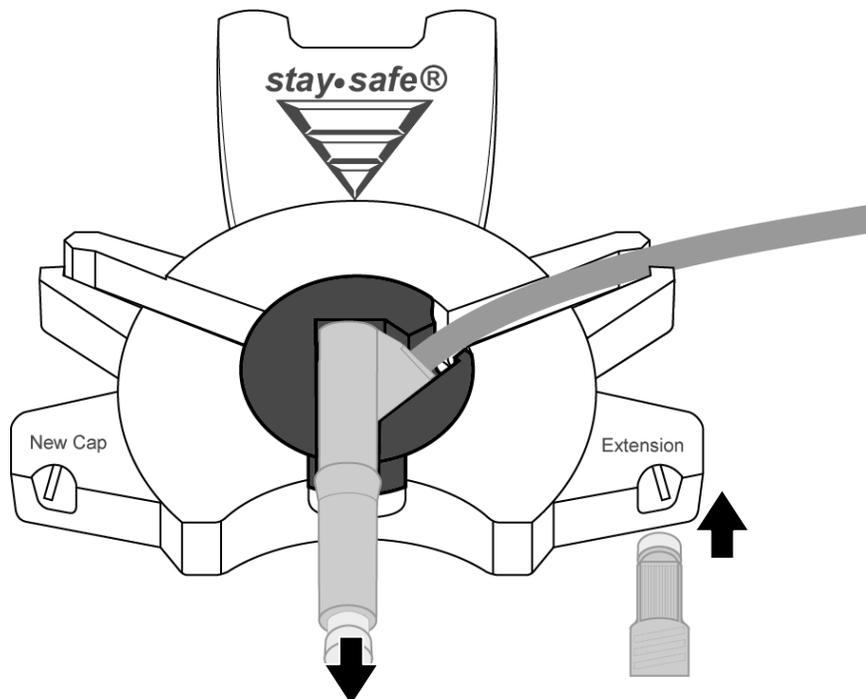
Asépticamente conéctese a la línea azul

Abra la presilla de la línea azul y del catéter

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

18   19   20



## 25 Asépticamente conéctese a la línea azul



---

**Advertencia:** Use una técnica aséptica para evitar infecciones. Debe seguir usando la máscara hasta que haya finalizado la conexión.

---

**Advertencia:** Use un nuevo conector esterilizado cada vez que se conecte.

---

Para conectarse con su cicladora:

- Lávese las manos y use un desinfectante para manos como indicado por su enfermera DP
- Inserte la tapa de la extensión del catéter dentro de la Soporte de la Extensión de la Tapa en su sistema stay•safe para remover la tapa
- Remueva la tapa stay•safe transparente del conector stay•safe
- Conecte su línea de extensión de catéter del conector stay•safe en la línea azul de paciente

## 26 Abra la presilla de la línea azul y del catéter

### 27 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para comenzar sus intercambios recetados.



---

**Advertencia:** Si apaga su cicladora después de una infusión, cuando vuelva a encenderla NO DEBE sobrepasar el Drenaje 0. Podría resultar en una infusión en exceso.

---

**Advertencia:** Si realiza uno o más intercambios manuales durante el día, que no están programados en la cicladora Liberty, su cicladora no puede saber que usted tiene más líquido en su abdomen. NO se sobrepase a Drenado 0. Su cicladora Liberty se cambiará a Infusión 1 cuando usted finaliza el drenaje.

---



---

**Aviso:** El tiempo real de su tratamiento comienza en este momento, el comienzo del drenaje 0.

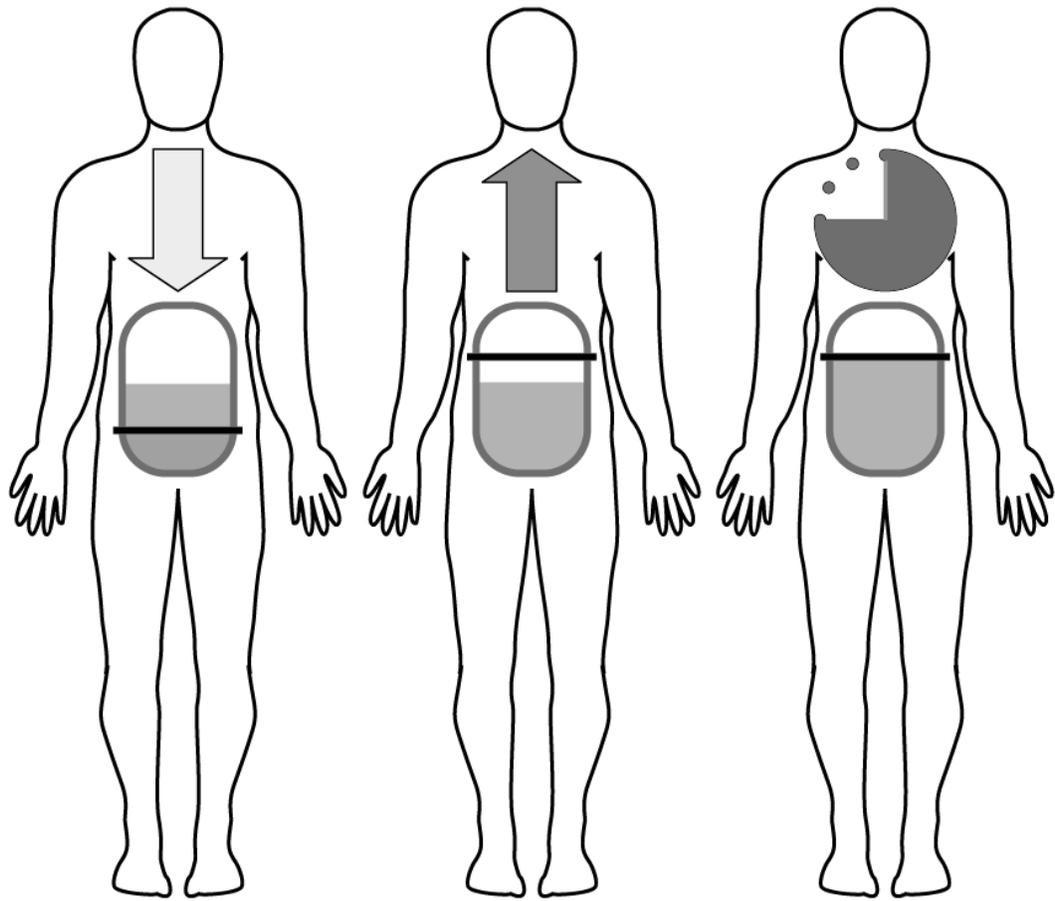
---

Para obtener más información sobre cómo sobrepasar (bypass) un intercambio, consulte la página 158.

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Intercambios

# Intercambios



**Drenaje**

**Infusión**

**Estancia /Pausa**

**DPI: diálisis peritoneal intermitente**

La DPI es una *terapia intermitente*, lo que significa que es interrumpida. Con la DPI, su cicladora realiza los intercambios durante la noche. Su máquina realiza el drenaje en la mañana para que usted no tenga el dializado en su cavidad peritoneal durante el día.

**Diálisis peritoneal Tidal**

Según el programa, la DP tidal puede ser intermitente o continua. Con la DP Tidal, su cicladora realiza los intercambios durante la noche. Sin embargo, su máquina no siempre realiza el drenaje por completo durante cada intercambio. Sólo se drena y se llena una parte con cada intercambio. Según su receta, podrá finalizar el tratamiento con una infusión o drenaje.

**DPCC: diálisis peritoneal cíclica continua**

La DPCC es una *terapia continua*. Es la terapia más comúnmente recetada. Con la DPCC, usted tiene dializado en su cavidad peritoneal todo el tiempo. Se realizan tres o más intercambios durante la noche y un intercambio largo durante el día. Cada mañana su cicladora realizará la infusión por el día. Cuando se vuelva a conectar a la máquina durante la noche, primero debe drenar el dializado que permaneció en el peritoneo desde la finalización de su último tratamiento.

**DP+: diálisis peritoneal Plus**

La DP Plus es una *terapia continua* como la DPCC, pero también incluye drenajes y estancias con pausa durante el día para ofrecer mayor eliminación de desechos.

**Secuencia de pantallas de su cicladora**

La secuencia y cantidad de veces que realice el drenaje, la infusión, la estancia (o la pausa) depende de su terapia recetada. Las siguientes pantallas se muestran sólo para explicar las diferentes características. Seguir la configuración de su propia máquina. Su cicladora lo guiará automáticamente a través de su prescripción.

# Intercambio: Drenaje 0

**Drenaje**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/22/2008 11:51 AM

Ultrafiltración (UF)

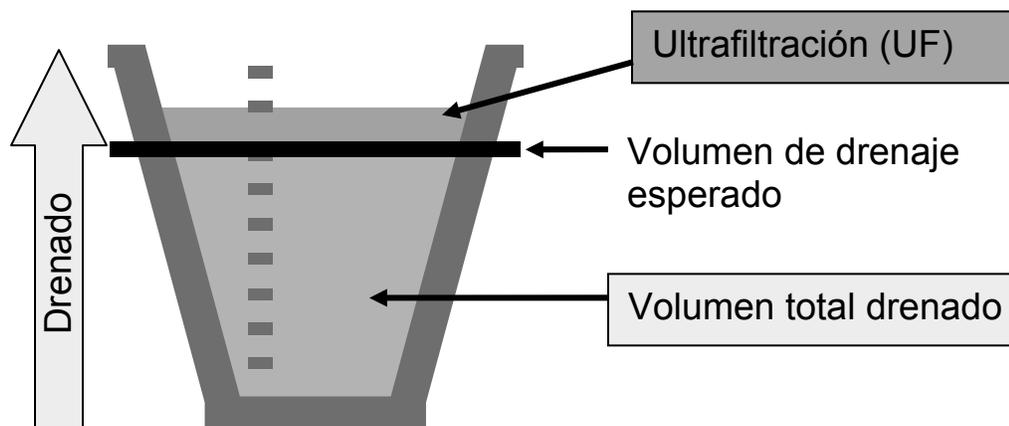
510 mL

Volumen de drenaje esperado  
1000 mL

Volumen total drenado

1510 mL





**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## Drenaje 0

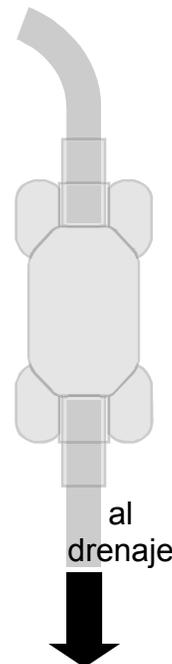
El drenaje 0 es un drenaje que comienza su tratamiento. El drenaje 0 no se cuenta para la ultrafiltración (UF) total de todo el tratamiento a menos que se configure SÍ para la opción “Agregar UF diurna” (consulte la página 80).



**Advertencia:** No sobrepase a Drenaje 0 a no ser que lo haya discutido con su enfermera DP o su médico. Para obtener información de sobrepasar un intercambio, ver la página 158. Infusión de exceso



**Aviso:** Use la ‘almohadilla’ transparente en su línea de drenaje para ver el fluido dializado mientras su cicladora lo bombea del drenaje. Es posible que necesite voltear la almohadilla al revés para permitir que los fluidos se acumulen. Si su fluido dializado no está transparente, guarde la muestra de fluido y comuníquese con su enfermera DP.



### Todas las pantallas de drenaje

La pantalla “Drenaje” muestra un gráfico para realizar un seguimiento del progreso del drenaje. A medida que la cicladora realiza el drenaje, aumentará el nivel de líquido en el contenedor (en el lado izquierdo del gráfico).

Usted continuará drenando hasta que el gráfico suba hasta la línea negra. La línea negra es el volumen de drenaje esperado. Esto está basado en su prescripción médica.

Cuando la cicladora drene más fluido que el que usted ha ingerido, a esto se le llama ultrafiltración. El gráfico mostrará el aumento del nivel de fluido que pasa la línea negra. Cualquier ultrafiltración aparece en color naranja por encima de la línea negra de la taza.



**Aviso:** Podrá drenar con mayor rapidez estando sentado o parado en lugar de estar recostado. Existe una mayor presión en su abdomen estando sentado o parado.

**Aviso:** Si necesita detener el proceso de drenaje, pulse la tecla **STOP**. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Drenaje SUSPENDIDO”. El drenaje se reanudará al pulsar la tecla **OK**.

Cuando se haya completado el drenaje, su cicladora comenzará el proceso de infusión con dializado fresco o finalizará su tratamiento. Si finaliza sus intercambios con un drenaje y éste es el último drenaje de su tratamiento, consulte “Finalización del Tratamiento” en la página 130. Para las infusiones, consulte la explicación sobre infusiones en la página siguiente.

# Intercambio: Infusión 1

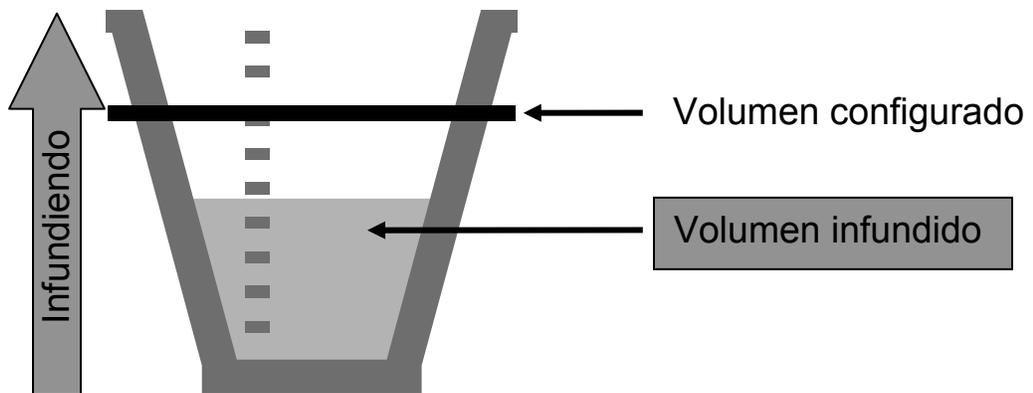
**Infusión 1 de 2**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/22/2008 11:51 AM

Volumen configurado  
1500 mL

Volumen infundido  
1000 mL



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## Infusión 1

La infusión 1 es la primera infusión de su tratamiento. Su cicladora pasará siempre a la Infusión 1 luego del Drenaje 0.

### Todas las pantallas de infusión

La pantalla “Infusión” muestra un gráfico para realizar un seguimiento del progreso de la infusión. A medida que la cicladora realiza la infusión, aumentará el nivel de líquido azul (en el lado izquierdo). La línea negra indica el nivel de volumen de infusión esperado.

Usted continuará recibiendo la infusión hasta que el gráfico suba hasta la línea negra. La línea negra es el volumen de infusión establecido. Esto está basado en su receta médica.



---

**Advertencia:** Si durante su infusión usted siente una acumulación de presión grande y dolorosa, no termine su ciclo de infusión. Debe pulsar la tecla de STOP para detener inmediatamente su cicladora y luego llamar a su enfermera DP o su médico. El exceso de infusión puede causar daños serios o la muerte. Para obtener más información sobre el exceso de infusión, ver página 158.

---



**Aviso:** Podrá realizar la infusión con mayor rapidez estando recostado en lugar de estar sentado o parado. Existe una menor presión en su abdomen estando recostado.

---

**Aviso:** Si necesita detener el proceso de infusión, pulse la tecla **STOP**. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Infusión SUSPENDIDO”. La infusión se reanudará al pulsar la tecla **OK**.

---

**Aviso:** Su cicladora demorará su Infusión la temperatura de la solución de la bolsa calentadora es más fría que 33 °C (91.4 °F). Cuando la temperatura alcanza por lo menos los 25 °C (77 °F), su cicladora mostrará el mensaje “Pulse la tecla OK para iniciar la infusión...” Si pulsa la tecla **OK**, empezará su infusión con la solución fría. Si la solución fría le produce malestar, no pulse la tecla **OK**. Usted debe esperar entonces hasta que la solución se haya entibiado a la temperatura establecida.

---

Cuando haya completado la infusión, su cicladora pasará a las etapas de estancia (página 126) o pausa (página 122), según su terapia.

Si usted ha programado una última infusión y ésta es la última de su tratamiento, consulte “Finalización del Tratamiento” en la página 130.

# Intercambio: Pausa

**Pausa 1 de 2**

11/12/2010 11:06 AM

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

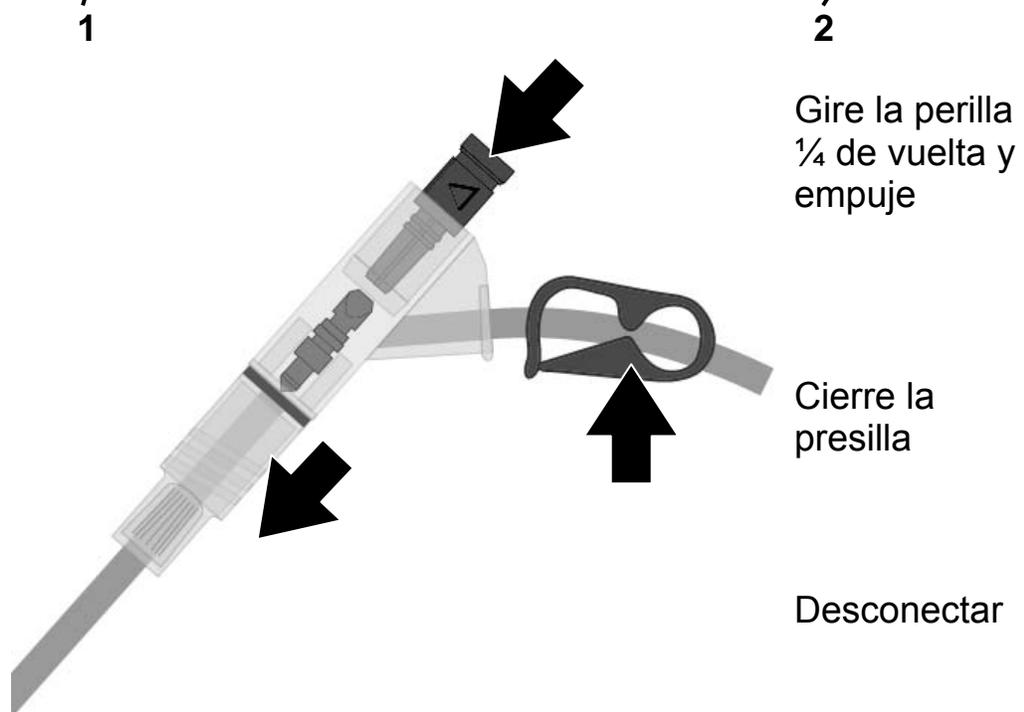
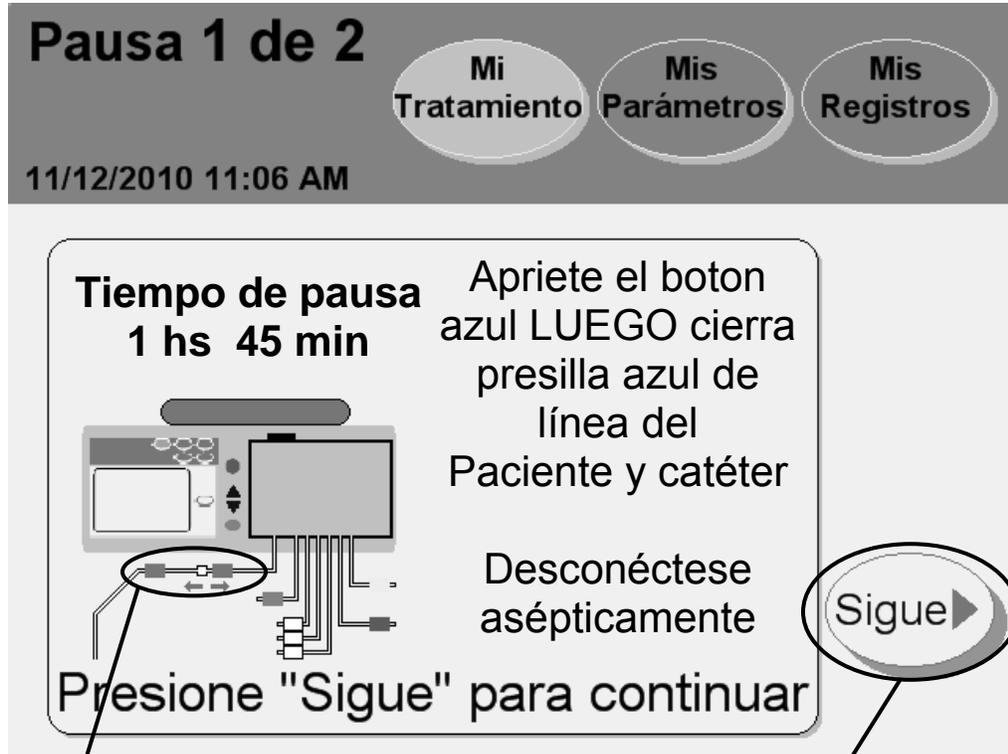
**Tiempo de pausa**  
1 hs 45 min

Apriete el boton azul LUEGO cierra presilla azul de línea del Paciente y catéter

Desconéctese asépticamente

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶



## 1 Pausa: Desconéctese de la cicladora

Una pausa es un tipo especial de estancia. Durante una pausa, usted aún conserva la solución pero puede elegir desconectarse de su cicladora. También es diferente de otras estancias porque no es una función medida por tiempo, lo que significa que puede realizar una pausa durante el tiempo que necesite. La cantidad de pausas durante su tratamiento depende de su receta. Consulte “Parámetros De Mi Tratamiento” en la página 2.

Cuando la cicladora se encuentre en la pantalla “Pausa”, podrá desconectarse de su máquina.



---

**Advertencia:** Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP.

---

**Advertencia:** Utilice un nuevo conector esterilizado stay•safe y una nueva tapa esterilizada cada vez que se desconecta de la cicladora. Antes de desconectar, asegúrese de insertar la nueva tapa estéril dentro del Nuevo Soporte de Tapa del sistema stay•safe.

---

Para desconectarse de su cicladora:

- Apriete el botón azul—gire  $\frac{1}{4}$  la perilla del conector y luego empújelo hacia el asegúrese de que el nuevo terminal esté insertado en la línea.
- Cierre la presilla azul de la línea del paciente
- Cierre la presilla de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensión y tápelo con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar

Su cicladora le mostrará durante cuánto tiempo ha estado en pausa según el ‘tiempo de pausa’.

## 2 Presione **Sigue**

Ahora puede dejar de usar su máquina. Presione el botón **Sigue** cuando esté listo para volver a conectarse a su cicladora.



---

**Aviso:** El botón **Sigue** no se encuentra disponible hasta que su cicladora no haya terminado de llenar la bolsa calentadora.

---

# Intercambio: Pausa y Reinicio

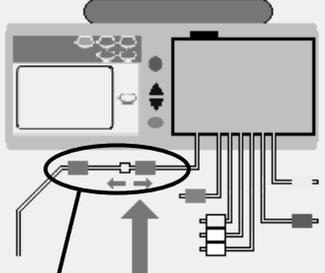
**Pausa 1 de 2**  
**Reiniciar**

Mi  
Tratamiento

Mis  
Parámetros

Mis  
Registros

7/22/2008 11:51 AM



Asépticamente  
conéctese a  
la línea azul

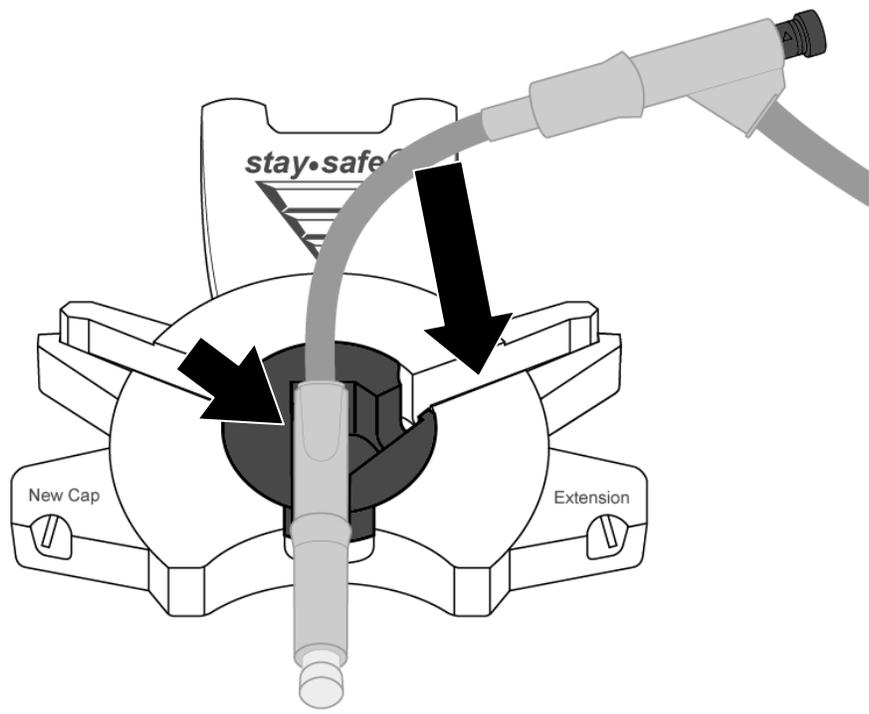
Abra la presilla de  
la línea azul  
y del catéter

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

3

4



### 3 Vuelva a conectarse a su cicladora

Vuelva a conectarse a su máquina cuando esté listo para reanudar su tratamiento. Asegúrese de sacar el conector stay•safe usado de su soporte antes de comenzar.



---

**Advertencia:** Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP o su médico. Use una máscara y lávese las manos antes de volver a conectarse.

---

Para volver a conectarse a su cicladora:

- Póngase la máscara
- Lávese las manos
- Inserte el siguiente conector stay•safe en la línea de paciente dentro del clip organizador stay•safe situado debajo del panel de control
- Inserte el tubo dentro del Canal para Tubos de la derecha
- Elimine la tapa stay•safe transparente del conector stay•safe
- Conecte su línea de extensión de catéter del conector stay•safe en la línea azul de paciente
- Abra la presilla azul de la línea del paciente
- Abra la presilla de la extensión del catéter

### 4 Presione **Sigue**

Al presionar el botón **Sigue** su máquina comenzará el proceso de drenaje. Consulte la página 118 para obtener más información sobre el proceso de drenaje.

# Intercambio: Estancia

**Estancia 1 de 2**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/22/2008 11:51 AM

**Tiempo restante**  
1 hs 30 min

**Tiempo establecido**  
2 hs 0 min

**Esperare por favor**





**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## Todas las pantallas de Estancia

Durante una Estancia, usted permanece conectado a su máquina. La mayoría de las estancias se dan lugar de noche cuando duerme.

La pantalla “Estancia” muestra un temporizador para realizar un conteo del tiempo de Estancia. Mientras se encuentra en la etapa de Estancia, su máquina bombea el dializado hacia la bolsa calentadora y calienta la solución para su próxima infusión, si es necesario.



---

**Advertencia:** Durante el proceso de calentamiento, la Bandeja del Calentador puede llegar a una temperatura de 50 °C (122 °F). No toque la Bandeja del Calentador ya que puede causar lesiones.

---



---

**Aviso:** Si necesita detener el proceso de Estancia, pulse la tecla **STOP**. El temporizador de estancia detendrá el conteo y se mostrará la pantalla “Estancia SUSPENDIDO”. La Estancia se reanudará al pulsar la tecla **OK**.

---

**Aviso:** No se puede sobrepasar un intercambio (bypass) en la cicladora mientras se está llenando la bolsa calentadora.

---

Cuando se complete el tiempo de Estancia, su cicladora realizará el drenaje nuevamente. Consulte la página 118 para obtener más información sobre el proceso de drenaje.

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Tratamiento Finalizado

# Finalización del Tratamiento

**Tratamiento finalizada**

7/22/2008 10:18 AM

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

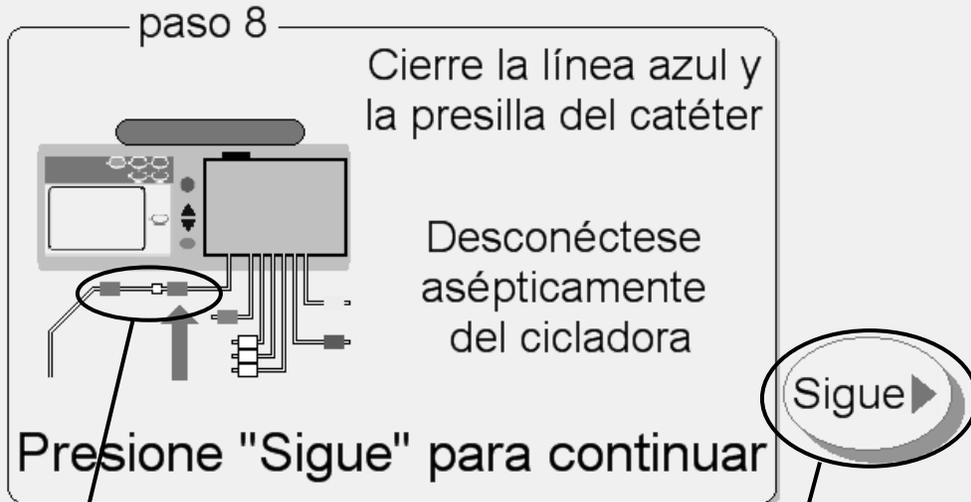
paso 8

Cierre la línea azul y la presilla del catéter

Desconéctese asépticamente del cicladora

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶



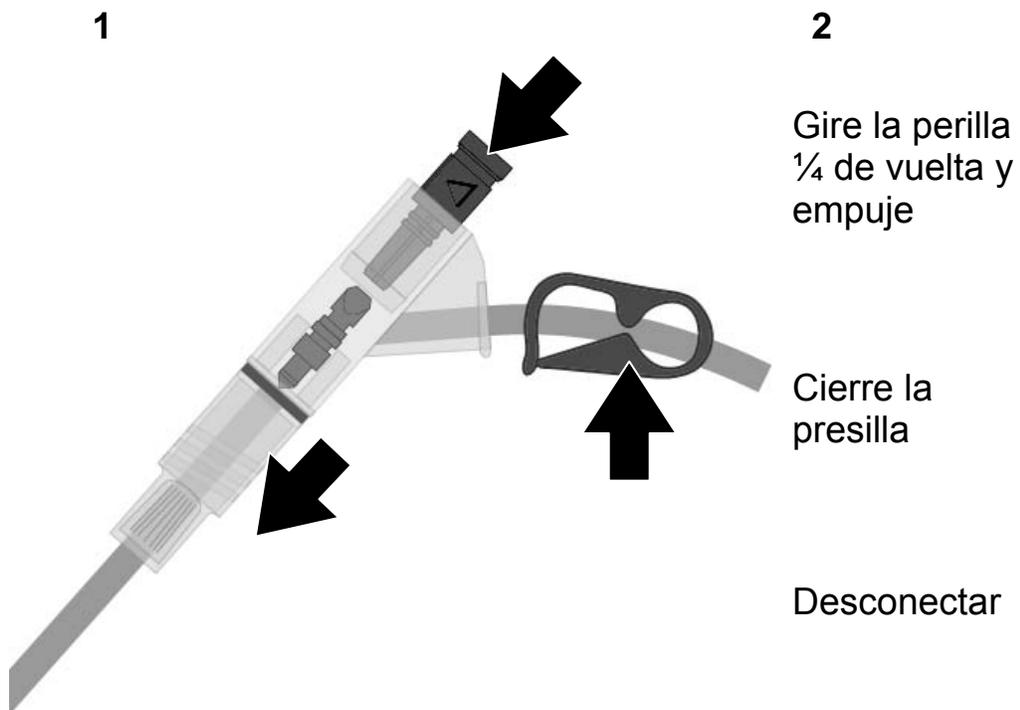
1

2

Gire la perilla 1/4 de vuelta y empuje

Cierre la presilla

Desconectar



## 1 Desconéctese

Luego del último drenaje o infusión, su tratamiento habrá finalizado por el día. Podrá desconectarse cuando la cicladora ingrese a esta pantalla.



---

**Advertencia:** Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP.

---

**Advertencia:** Utilice un nuevo conector esterilizado stay•safe y una nueva tapa esterilizada cada vez que se desconecta de la cicladora. Antes de desconectar, asegúrese de insertar la nueva tapa estéril dentro del Nuevo Soporte de Tapa del sistema stay•safe.

---

Para desconectarse de su cicladora:

- Apriete el botón azul—gire ¼ la perilla del conector y luego empújelo hacia el asegúrese de que el nuevo terminal esté insertado en la línea.
- Cierre la presilla azul de la línea del paciente
- Cierre la presilla de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensión y tápelo con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar

## 2 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar. Si configura Sí para la opción “información personal” (consulte “Configuraciones de Opciones” en la página 80), su cicladora luego pasará a la pantalla “Información personal”. Si no se configura la opción “información personal”, consulte la página 138.

# Para Ingresar sus Datos del Paciente

**Datos del paciente** Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

7/22/2008 10:18 AM

Información personal sobre su salud

Ingrese los siguientes datos

dextrosa 1,5%	última bolsa tipo	Pulso
500 mL	1.5	60
dextrosa 2,5%	Glucos. en sangre	Presión sanguínea
500 mL	95 mmol/L	120 / 70
dextrosa 4,25%	Peso	Temperatura
500 mL	68 kgs	36.9 °C

Presione "Sigue" para continuar

3 4 5

 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



---

**Aviso:** Esta pantalla sólo aparecerá si usted configura la opción de ‘datos personales’ a SÍ. Ver “Configuraciones de Opciones,” en la página 80.  
**Debe ingresar sus datos personales ahora, no puede editar esta pantalla posteriormente.**

---

### 3 Seleccione valores

En esta sección debe actualizar su información personal. Todos los botones de parámetro muestran “-----” hasta actualizarlos. Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Dextrosa 1,5%:** el volumen de dextrosa 1,5 durante el tratamiento
- **Dextrosa 2,5%:** el volumen de dextrosa 2,5 durante el tratamiento
- **Dextrosa 4,25%:** el volumen de dextrosa 4,25 durante el tratamiento
- **última bolsa tipo:** el tipo de dextrosa de la última bolsa usada (1.5, 2.5 ó 4.25)
- **Glucos. en sangre:** su nivel de glucosa en sangre
- **Peso:** su peso luego del tratamiento
- **Pulso:** su ritmo cardíaco según las pulsaciones por minuto
- **Presión sanguínea:** obtenga su presión sanguínea como indicado por su enfermera DP. Presione el botón **Presión sanguínea** para seleccionarlo, luego use las flechas **Arriba/Abajo (▼/▲)** para cambiar la primera cifra (sistólica). Presione la tecla **OK** para confirmar la selección. Use las flechas **Arriba/Abajo (▼/▲)** para finar la siguiente cifra (diastólica) y presione la tecla **OK** para volver a confirmar la selección.
- **Temperatura:** mida e ingrese su temperatura como indicado por su enfermera DP



---

**Aviso:** Estos valores deben medirse adecuadamente para determinar la efectividad de su tratamiento.

---

### 4 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar sus valores medidos. Repita estos pasos para ingresar toda su información.

Cuando haya terminado de ingresar todos sus datos, pulse la tecla **OK** para confirmar las selecciones.

### 5 Presione **Sigue**

Luego de pulsar la tecla **OK**, presione el botón **Sigue** para continuar. Si usted pulsa **Sigue** sin ingresar sus Datos Personales, no se registrará ninguna información para esta fecha.

# Resumen de su Tratamiento

**Tratamiento Resumen**  
7/22/2008 10:18 AM

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

Resumen de su tratamiento

<b>Tiempo total</b> 10 hs 25 min	<b>Estancia</b> por 1 hs 20 min
<b>UF total</b> 100 mL	<b>última infusión</b> 500 mL
<b>Volumen total</b> 8500 mL	

Presione "Sigue" para continuar

Detalles

Sigue ▶

6

7



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 6 Revise el resumen del tratamiento

Esta pantalla muestra un resumen de su último tratamiento. Su tiempo total, UF, y volumen están indicados. Información más específica está almacenada en la pantalla “Detalles”, disponible a través del botón **Detalles** al lado derecho de la pantalla o en el botón de la pantalla **Mis Registros** en la parte superior.



---

**Aviso:** Puede presionar el botón **Detalles** para obtener más información sobre su último tratamiento. La pantalla “Detalles” despliega información sobre alarmas, intercambios, tiempos y volúmenes. Consulte la siguiente página para más información sobre esta pantalla.

---

**Aviso:** Su cicladora está diseñada para completar su tratamiento a tiempo. Si, dentro de ese tiempo, el tiempo de espera tomó más tiempo de lo esperado (debido a una alarma), el botón **Estancia** mostrará la palabra “por” antes de tiempo. Si la estancia duró menos de lo esperado (debido a un drenaje o sobrepaso de infusión), el botón **Estancia** mostrará la palabra “pérdida” antes de tiempo.

---

## 7 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** luego de terminado de revisar su tratamiento. Consulte la página 142 para continuar.

# Resumen del Tratamiento (Continuación)

**Tratamiento Resumen**      Mi Tratamiento    Mis Parámetros    Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

**Información de su tratamiento en el 7/17/2008**

Ciclo No.	Infusión		Estancia Tiempo	Drenaje		UF Vol.
	Vol.	Tiempo		Vol.	Tiempo	
0				1900	20	-100
1	2000	15B	60P	2100	18	100
2	2000	13S	120	2100	21B	100
3	2000	15	90S	2000	20	0
4	2000	16F	120	2000	20	0
5	2000	14				

todos los volúmenes en mL  
todos los tiempos en min

UF neta: 100



**Revisar**



**Regresar**

---

 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

---

## Revisión de los detalles del tratamiento

Esta pantalla muestra los ciclos de su último tratamiento. Su información se muestra mediante un número de ciclo e incluye:

- Volumen de infusión
- Tiempo de infusión
- Tiempo de estancia
- Volumen de drenaje
- Tiempo de drenaje
- Volumen de ultrafiltración



---

**Aviso:** Si se interrumpen de alguna manera los tiempos de Drenaje, Infusión, Estancia o Pausa, las siguientes letras aparecerán al lado del tiempo para indicar la interrupción:

**F** – Falla de Energía

**B** – Bypass o sobrepasar

**P** – Pausa

**S** – Drenar AHORA

---

## Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla “Resumen del tratamiento”. Luego, para seguir al próximo paso en la siguiente página, oprima el botón **Sigue** cuando se encuentra en la pantalla “Resumen del tratamiento”.

# Retire Suministros de la Pantalla 1

**Retire suministros**

7/22/2008 10:18 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

paso 9

Cierre todas las líneas



Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

The diagram shows a control panel with a screen and several cables connected to it. A circle highlights the cables, and a line connects this circle to the number 6. Another circle highlights the 'Sigue' button, and a line connects it to the number 7.

6

7

## 6 Cierre todas las líneas

Ajuste con presillas todas las líneas para evitar cualquier derrame de líquidos al retirar el cassette desechable.



---

**Aviso:** Ajuste con presillas todas las líneas para evitar derrames accidentales. Los derrames pueden provocar daños en la tapicería y en otras superficies. Para contener estos derrames, debe colocar su máquina sobre una superficie apta para derrames. Limpie los derrames de inmediato.

---

## 7 Presione **Sigue**

Aparecerá el botón **Sigue** luego de cerrar la puerta. Presione el botón **Sigue** para continuar.

# Retire Suministros de la Pantalla 2

**Retire suministros**

7/22/2008 10:18 AM

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

paso 9

Retire el cassette

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

8

9

The screenshot shows a control panel interface. At the top, there's a title 'Retire suministros' and a date/time '7/22/2008 10:18 AM'. Below that are three menu options: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. The main content area is titled 'paso 9' and contains an illustration of a cassette being removed from a device. To the right of the illustration, the text reads 'Retire el cassette'. Below the illustration, it says 'Presione "Sigue" para continuar'. On the right side of the screen, there is a button labeled 'Sigue' with a right-pointing arrow. A callout line labeled '8' points to the illustration, and another callout line labeled '9' points to the 'Sigue' button.

## 8 Retire el cassette

Empuje el pestillo de la puerta para abrir la puerta del cassette.



---

**Advertencia:** Tenga cuidado con los puntos de compresión en las partes en movimiento ya que pueden producirse lesiones.

---

Retire el cassette de su máquina. Descartar los materiales de desecho según las instrucciones.



---

**Precaución:** Si el módulo de su bomba está húmedo de adentro, pueda que su cassette tenga una fuga. Guarde su cassette y llame al técnico de apoyo de inmediato, 1 800 227-2572.

---

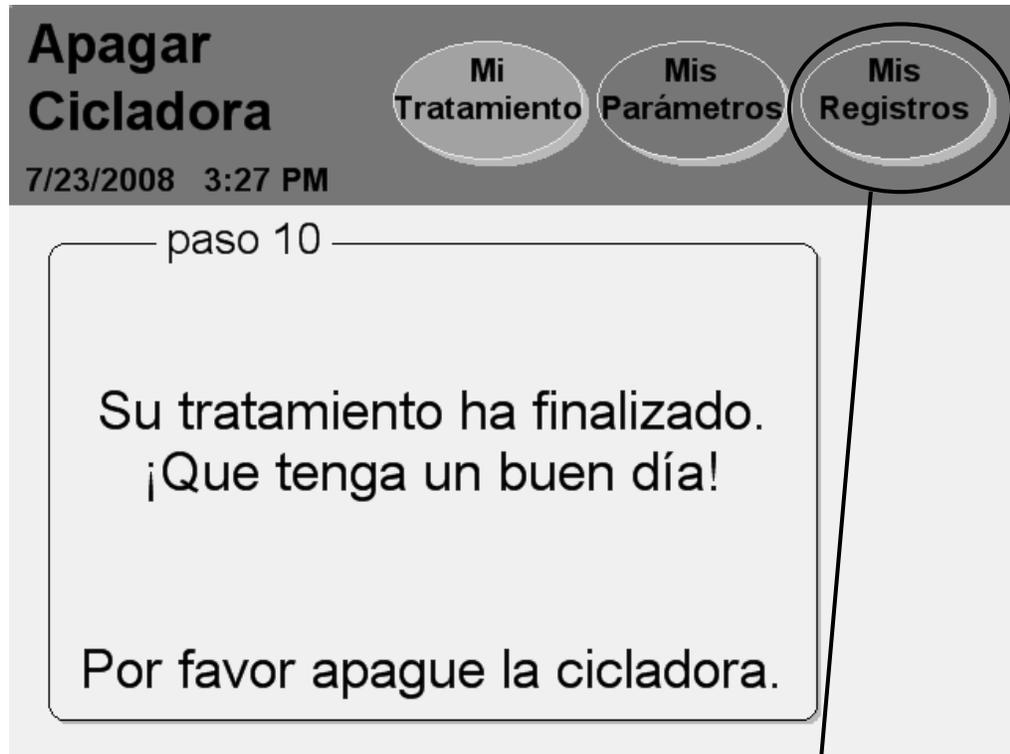
También debería limpiar su máquina en este momento. Seguir las indicaciones de su personal de atención médica. Consulte “Limpieza de su Cicladora” en la página 202.

Cierre y trabe nuevamente la puerta del cassette.

## 9 Presione **Sigue**

Aparecerá el botón **Sigue** luego de cerrar la puerta. Presione el botón **Sigue** para continuar.

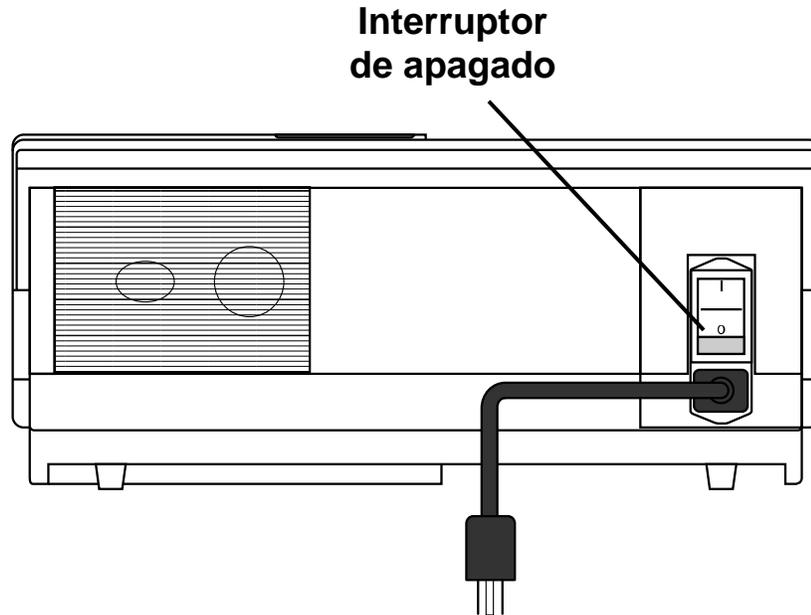
# Apague la Cicladora



**vista de la información de su tratamiento y su salud**

## ¡Qué tenga un buen día!

Ubique el interruptor en la parte posterior de su cicladora y apague la máquina.



Deberá encender su cicladora nuevamente antes de iniciar su próximo tratamiento.

Si necesita sacar su IQdrive para entregarlo a la enfermera DP, puede hacerlo sin peligro en este momento.



---

**Precaución:** Maneje su IQdrive con cuidado. Cuando lleva y trae su IQdrive de su prestador de servicios médicos, guárdelo en un a bolsa de plástico y manténgalo limpio y seco. No deje su IQdrive dentro de un automóvil caliente o en la parte inferior de su cartera dónde podrá ser dañado.

---

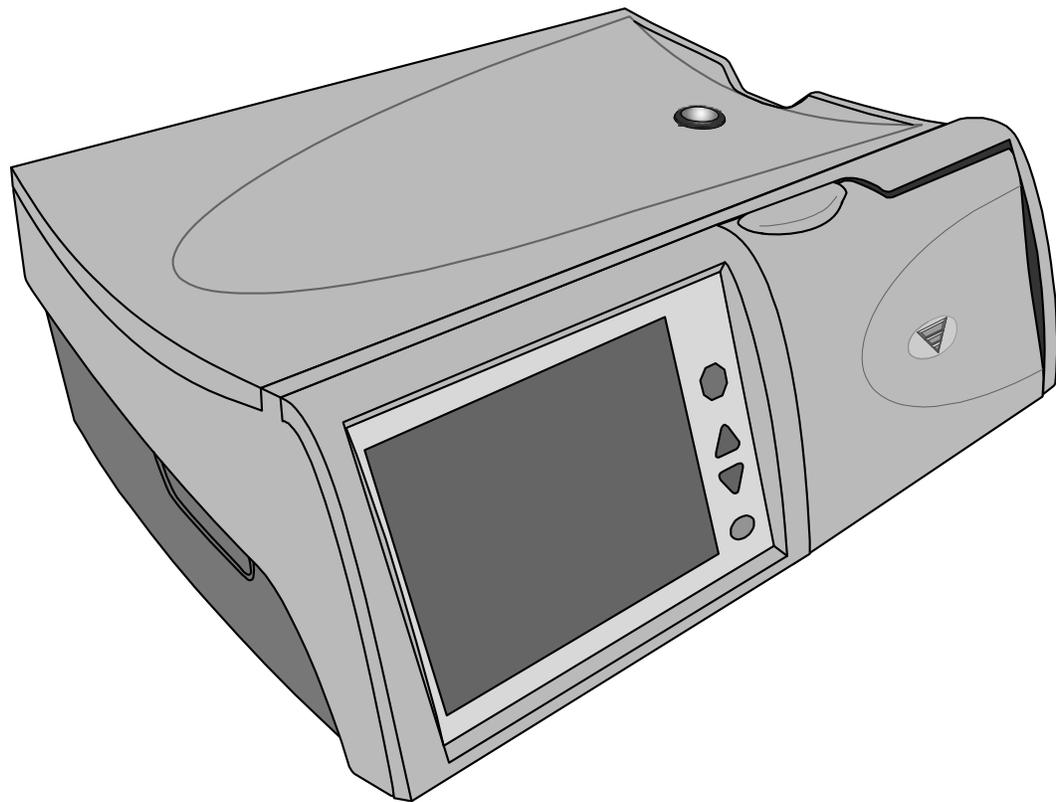
## Presione **Mis Registros**

Si desea revisar más la información sobre su tratamiento, reinicie su cicladora y presione el botón de pantalla **Mis Registros**. Consulte la página 148 para obtener una explicación de la pantalla “Mis Registros”.

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Apéndice

# Apéndice



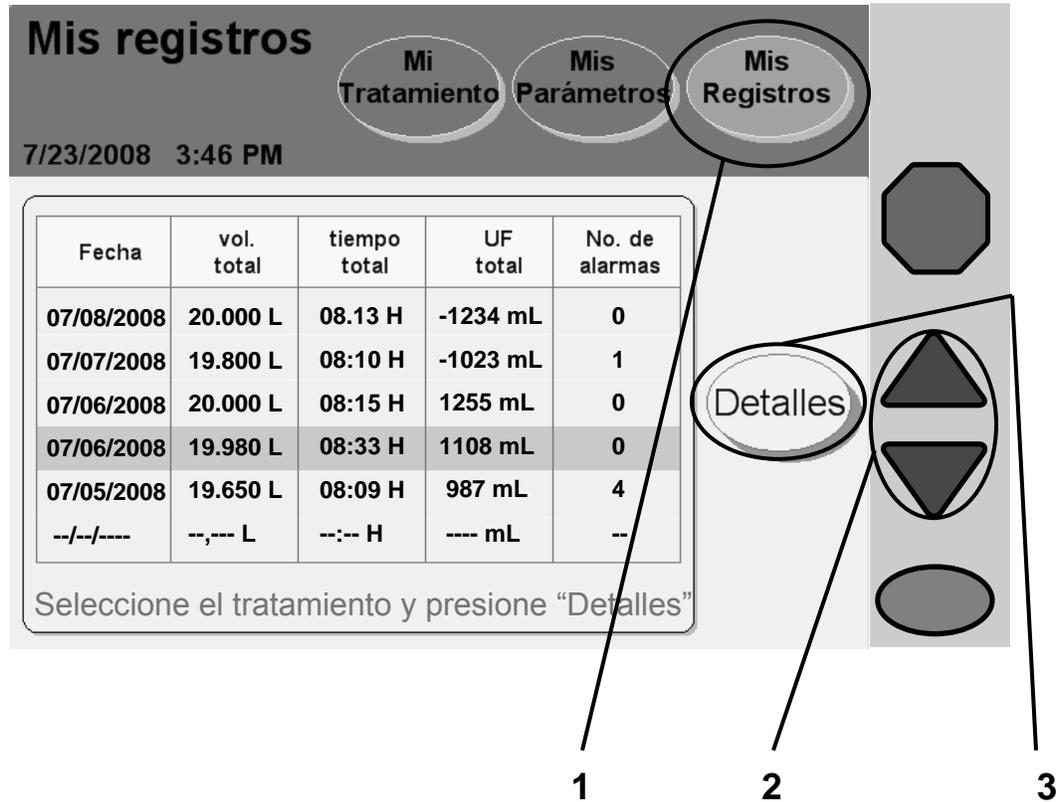
## Apéndice

El Apéndice explica instrucciones útiles sobre diferentes funciones que quizás no use en cada tratamiento:

- **Visualización de las pantallas “Mis Registros”:** consulte la página 148
- **Uso de la tecla STOP:** consulte la página 154
- **Uso de la Drenar AHORA:** consulte la página 156
- **Sobrepaso (bypass) de intercambio:** consulte la página 158
- **Uso del IQdrive:** consulte la página 162
- **Cómo mover su cicladora Liberty:** consulte la página 166

Si usted se “pierde” en cualquiera de estas pantallas, simplemente presione el botón **Atrás**, si está disponible, para retroceder a la pantalla anterior. También podrá presionar cualquier botón de pantalla en la barra de estado para ver otras pantallas. Consulte la página 30 para obtener más información sobre los botones de pantalla.

# El Botón de Pantalla Mis Registros



 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

### 1 Presione **Mis Registros**

Su historia de tratamientos es un registro de sus tratamientos anteriores. Su cicladora guardó toda la información aquí durante cada uno de sus tratamientos. No puede cambiar ninguna parte de la información que está aquí. Esta información es para que usted y su enfermera DP la revisen.

Podrá ingresar a la pantalla “Mis Registros” desde cualquier otra pantalla. Presione el botón de pantalla **Mis Registros** para ver el historial de su tratamiento.

### 2 Seleccione la fecha de tratamiento para ver

El cuadro de tratamiento seleccionado muestra sus últimos seis tratamientos en el área principal. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para desplazarse a través de las diferentes páginas de sus tratamientos para ver fechas de tratamientos anteriores, si lo desea. Al presionar una fecha de tratamiento, el tratamiento quedará seleccionado y resaltado con una barra azul.

Su cicladora guarda últimos tres meses de tratamiento de datos.

### 3 Presione **Detalles**

Presione el botón **Detalles** para ver los detalles del tratamiento para la fecha seleccionada.

# Detalles Del Tratamiento

**Mis registros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Información de su tratamiento en el 7/17/2008

Ciclo No.	Infusión		Estancia Tiempo	Drenaje		UF Vol.
	Vol.	Tiempo		Vol.	Tiempo	
1				1900	20	-100
2	2000	15B	60P	2100	18	100
3	2000	13	120	2100	21B	100
4	2000	15	90	2000	20	0
5	2000	16F	120	2000	20	0
6	2000	14				

todos los volúmenes en mL      UF neta: 100  
todos los tiempos en min

Atrás

Sigue

4

5

 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

#### 4 Ver detalles del tratamiento

Esta pantalla muestra información sobre la fecha de tratamiento seleccionada. La fecha de tratamiento se muestra en la parte superior del área principal. La información se organiza según el número de ciclo y muestra:

- Volumen de infusión
- Tiempo de infusión
- Tiempo de estancia
- Volumen de drenaje
- Tiempo de drenaje
- Volumen de ultrafiltración



---

**Aviso:** Si se interrumpen por completo los tiempos de drenaje, infusión, estancia o pausa, aparecerán las siguientes letras junto al tiempo para mostrar la interrupción:

**F:** Falla de Energía

**B:** Bypass o sobrepasar

**P:** Pausa

**S:** Drenar AHORA

---

**Aviso:** Para retroceder y seleccionar una nueva fecha de tratamiento, presione el botón **Atrás**.

---

#### 5 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para ver la información personal sobre su salud para el tratamiento seleccionado.

# Información Personal Sobre su Salud

**Mis registros**

Mi Tratamiento   Mis Parámetros   Mis Registros

7/17/2008 2:06 PM

Información personal sobre su salud

<b>dextrosa 1,5%</b> 500 mL	<b>última bolsa tipo</b> 1.5	<b>Pulso</b> 60
<b>dextrosa 2,5%</b> 500 mL	<b>Glucos. en sangre</b> 95 mg/dL	<b>Presión sanguínea</b> 120 / 70
<b>dextrosa 4,25%</b> 500 mL	<b>Peso</b> 68 kgs	<b>Temperatura</b> 36.9 °C

**Atrás**

6

7



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

## 6 Ver detalles de la pantalla

Esta pantalla muestra la información personal que ingresó al finalizar su tratamiento (consulte la página 132). Si no ingresó ninguna información en ese momento, el campo mostrará “N/D” que indica no disponible. La pantalla “Información personal sobre su salud” muestra:

- Dextrosa 1,5%
- Dextrosa 2,5%
- Dextrosa 4,25%
- Tipo de la última bolsa
- El peso que ha ingresado después del tratamiento
- Glucosa en sangre
- Pulso
- Presión sanguínea
- Temperatura

## 7 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla “Información sobre su salud”.

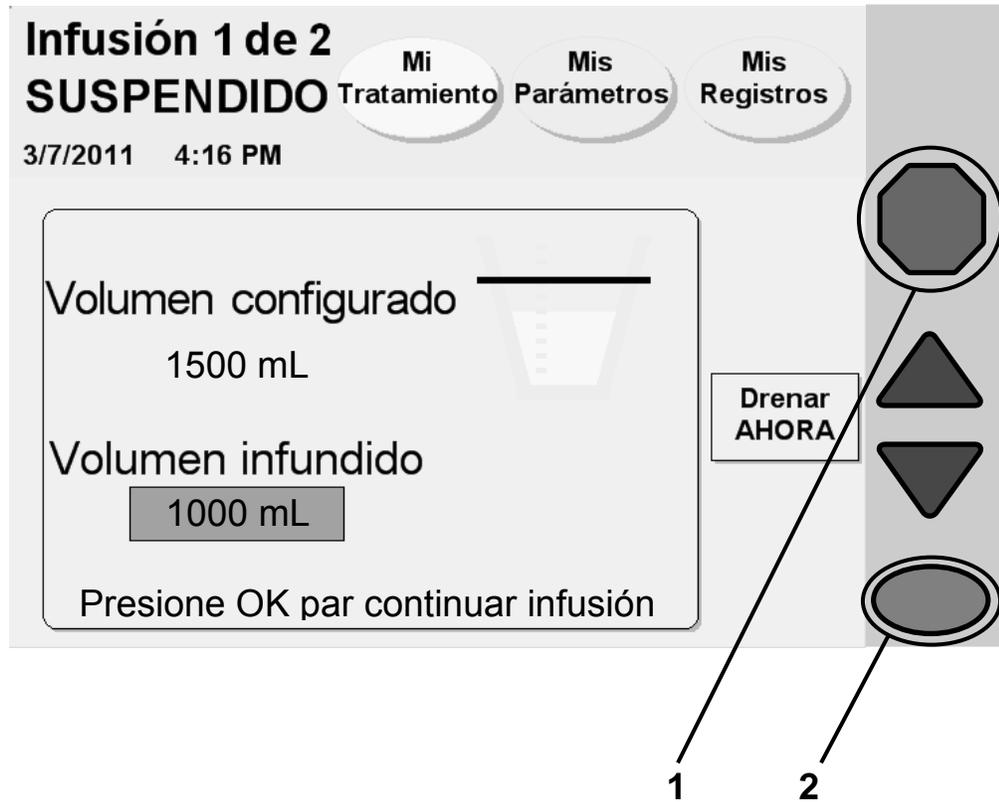


---

**Aviso:** Puede presionar cualquiera de estos botones de pantalla en la barra de estado para salir de las pantallas “Información personal”.

---

# Uso de la Tecla STOP



## 1 Pulse **STOP**

Si es absolutamente necesario detener su máquina cuando está realizando una acción, podrá pulsar la tecla **STOP**. Podrán detenerse las siguientes funciones de la máquina en la barra de estado verde:

- Cebado
- Preparación
- Detección de bolsa
- Calentamiento
- Drenaje
- Infusión
- Estancia



---

**Aviso:** Si estea realizando una Infusión, Estancia o Pausa, puede optar por in drenar AHORA (de inmediato) en este momento. No presione la tecla **OK** en su cicladora; más bien, pase a la próxima página de este manual para ver las instrucciones cómo realizar el drenar AHORA.

---

## 2 Pulse **OK** cuando esté listo para continuar

Al detenerse la cicladora ocurre lo siguiente:

- El motor de la bomba se detiene
- La barra de estado cambia a amarillo
- Aparece la palabra “detenido” en la parte superior de la pantalla
- Se muestran las palabras “Presione OK para continuar” en la parte inferior de la pantalla.

Cuando esté listo para continuar, pulse la tecla **OK**.

# Uso de la Drenar AHORA

**Infusión 1 de 2**  
**SUSPENDIDO** Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros  
3/7/2011 4:16 PM

Volumen configurado   
1500 mL

Volumen infundido  
1000 mL

Presione OK par continuar infusión

**Drenar AHORA**

1 2 3

This screenshot shows the main infusion screen. At the top, it displays 'Infusión 1 de 2' and 'SUSPENDIDO'. Below this are three menu buttons: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. The date and time '3/7/2011 4:16 PM' are shown. The central area contains a progress bar for 'Volumen configurado' (1500 mL) and 'Volumen infundido' (1000 mL). A 'Drenar AHORA' button is located on the right side. At the bottom right, there are three navigation controls: a square button (1), an up arrow (2), and a down arrow (3). A line connects the 'Drenar AHORA' button to the 'Drenar AHORA' button in the confirmation dialog below.

**Infusión 1 de 2**  
**SUSPENDIDO** Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros  
3/7/2011 4:16 PM

Opción de drenar AHORA

Está seguro de querer drenar AHORA?

**Drenar AHORA** **Cancelar**

This screenshot shows a confirmation dialog box. At the top, it displays 'Infusión 1 de 2' and 'SUSPENDIDO'. Below this are three menu buttons: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. The date and time '3/7/2011 4:16 PM' are shown. The dialog contains the text 'Opción de drenar AHORA' and 'Está seguro de querer drenar AHORA?'. At the bottom, there are two buttons: 'Drenar AHORA' and 'Cancelar'. A line connects the 'Drenar AHORA' button in this dialog to the 'Drenar AHORA' button in the main interface above.

## 1 Pulse **STOP**

Si está efectuando una Infusión, Estancia, o Pausa, puede optar por realizar un drenar AHORA. Este drenaje no programado interrumpirá su Infusión, Estancia o Pausa. Pulse la tecla **STOP** para detener primero su Infusión, Estancia o Pausa.

## 2 Presione **Drenar AHORA**

Después de que la pantalla “Suspendido” exhiba el mensaje “Presione OK para continuar infusión,” presione el botón **Drenar AHORA**.

## 3 Presione **Drenar AHORA** en la próxima pantalla

Su cicladora exhibirá el mensaje “Opción de drenar AHORA” en la pantalla. Para continuar con el drenar AHORA, presione el botón **drenar AHORA**.

Si se encontraba anteriormente en un ciclo de Infusión o Estancia, el drenar AHORA comenzará a drenar su abdomen de inmediato.

Si se encontraba anteriormente en un ciclo de Pausa, su cicladora le pedirá que se vuelva a conectar primero. Ver la página 124 para obtener información sobre cómo volver a conectarse después de una Pausa. Después de volver a conectarse, el drenar AHORA comenzará de inmediato a drenar su abdomen.

Durante un drenar AHORA, su cicladora exhibirá una pantalla “Drenaje” con la palabra ‘AHORA’ en la esquina superior izquierda para mostrar que está ejecutando un drenaje no programado.



---

**Aviso:** Un Drenar AHORA trabaja igual que un Drenaje regular. Puede detenerlo o sobrepasarlo según sea necesario.

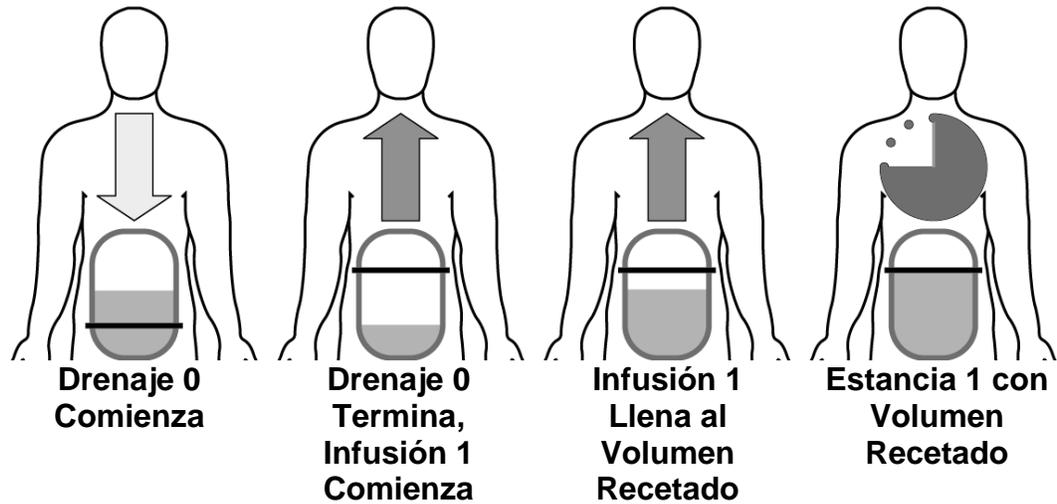
---

Después de haber completado el drenar AHORA, su cicladora comenzará una breve Estancia o Pausa (dependiendo del ciclo que había interrumpido) para que su cicladora pueda preparar la bolsa del calentador para su próximo ciclo. Después, la cicladora comenzará con su próxima Infusión programada, si fuese necesario. Sus datos del tratamiento mostrarán que usted había ejecutado un drenar AHORA (ver la página 148 para más información).

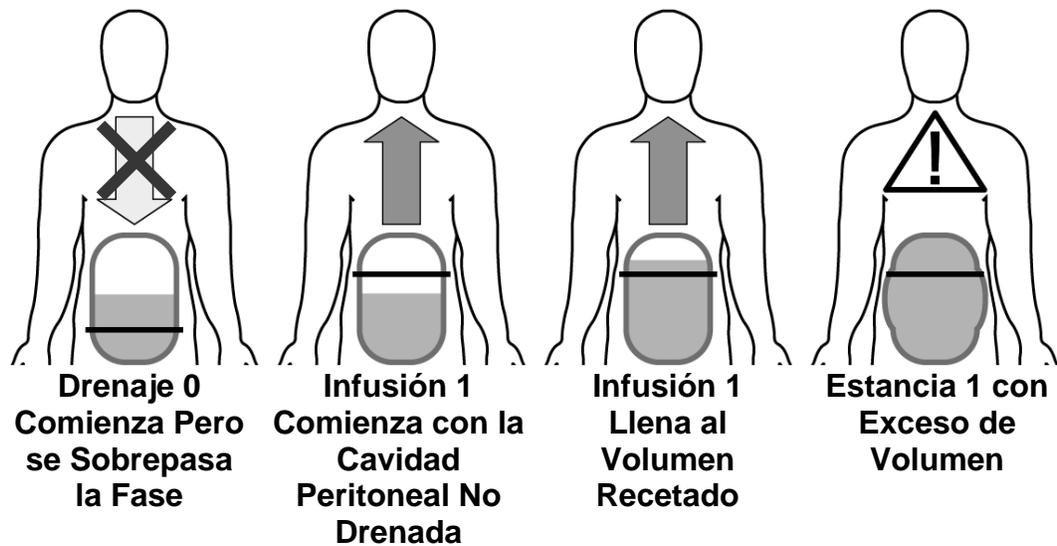
Si por el contrario no desea efectuar un drenar AHORA, ya sea presione el botón **Cancelar**, o espere 19 segundos. Su cicladora volverá a la pantalla “Suspendido” (ver la página 154).

# Sobrepasar (Bypass) un Intercambio

## Tratamiento Normal con Drenaje 0 Recetado



## Sobrepaso del Drenaje 0 con la Cavity Peritoneal No Drenada (Escenario 2)



## Sobrepasando un intercambio

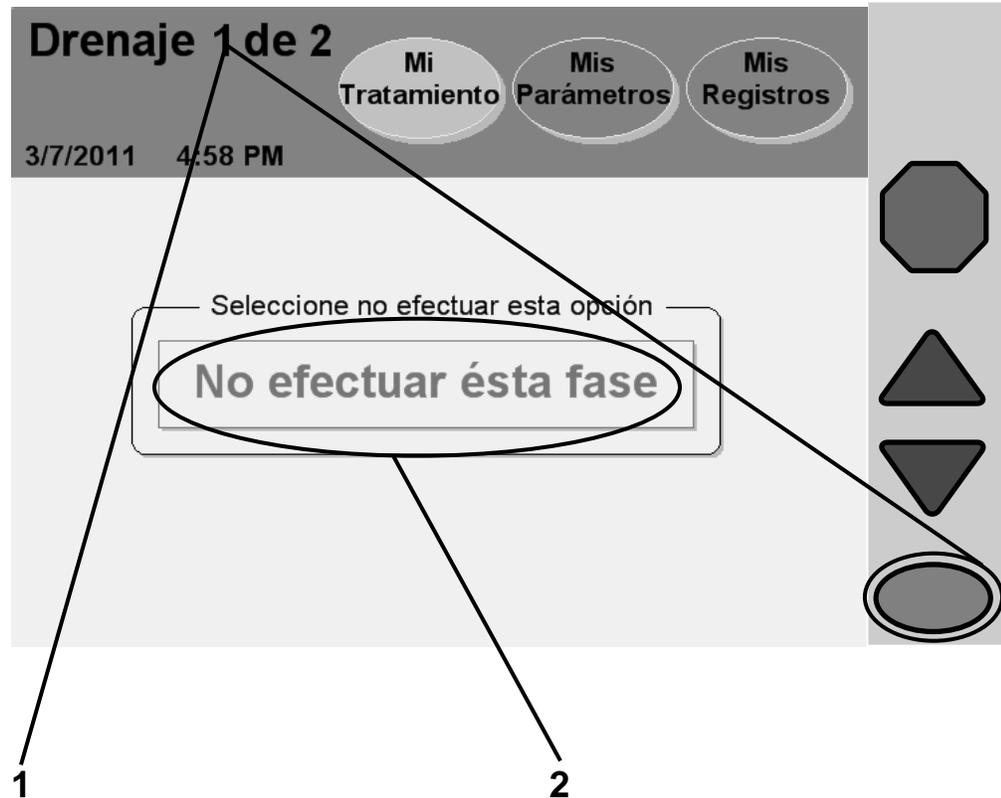
Un sobrepaso (bypass) es sobrepasar manualmente un intercambio. Su cicladora no le permitirá sobrepasar ninguna fase del Drenaje después del Drenaje 0 si existe el peligro de una infusión en exceso. Sin embargo, el Drenaje 0 puede ser sobrepasado en cualquier momento. Antes de sobrepasar, usted debe considerar que existen tres escenarios diferentes que pueden presentarse, dependiendo de la prescripción. Usted y su enfermera DP deben escoger la situación que mejor describe la suya:

1. *No tiene programada su última infusión* y por lo tanto tiene un 'día seco' o muy poco líquido que queda en su abdomen. Su cicladora intentará drenar 70% de 50 mL (35 mL) de líquido antes de cambiarse a Infusión 1. Usted puede sobrepasar el Drenaje 0 sin peligro en este momento.
2. *Usted realiza uno o más intercambios manuales durante el día que no había programado en su cicladora (ver página 108)*. En este caso, su cicladora no sabe que tiene líquido adicional en su abdomen, así que usted No debe sobrepasar el Drenaje 0. Espere a que su cicladora termine de drenarlo antes de seguir con la Infusión 1.
3. *Usted tiene programada una Última Infusión*. Durante el Drenaje 0 su cicladora tratará de drenar por lo menos 70% de su último volumen de infusión. Su cicladora podrá o no drenar todo el líquido porque su cuerpo puede haber reabsorbido algo del líquido. Si está recibiendo alarmas, hable con la enfermera DP para decidir si debería sobrepasar el intercambio.

Es importante que entienda el peligro de sobrellenar. Una infusión en exceso o aumento de volumen intraperitoneal (IIPV) de la cavidad abdominal es cuando usted tiene una cantidad de líquido en su abdomen que es mayor al volumen recetado de infusión, IIPV, y puede resultar en una lesión grave o la muerte debido a condiciones tales como: hernias abdominales y/o diafragmáticas, hidrotórax, insuficiencia cardíaca, hipertensión aguda, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar y derrame pericárdico.

Los pacientes y personas que prestan sus cuidados deberían estar atentos a los signos posibles del IIPV. Estos incluyen: dificultad para respirar, vómito o regurgitación, sensación de llenura, hinchazón, o de estar demasiado lleno después del tratamiento; dolor o malestar abdominal, abdomen expandido o tenso; hinchazón localizado alrededor del área genital, obstrucción o tracto del túnel del catéter de diálisis peritoneal o área de salida del catéter DP; fuga de líquido del catéter DP; y un aumento inesperado de presión arterial. Comuníquese con su médico o enfermera DP si se presentan cualquiera de estos síntomas.

# Sobrepasar (Bypass) un Intercambio (continuación)



**Aviso:** Si entra en esta pantalla accidentalmente y no desea sobrepasar la fase actual, espere unos segundos y podrá volver a entrar a la pantalla anterior.

## 1 Presione y mantenga presionada la tecla **OK** durante 4 segundos

Sobrepasar (bypass) cualquier fase de su tratamiento debería de evitarse evitada a no ser que se haya hablado con su médico o su enfermera DP de situaciones que exijan que las sobrepase.

Si usted tiene que sobrepasar una fase de Drenaje, Infusión, o Estancia, al presionar o mantener presionada la tecla **OK** durante cuatro segundos la pantalla le mostrará la “No efectuar ésta fase”.

## 2 Presione **No efectuar ésta fase**

Presione el botón **No efectuar ésta fase** para sobrepasa la fase actual y seguir con el siguiente intercambio.

Si su cicladora calcula que existe todavía demasiado líquido en su abdomen, no podrá sobrepasar esta fase. Su cicladora exhibirá entonces un mensaje intermitente, “Esta fase no puede detenerse” entonces regrese a la pantalla anterior.

Usted debe esperar mientras su cicladora drena más líquido de su abdomen antes de tratar de volver a sobrepasar la fase.



**Advertencia:** Si usted siente una dolorosa acumulación de presión durante la infusión o cualquiera de las señales indicadas en la página 158, no termine su ciclo de infusión. Debe pulsar la tecla de **STOP** para detener la cicladora de inmediato y luego llame a su enfermera DP o a su médico. Una infusión en exceso puede causar daños serios o la muerte.

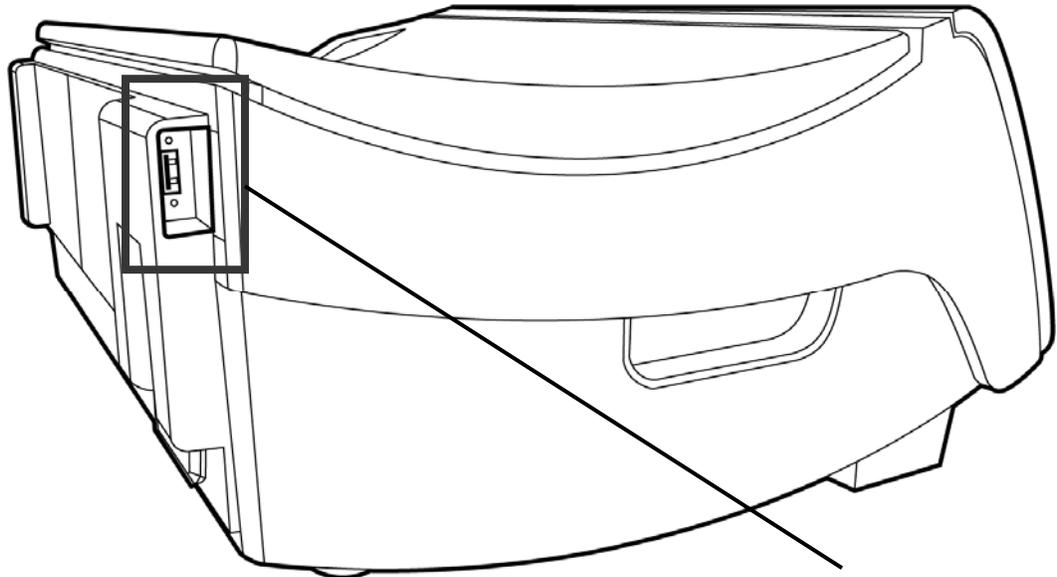
**Advertencia:** No sobrepase la fase de Drenaje 0 si tiene programada una última infusión o si ha apagado su cicladora después de su infusión. Tampoco sobrepase la fase Infusión1 si ha programado una Pausa. Tiene que asegurarse que ha drenado bastante líquido de su abdomen de sobrepasar la fase Drenaje 0. El no hacerlo podría resultar en una situación de exceso infusión. Esto puede causar una lesión grave o la muerte.

**Advertencia:** Si no programa un intercambio manual diurno en su cicladora Liberty, su cicladora no sabrá que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO sobrepase la fase Drenaje 0. Su cicladora Liberty se cambiará a Infusión 2 cuando termine de drenarse.

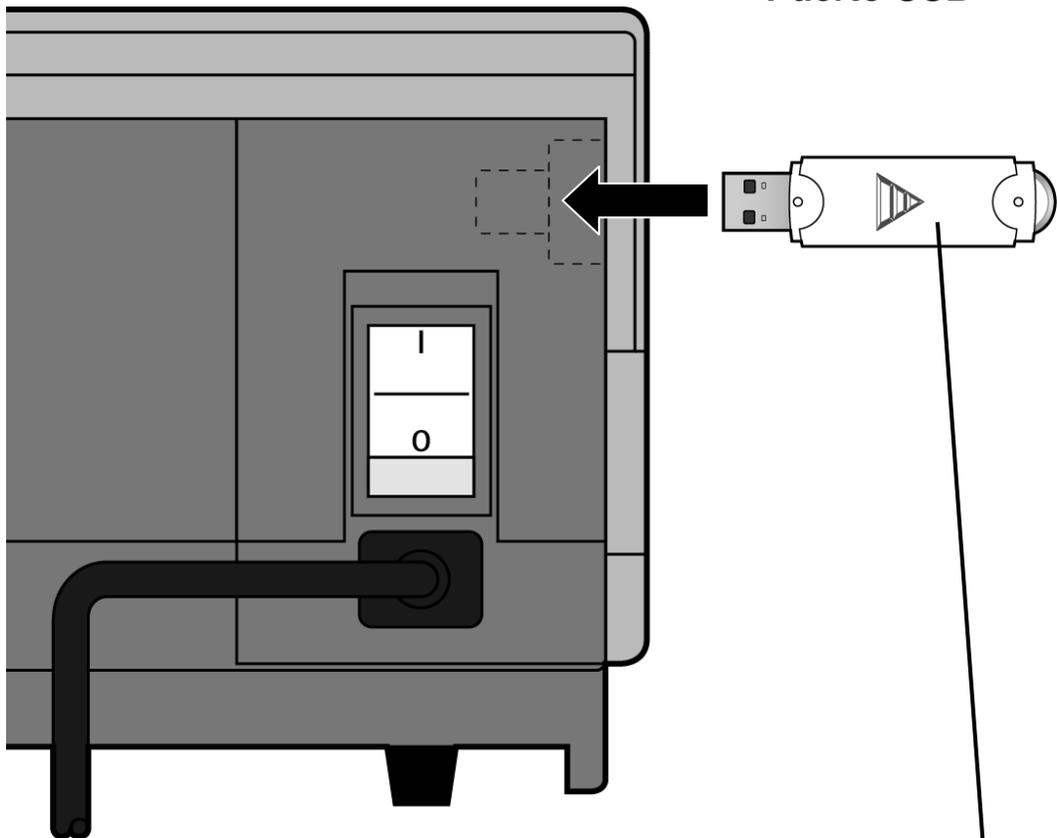


**Aviso:** Si realiza un sobrepaso o bypass durante la Infusión o Estancia, usted no recibirá la cantidad receta de dialisato o no tendrá el tiempo suficiente para filtrar los desechos. Su tratamiento no será eficaz. La letra ‘B’ aparecerá también al lado de los detalles de su tratamiento en la pantalla “Mis Registros”, para mostrar que ha ocurrido un bypass o sobrepaso. Para obtener más información, ver “Detalles del Tratamiento” en la página 148.

# Uso del IQdrive



**Puerto USB**



**Vista de atrás de la cicladora Liberty**

**IQdrive**

## Información general sobre el IQdrive

El IQdrive es un dispositivo usado para transferir información de su tratamiento y su receta. Debe configurar SÍ para la opción “USB activado?” si desea acceder a la misma (consulte la página 80). Su personal de atención médico le proporcionará un IQdrive, lo programará con las configuraciones de la terapia y le explicará cómo usarlo para guardar sus registros. El IQdrive se encaja dentro del puerto del USB en la parte posterior de su cicladora.



---

**Precaución:** Maneje su IQdrive con cuidado.

Cuando lleva y trae su IQdrive de su prestador de servicios médicos, guárdelo en un a bolsa de plástico y manténgalo limpio y seco. No deje su IQdrive dentro de un automóvil caliente o en la parte inferior de su cartera dónde podrá ser dañado.

---

**Precaución:** El IQdrive de su cicladora Liberty es únicamente para ser usado con su cicladora Liberty. No use su IQdrive para guardar sus propios datos de otras fuentes (por ejemplo, fotos digitales de su ordenador). El almacenamiento de datos personales en su IQdrive dañará los datos de su tratamiento y su cicladora Liberty ya no será capaz de registrar el progreso de su tratamiento en su IQdrive. Su personal de atención médica tendrá que borrar todo el contenido de su IQdrive y volverlo a formatear.



---

**Aviso:** Si configura SÍ para la opción “USB activado?” pero no se inserta un IQdrive en la ranura correspondiente al momento de encender la máquina, tendrá dos opciones: continuar sin usar el IQdrive (al pulsar la tecla **OK**) o insertar el IQdrive de inmediato.

---

## Inserción del IQdrive

Inserte el extremo rectangular de metal del IQdrive en la ranura (puerto USB) de la parte posterior en la esquina izquierda de su cicladora, como se muestra en la imagen de la izquierda. La pequeña luz en el extremo del IQdrive se enfrentará a distancia desde la parte frontal de la máquina. El IQdrive está diseñado para que se inserte sólo en una dirección. Si no se inserta, dé vuelta el dispositivo e intente nuevamente.



---

**Aviso:** Si su cicladora muestra el mensaje “No se encontró IQdrive,” eliminar el IQdrive y firmemente insertar para intentarlo de nuevo.

---

(continúa en la página siguiente)

# Módulo USB

**Módulo USB**

7/28/2008 11:49 AM

**Mi Tratamiento**   **Mis Parámetros**   **Mis Registros**

Desea configurar cicladora usando el IQdrive?

<b>Tratamiento</b> DPCC	<b>Volumen total</b> 10500 mL	<b>Tiempo Dormido</b> 8 hs 0 min
<b>No. Infusiones</b> 5	<b>Vol. a Infundir</b> 2000 mL	<b>Estancia</b> 1 hs 30 min
	<b>última infusión</b> 500 mL	

**SI**

**NO**

**Conf. actual**

seleccione una opción



**Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

(continuación)

## Módulo USB

Se mostrará esta pantalla la primera vez que inserte el IQdrive y encienda su cicladora. Esta pantalla también se mostrará si su enfermera DP cambia su receta en el IQdrive.

El área principal de la pantalla “Módulo USB” muestra las configuraciones de la terapia que se cargarán en su cicladora. Debe revisarlas detalladamente para asegurarse de que coincidan con la receta de su médico.



---

**Advertencia:** Su médico debe recetarle el tratamiento por completo. El uso de valores incorrectos puede causar una lesión grave o la muerte.

---

Hay tres botones a la derecha:

- **SI:** presione este botón para usar las nuevas configuraciones para su terapia.
- **NO:** presione este botón para conservar las configuraciones de su terapia anterior que están guardadas en su cicladora.
- **Conf. actual:** presione este botón para revisar las configuraciones de su terapia anterior. Desde esa pantalla podrá presionar el botón **Configuraciones del IQdrive** para regresar a esta pantalla.

Luego de seleccionar **SI** o **NO**, pasará a la pantalla “Listo” como de costumbre. Consulte la página 46 para continuar ingresando sus valores de tratamiento o, si ya los ha ingresado, consulte la página 86 para comenzar con su tratamiento.



---

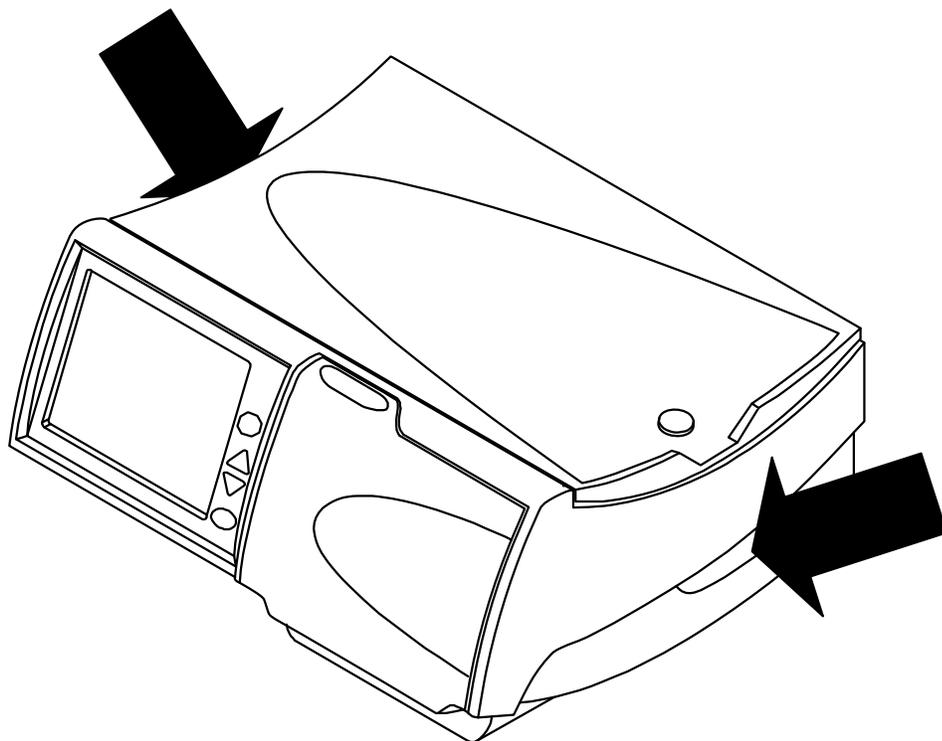
**Aviso:** No retire el IQdrive hasta que su tratamiento no haya finalizado. Si el dispositivo se retira antes, sus datos no podrán guardarse en el IQdrive. Usted puede conservar el IQdrive en su cicladora hasta que su personal de atención médica le pida que lo devuelva.

---

**Aviso:** Si opta por rechazar la prescripción del IQdrive, lo tendrá que rechazar para cada tratamiento hasta que inserte el IQdrive con una prescripción actualizada. Comuníquese con su enfermera DP si necesita actualizar su prescripción en su IQdrive.

---

# Cómo Mover su Cicladora Liberty



## Cómo Mover su Cicladora Liberty

Su cicladora Liberty está diseñada para que sea portátil y así pueda continuar fácilmente con su terapia de diálisis cuando está de viaje.

Desenchufe el cordón de electricidad de su cicladora de la unidad antes de moverla. Sostenga la cicladora por las manijas de cada lado cuando la levante.



---

**Advertencia:** Utilice las técnicas apropiadas para levantar peso: levante con las rodillas y no con la espalda.

---



---

**Precaución:** No levante la máquina por la bandeja del calentador/balanza. Hacer esto puede dañar la balanza.

---



---

**Precaución:** Si está usando el carrito Liberty, asegúrese de balancear las bolsas de solución colgándolas de ambos lados del carrito. Las bolsas no balanceadas en el carrito pueden ocasionar que se vuelque y que caiga sobre su máquina. Asegúrese de que los frenos del carrito estén en la posición de APAGADO al trasladar el carrito y en la posición de ENCENDIDO cuando el carrito está estacionario.

---



---

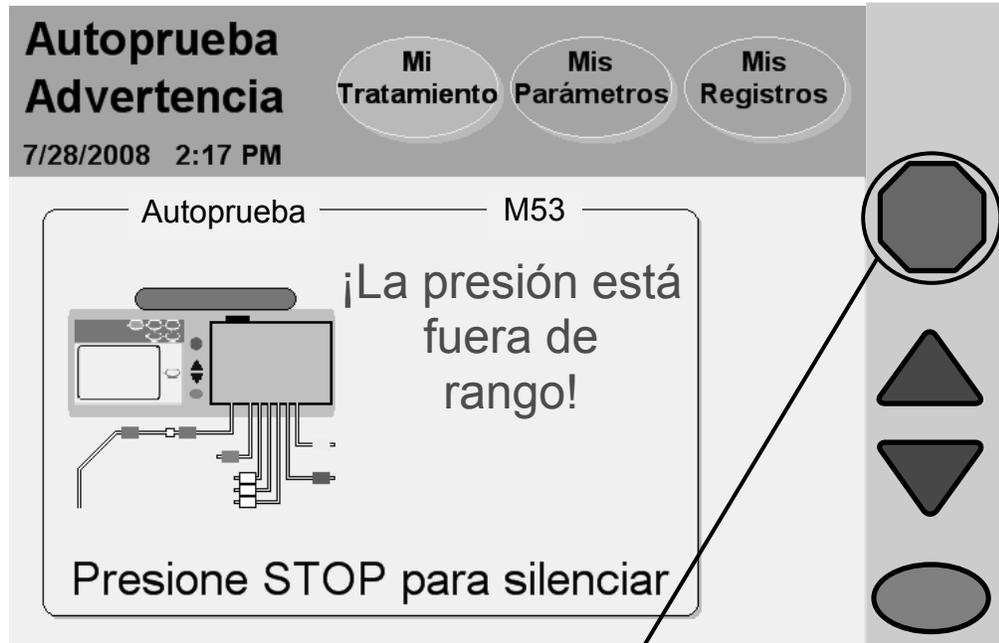
**Aviso:** Se recomienda que empaque la cicladora en su caja de embalaje cuando viaje fuera de su hogar. Utilice el material de embalaje original para proteger su cicladora cuando esté en la caja.

---

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Alarmas y Solución de Problemas

# Advertencias y Alarmas



**Pulse la tecla STOP para silenciar la alarma**

## Información general sobre advertencias y alarmas

Su cicladora Liberty cuenta con un sistema avanzado de características que protegen su seguridad. Los sensores electrónicos y el software de diagnóstico controlan constantemente el funcionamiento de su máquina. Cuando se detectan problemas existentes o potenciales, su máquina le advierte a través de mensajes en la barra de estado y, en algunos casos, con alarmas de sonido.



---

**Advertencia:** Debe prestar atención inmediata a todas las advertencias y alarmas. En caso contrario, podrán traer complicaciones que pueden resultar graves.

---

## Advertencias

Durante una advertencia, la barra de estado se vuelve naranja y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar su cicladora. Con algunas advertencias, el presionar la tecla OK hará que comience una nueva prueba y pueda que borre la condición que ha generado la alarma. En caso de estar disponible, aparecerá un botón **Ayuda** en el área de botones (consulte “Advertencia: Botón Ayuda” en la página 174. Luego tendrá la oportunidad de corregir la situación siguiendo las instrucciones en pantalla. Luego de corregir el problema podrá continuar con su tratamiento. Existen diez tipos diferentes de advertencias:

### Calentador Advertencia

La lectura de la temperatura del calentador está muy alta o muy baja.

### Sensor del pac. Advertencia

La lectura del sensor del paciente está incorrecta o fuera de rango.

### Sist. Neumático Advertencia

La lectura del sensor del neumático está incorrecta o está fuera de rango.

### Celda de carga Advertencia

La lectura de la balanza está incorrecta o hay un desajuste en el volumen bombeado en comparación con el cambio de balanza.

### Autoprueba Advertencia

Una autoprueba ha fallado pero aún es posible volver a intentar.

### Sensor Advertencia

La lectura de los sensores es incorrecta.

(continuación)

# Advertencias y Alarmas (continuación)



(continuación)

### **Interruptor Advertencia**

La lectura de los interruptores del cassette o de la puerta es incorrecta.

### **Advertencia sobre función detenida**

Ha detenido una función por más de diez minutos. Debe pulsar la tecla **STOP** para silenciar la alarma y luego presionar la tecla **OK** para seguir si es necesario.

### **Sistema Advertencia**

Ha ocurrido un error en el sistema.

### **Tratamiento Advertencia**

Se ha producido un error reajutable relacionado con su tratamiento.

## **Alarmas**

Durante una alarma, el fondo de la barra de estado se vuelve rojo intenso y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar su cicladora. Registre el código de error y llame a un técnico calificado. Los siguientes son ejemplos de alarmas:

### **Autoprueba Alarma**

Ha fallado una autoprueba después de la repetición de pruebas repetidas.

### **Batería de RAM Alarma**

Su cicladora no puede acceder a la RAM de batería.

### **CPU Alarma**

Se ha producido un error de software significativo.

### **Datos CRC Alarma**

Se ha producido un error de software significativo.

### **Error en la EEPROM**

Se ha producido un error significativo en el tablero de circuitos.

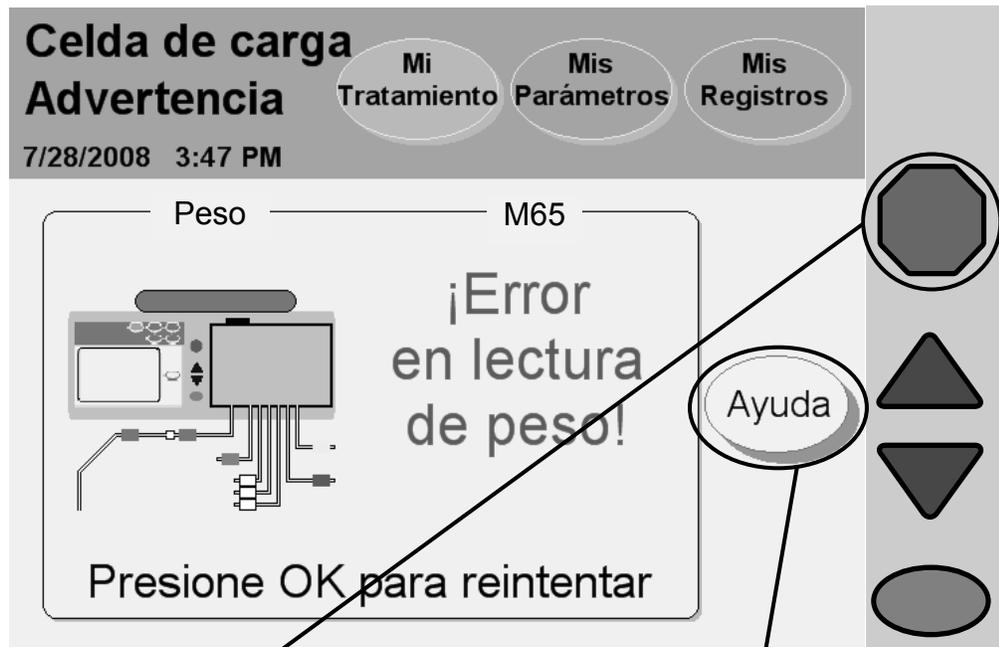
### **Sistema Fallando**

Se ha producido un error significativo.

### **Tratamiento Alarma**

No se pudo corregir una advertencia sobre el tratamiento.

# Advertencia: Botón Ayuda



1

2

## 1 Pulse **STOP**

Pulse la tecla **STOP** para silenciar la alarma o advertencia de sonido. En caso de estar disponible, aparecerá un botón **Ayuda** en el área de botones.

## 2 Presione **Ayuda**

Durante una advertencia, su máquina puede ofrecer un botón **Ayuda** para ayudarlo a resolver algunos de los problemas. Si necesita más información durante una alarma, presione el botón **Ayuda**.

Los mensajes de advertencia se activan por condiciones y situaciones que ocurren en su máquina durante su funcionamiento. La función que se está ejecutando se detendrá durante una situación de advertencia. Los mensajes se reestablecerán cuando se corrija la condición que genera la alarma. En algunos casos, deberá reestablecerlos usted mismo.



---

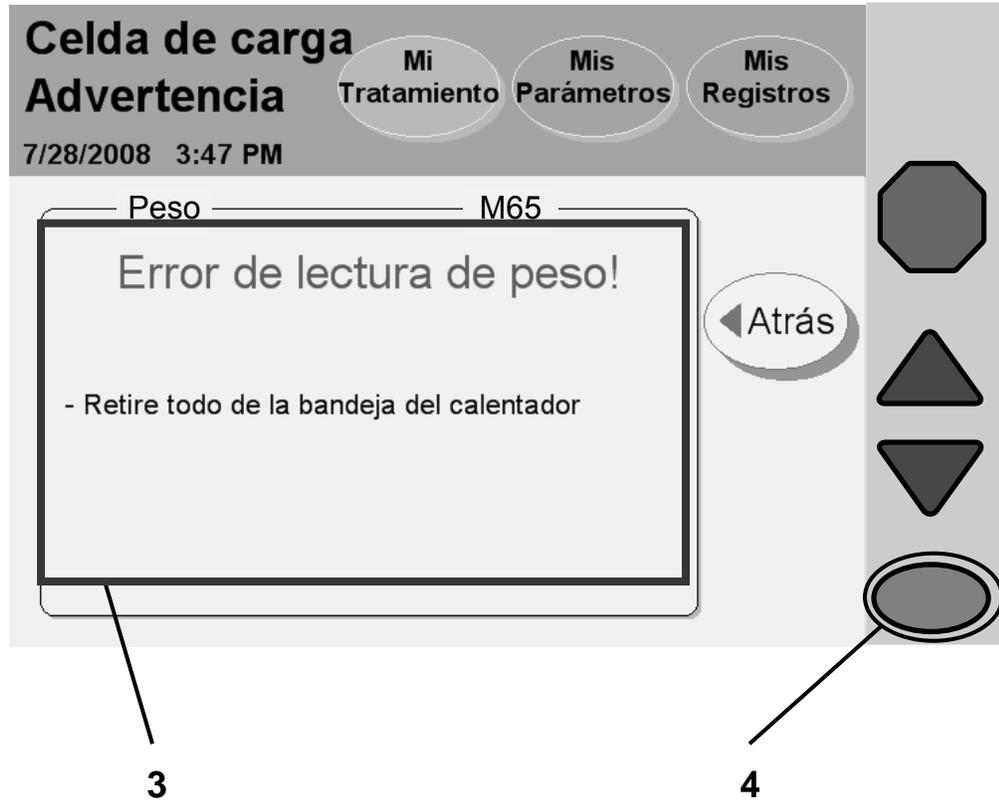
**Aviso:** Durante una alarma o una advertencia, ningún botón de pantalla en la barra de estado se encuentra disponible.

---

**Aviso:** Para obtener más información sobre la corrección de las alarmas, consulte la página “Solución de problemas” 180.

---

# Advertencia: Pantallas de Ayuda



### 3 Seguir los pasos

Su máquina muestra instrucciones específicas para cada advertencia. Seguir los pasos en la pantalla para corregir una situación de advertencia. Si no puede eliminar una advertencia, siguiendo las instrucciones en la pantalla y en la guía del usuario, deje de usar su máquina y llame al técnico.



---

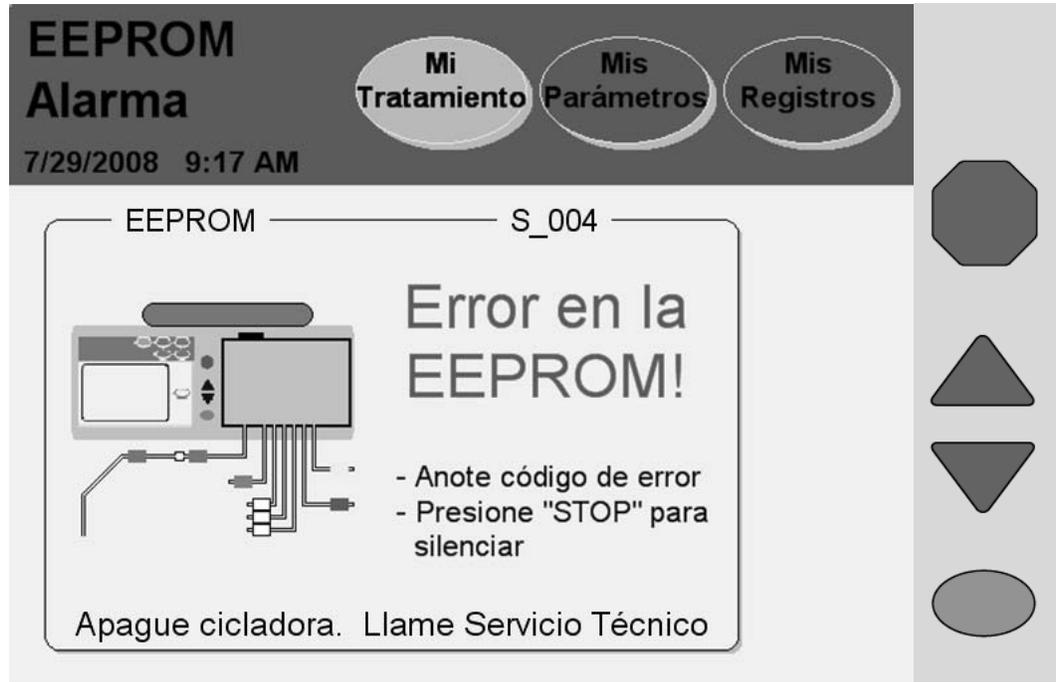
**Advertencia:** No continúe con su tratamiento hasta que la situación de advertencia no se haya corregido.

---

### 4 Pulse **OK**

Cuando haya corregido la situación de advertencia, pulse la tecla **OK** (o primero **Atrás** y después **OK**) para reanudar la función. Regresará al último paso en donde se encontraba antes de que se activara la advertencia.

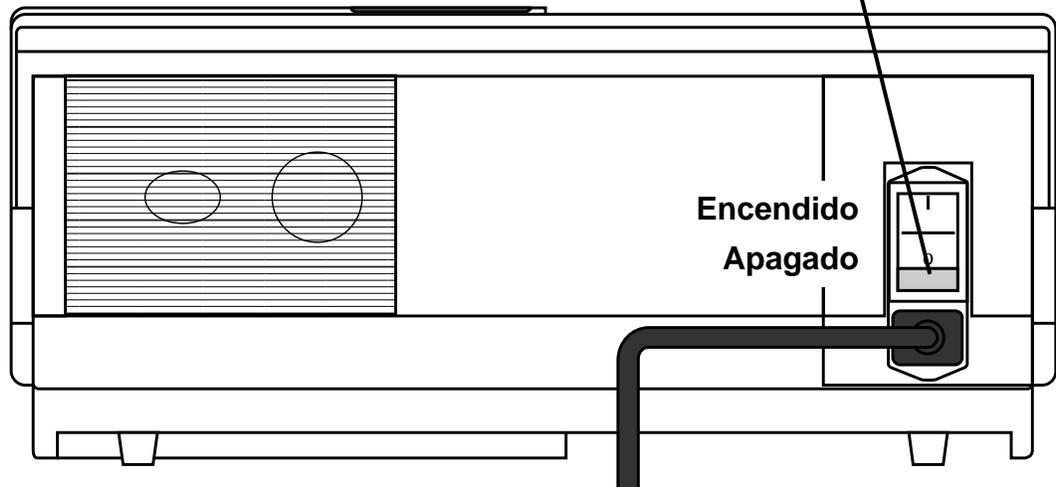
# Alarma: Barra de Estado Roja



**Registre el Código de Error**

**Pulse STOP para silenciar**

**Apague la máquina**



## Alarma

Durante una alarma, la barra de estado se vuelve rojo intensa. Las alarmas no son reajustables. Registre el código de error (ubicado en la parte derecha justo debajo de la barra de estado) y apague su máquina usando el interruptor en la parte posterior. Llame a su representante del Servicio Técnico al (800) 227-2572.

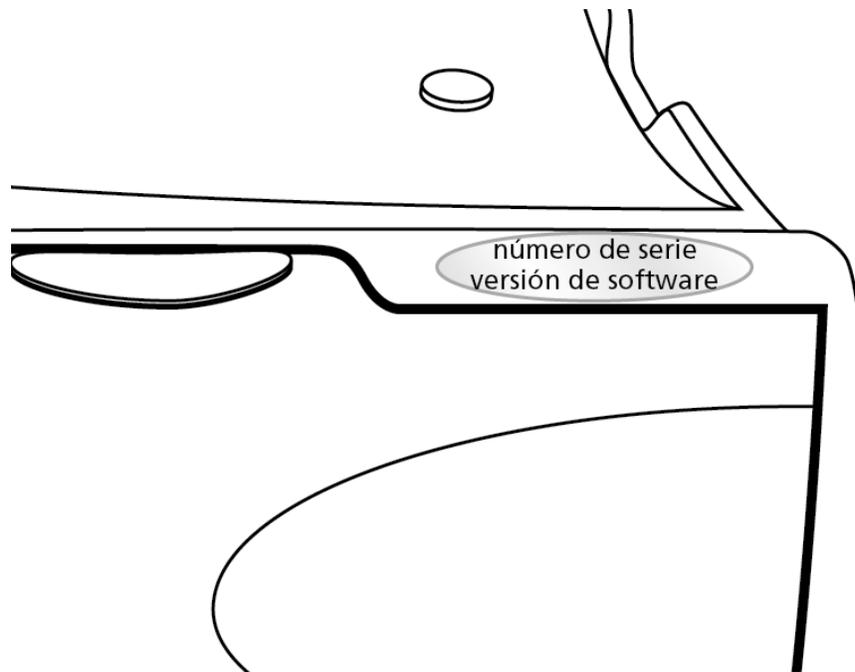


---

**Advertencia:** Si se activa una alarma en su máquina, no intente usarla para el tratamiento.

---

También se le pedirá el número de serie de su cicladora Liberty y la versión del software, que los encontrará en la parte superior de su cicladora, encima de la puerta del cassette.



# Solución de Problemas

La sección de solución de problemas es una guía para ayudarlo a solucionar las alarmas y mensajes de su máquina con rapidez. Estos mensajes se activan por condiciones y situaciones que ocurren en su máquina durante el funcionamiento. Los mensajes se reestablecerán cuando se corrija la condición que genera la alarma. Algunas condiciones se pueden reestablecer con sólo presionar la tecla del **OK** cuando se le solicite. En algunos casos, uno mismo debe corregir los errores. **NO** se pueden resolver las alarmas en las que la Barra de Estado se pone roja; usted debe llamar al soporte técnico.



---

**Advertencia:** Realizar la acción recomendada puede o no eliminar la alarma o advertencia. No continúe con su tratamiento hasta que se corrijan las condiciones que generan los mensajes y se eliminen los mensajes.

---



**Aviso:** Consulte la sección “Advertencias generales”, en la página 16, para conocer advertencias adicionales.

---

**Aviso:** Cuando su cicladora despliega el mensaje “Presione OK para reintentar” trate por lo menos tres (3) veces antes de llamar su enfermera DP o Apoyo Técnico.

---

**Aviso:** Las máquinas que no puedan utilizarse deben ser sometidas a pruebas y reparadas por un técnico calificado.

---

Existen dos tablas que muestran el significado de los mensajes y cómo resolverlos. La primera tabla (página 181) enumera cada código de error y la alarma correspondiente o mensaje de advertencia. La segunda tabla (página 187) enumera todos los mensajes en orden alfabético.

Asegúrese de anotar el código del error para que pueda consultar el mensaje de alarma. Si llama al servicio técnico, también será necesario que les proporcione este código. El código del error está ubicado debajo del botón de **Mi**

**Tratamiento:**



## Mensajes de error listados por código

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M19	Interruptor Advertencia: ¡No se detectó la puerta o el cassette	La cicladora no puede detectar la presencia del cassette o de una puerta.	Inserte el cassette y cierre la puerta. Presione <b>OK</b> para reintentar.
M21	Sensor Advertencia: Lecturas del sensor inválidas!	La lectura del sensor es incorrecta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M22	Autoprueba Alarma: ¡Error en el presilla de seguridad!	La prueba de la pinza de seguridad ha fallado tres veces.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M30	Autoprueba Advertencia: Escape en válvula de líquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante la configuración.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M30.1	Sist. Neumático Alarma: Escape en válvula de líquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante el tratamiento.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M31	Tratamiento Advertencia: ¡Se detectó aire en el cassette!	La autoprueba ha fallado debido a la posible detección de aire en el cassette.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M37	Autoprueba Advertencia: ¡Presión del paciente no es constante!	La autoprueba ha fallado debido a una presión cambiante del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M38	Tratamiento Alarma: ¡Error en datos del tratamiento!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M39	Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores de vacío y de paciente son muy cercanas!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.

<b>Código</b>	<b>Mensaje</b>	<b>Significado</b>	<b>Acción Requerida</b>
M41	Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores del paciente son demasiado altas!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M42	Sensor del pac. Advertencia: Vacío del paciente demasiado alto!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M44	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M46	Tratamiento Advertencia: Error en la velocidad de la bomba!	La lectura del volumen de drenaje o de infusión es incorrecta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M52	Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores de paciente son muy diferentes!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M53	Autoprueba Advertencia: ¡La presión está fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión está fuera de rango.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M54	Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy baja!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy baja.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M55	Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy alta!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy alta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M56	Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy bajo!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está baja.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M57	Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy alta!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy alta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M58	Autoprueba Advertencia: Nivel de vacío fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione <b>OK</b> para reintentar.

<b>Código</b>	<b>Mensaje</b>	<b>Significado</b>	<b>Acción Requerida</b>
M59	Autopruueba Advertencia: Escape de presión!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M60	Autopruueba Advertencia: Pérdida de vacío!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M61	Autopruueba Advertencia: Presión neumática muy baja!	La autopruueba ha fallado debido a presiones bajas.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M62	Autopruueba Advertencia: Nivel de vacío muy bajo!	La autopruueba ha fallado debido a presiones de vacío bajas.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M63	Autopruueba Advertencia: Retire la bolsa del calentador	La autopruueba detecta una bolsa calentadora inesperada en la bandeja del calentador.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M65	Celda de carga Advertencia: ¡Error en lectura de peso!	Cambio inesperado de la balanza durante el tratamiento.	Retire todo de la bandeja del calentador. Presione <b>OK</b> para reintentar.
M66	Autopruueba Advertencia: Lectura del termistor fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a termistor está fuera de rango	Asegúrese de que no haya nada sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora se haya enfriado. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione <b>OK</b> para reintentar.
M67	Autopruueba Alarma: ¡Temperatura del fluido fuera de rango!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado tres veces.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M68	Calentador Advertencia: ¡Temperatura del calentador demasiado alta!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las altas temperaturas.	Retire cualquier otro material que se encuentre sobre la bandeja del calentador.  Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor.  Presione <b>OK</b> para reintentar.
M69	Calentador Alarma: ¡La temperatura de la solución es muy alta!	La prueba de temperatura de la solución falló tres veces debido a temperatura alta.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M70	Calentador Advertencia: ¡Temperatura de solución baja!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las bajas temperaturas.	Las bolsas frías aumentarán el tiempo de calentamiento, asegúrese de almacenar las bolsas a temperatura del ambiente  Verifique si la placa del calentador esté tibia al tacto.  Verifique las fuentes de refrigeración externas: Asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire o ventiladores o acondicionadores de aire soplando.  Presione <b>OK</b> para reintentar.
M71.1	Sist. Neumático Alarma: Escape de presión!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de presión.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M71.2	Sist. Neumático Alarma: Escape de presión	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M71.3	Sist. Neumático Alarma: Escape de presión	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M74	Tratamiento Alarma: Error comenzando tratamiento!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M75	Tratamiento Advertencia: ¡Error en volumen!	El volumen no está siendo bombeado a pesar de que las bombas se están moviendo.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
M76	Tratamiento Alarma: ¡Error en tiempo de pausa!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
M77	Tratamiento Advertencia: ¡Error en el codificador!	Error de tratamiento.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
MWD	CPU Alarma: ¡Error en la CPU!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
S_002	Datos CRC Alarma: ¡Error CRC!	El CRC está corrupto.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
S_003	Batería de RAM Alarma: ¡Error batería de RAM!	El RAM de batería está corrupto.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
S_004	Error en la EEPROM	Durante el encendido, la cicladora no puede leer el chip de memoria EEPROM correctamente.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
S_005	Sistema Fallando: Error en el sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
S_006	Sistema Advertencia: Advertencia del sistema	Un error inesperado ha ocurrido.	Presione <b>OK</b> para reintentar.

## Los mensajes de error están listados alfabéticamente

Mensaje	Significado	Acción requerida
Autopruueba Advertencia: Escape de presión!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Escape en válvula de líquidos!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante la configuración.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: ¡La presión está fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión está fuera de rango.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Lectura del termistor fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a una lectura muy caliente de un sensor de temperatura.	Asegúrese de que no haya nada sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora se haya enfriado. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Nivel de vacío fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Nivel de vacío muy bajo!	La autopruueba ha fallado debido a presiones de vacío bajas.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Pérdida de vacío!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: ¡Presión del paciente no es constante!	La autopruueba ha fallado debido a una presión cambiante del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Presión neumática muy baja!	La autopruueba ha fallado debido a presiones bajas.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Retirar la bolsa del calentador	La autopruueba detecta una bolsa calentadora inesperada en la bandeja del calentador.	Presione <b>OK</b> para reintentar.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Autopruueba Alarma: ¡Error en el presilla de seguridad!	La prueba de la pinza de seguridad ha fallado tres veces.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Autopruueba Alarma: ¡Temperatura del fluido fuera de rango!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado tres veces.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Batería de RAM Alarma: ¡Error batería de RAM!	El RAM de batería está corrupto.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Calentador Advertencia: ¡Temperatura de solución baja!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las bajas temperaturas.	Las bolsas frías aumentarán el tiempo de calentamiento, asegúrese de almacenar sus bolsas a temperatura del ambiente. Compruebe si la placa del calentador está tibia al tocarla. Revise las fuentes externas de refrigeración: asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire, o ventiladores de aire acondicionado soplando. Presione <b>OK</b> para reintentar.
Calentador Advertencia: ¡Temperatura del calentador demasiado alta!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las altas temperaturas.	Retire cualquier otro material que se encuentre sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione <b>OK</b> para reintentar.
Calentador Alarma: ¡La temperatura de la solución es muy alta!	La prueba de temperatura de la solución falló tres veces debido a temperatura alta.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Celda de carga Advertencia: ¡Error en lectura de peso!	La bolsa calentadora en la balanza no está dentro de los límites permitidos.	Retire todo de la bandeja del calentador. Presione <b>OK</b> para reintentar.
CPU Alarma: ¡Error en la CPU!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Datos CRC Alarma: ¡Error CRC!	El CRC está corrupto.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
EEPROM Alarma: Error en la EEPROM!	Durante el encendido, la cicladora no puede leer el chip de memoria EEPROM correctamente.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Error en el puerto del IQdrive	Su cicladora no puede tener acceso a su IQdrive	Apague la cicladora, espere 10 segundos, y vuelva a prenderla. Si no se ha limpiado el mensaje, llame al técnico a servicios.
Esta fase no puede detenerse	El operador ha tratado de eludir la fase actual.	No se requiere. Usted no puede pasar por alto o sobrepasar, mientras la solución del calentador se está llenando. Si su cicladora detecta que podría presentarse una situación de sobrellenado (150% = próxima Infusión + cantidad no drenada de las infusiones previas), usted no puede pasar por alto y la máquina va a seguir intentando su drenaje hasta que sea seguro pasar a la siguiente Infusión.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Hay una complicación en el drenaje. Revise líneas de drenaje y del paciente	Su cicladora verifica a medio camino un ciclo de Drenaje para ver si ha drenado por lo menos 35% del volumen de drenaje esperado. De lo contrario, su cicladora emitirá un pitido para alertarle de un ritmo bajo de drenaje. Si todavía no ha drenado por lo menos un 70% de su infusión anterior al finalizar el ciclo de Drenaje, su cicladora le alertará nuevamente que usted que está teniendo complicaciones con su drenaje.	<p>Verifique que la línea de Drenaje (presilla amarilla) no esté retorcida, doblada o engrapada.</p> <p>Verifique que la línea azul del paciente no está retorcida y la presilla esté abierta.</p> <p>Revise la línea de drenaje por fibrina o coágulos. Si es así, contacte a su enfermera DP para obtener instrucciones sobre qué hacer.</p> <p>Verifique que la línea de Drenaje está colocada adecuadamente en el receptáculo del drenaje, como ser un inodoro, lavabo y bañera.</p> <p>Revise la posición de las bolsas de drenaje y asegúrese de que están planas y no una sobre otra.</p> <p>¿Está usted estreñido(a)? De ser así, póngase en contacto con su enfermera DP para obtener instrucciones sobre qué hacer.</p> <p>Verifique que su conjunto de catéter/extensión esté adecuadamente protegido.</p>
Hay una complicación en el infusión. Verifique el calentador, líneas de drenaje y del paciente	Su cicladora está teniendo problemas para bombear la solución en su caso.	<p>Asegúrese que la línea de la bolsa del calentador (presilla roja) está conectada adecuadamente, que las presillas estén abiertas y que no estén dobladas en la línea.</p> <p>Asegúrese que la bolsa del calentador esté posicionada sobre la bandeja del calentador (ver página 94).</p> <p>Asegúrese que la línea de drenaje (presilla amarilla) esté conectada adecuadamente, y que las presilla estén abiertas y no estén doblaban en la línea.</p> <p>Presione <b>OK</b> para reintentar.</p>
Interruptor Advertencia: ¡No se detectó la puerta o el cassette!	La cicladora no puede detectar la presencia del cassette o de una puerta.	<p>Inserte el cassette y cierre la puerta.</p> <p>Presione <b>OK</b> para reintentar.</p>
La línea de drenaje está obstruida. Por favor revísela.	Su cicladora tiene problemas en bombear el dialisato usado al drenaje.	<p>Asegúrese que la línea de drenaje (presilla azul) está conectada adecuadamente, las presillas no están doblaban en la línea.</p> <p>Presione <b>OK</b> para reintentar.</p>

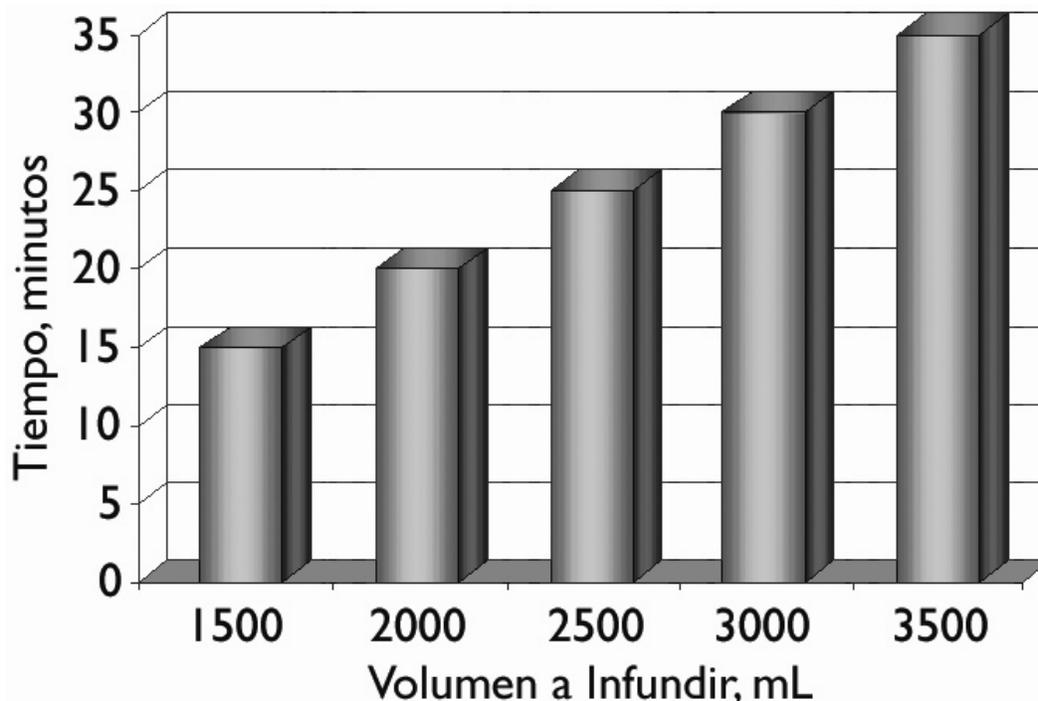
Mensaje	Significado	Acción requerida
La línea del paciente está obstruida. Por favor revísela.	Su cicladora tiene problemas en bombear el dializato en su cuerpo.	Asegúrese de que la línea azul del paciente está conectada adecuadamente, las presillas están abiertas y no hay dobleces en la línea. Presione <b>OK</b> para reintentar.
Líneas de bolsa de solución bloqueadas. Verifique las líneas de suministro.	Su cicladora está teniendo problemas para bombear fuera de las bolsas de solución.	Asegúrese que las líneas de solución (presillas blancas y verdes) están conectadas adecuadamente, las presillas están abiertas y no tienen dobleces. Asegúrese que todos los conos están quebrados. Asegúrese que las bolsas no están vacías. Presione <b>OK</b> para reintentar.
No se encontró IQdrive	El IQdrive o bien no se inserta o no se ha insertado correctamente.	Eliminar el IQdrive y firmemente insertar para intentarlo de nuevo. O presione la tecla <b>OK</b> para continuar sin usar el IQdrive.
Por favor aun no inserte el cassette. Cierra el compartimiento del cassette.	El cassette está insertado en su cicladora antes de haber iniciado. O la puerta del cassette está abierta en vez de estar cerrada.	Si el cassette está insertado en su cicladora, retire el cassette y cierre la puerta de manera segura. Asegúrese que la puerta esté cerrada de manera segura. Presione <b>OK</b> para reintentar.
Por favor, espere a que la solución se caliente...	La fase de Drenaje ha concluido pero la temperatura de la solución de la bolsa del calentador está menos de 25°C. La cicladora no permitirá que comience la Infusión hasta que la temperatura alcance 33°C.	Espere que la temperatura de la bolsa del calentador aumente. Si aparece este mensaje con frecuencia, verifique las fuentes externas de enfriamiento: Asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire, o ventiladores o acondicionadores soplando aire sobre su cicladora.
Por favor, espere a que la solución se enfríe...	La fase de Drenaje ha concluido pero la temperatura de la solución de la bolsa del calentador está sobre los 38° C. La cicladora no permitirá que comience la Infusión hasta que la temperatura baje de los 38°C.	Espere que la temperatura de la bolsa del calentador disminuya. Si aparece este mensaje con frecuencia, verifique las fuentes externas del calentador y asegúrese de que la temperatura esté menos de 100°F (38°C).

<b>Mensaje</b>	<b>Significado</b>	<b>Acción requerida</b>
Pulse la tecla OK para iniciar la infusión...	La temperatura de la solución es fresco (25 ° C/77 ° F). El usuario debe elegir si desea o no esperar a que alcance la temperatura seleccionada.	Para continuar con la infusión con solución tibia, presione la tecla <b>OK</b> ; sino, espere hasta que la solución alcance la temperatura fijada para continuar. Cuando la temperatura establecida ha sido alcanzada, se iniciará automáticamente la infusión.
Revise si la bolsa del calentador está correctamente instalada con la presilla abierta	Su cicladora está teniendo problemas en bombear el dializato de la bolsa del calentador.	Asegúrese de que la línea de la bolsa del calentador (presilla roja) está conectada adecuadamente, las presilla están abiertas y no dobladas en la línea. Asegúrese de que la bolsa del calentador está posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 94) y el cono está quebrado. Presione la tecla <b>OK</b> para reintentar.
Sensor Advertencia: Lecturas de sensor inválidas!	La lectura del sensor es incorrecta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores de vacío y de paciente son muy cercanas!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores del paciente son demasiado altas!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sensor del pac. Advertencia: Vacío del paciente demasiado alto!	Error sobre el sensor del paciente.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy alta!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy alta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy baja!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy baja.	Presione <b>OK</b> para reintentar.

<b>Mensaje</b>	<b>Significado</b>	<b>Acción requerida</b>
Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy alta!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy alta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sist. Neumático Alarma: Escape de presión!	Se ha detectado una pérdida de presión y la cicladora no puede recuperarse.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Sist. Neumático Alarma: Escape en válvula de liquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante el tratamiento.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Sistema Advertencia: Advertencia del Sistema	Un error inesperado ha ocurrido.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Sistema Fallando: Error en el sistema	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Tratamiento Advertencia: ¡Error en el codificador!	Error en el tratamiento.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Tratamiento Advertencia: ¡Error en volumen!	El volumen no está siendo bombeado a pesar de que las bombas se están moviendo.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Tratamiento Advertencia: ¡Se detectó aire en el cassette!	La autoprueba ha fallado debido a la posible detección de aire en el cassette.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Tratamiento Alarma: ¡Error comenzando tratamiento!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Tratamiento Alarma: ¡Error en datos de tratamiento!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.
Tratamiento Advertencia: Error en la velocidad de la bomba!	La lectura del volumen de drenaje o infusión es incorrecta.	Presione <b>OK</b> para reintentar.
Tratamiento Alarma: ¡Error en tiempo de pausa!	Se ha producido un error irreparable.	Anote el código. Inserte el terminal. Cierre todas las líneas. Desconéctese del cicladora. Apague la cicladora. Llame Servicio Técnico.

# Personas Diferentes Drenan de Diferente Manera



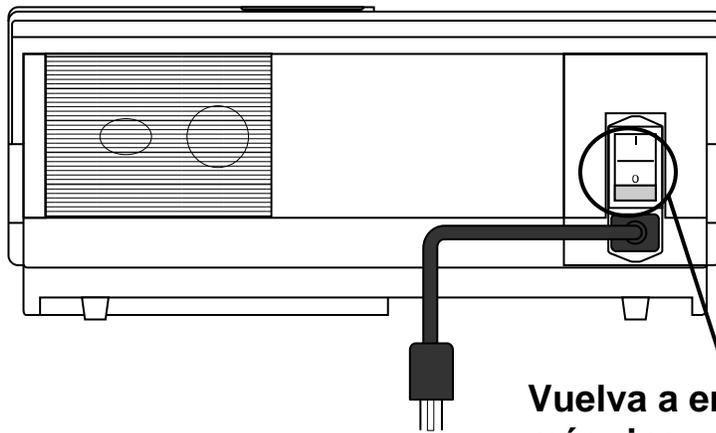
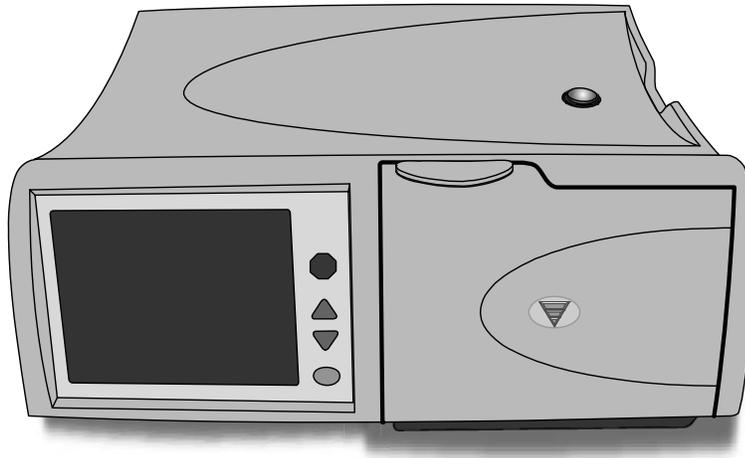
## Personas Diferentes Drenan de Diferente Manera

La manera como su cuerpo y su catéter DP responde a su cicladora de bombeo puede ser diferente. Si ya ha estado haciendo diálisis como la DPCA o con otro tipo de cicladora, la cantidad de tiempo que necesita para drenar puede no ser la misma que antes. Su cicladora Liberty está diseñada para drenar a un ritmo de 100 mL por minuto para la mayoría de los ciclos de drenaje. Esto significa que si usted programa a su cicladora para drenar su cavidad peritoneal en un tiempo más corto, el ritmo tendría que ser más rápido y pueda que tenga problemas con las alarmas de drenaje.

Para ayudar a eliminar las alarmas de drenaje, usted y su enfermera de DP deberían programar su Tiempo de Drenaje de manera que corresponda con la cantidad de líquido que haya usado para la infusión. La gráfica de la izquierda muestra la cantidad de tiempo en minutos para programar en su cicladora para el tiempo de drenaje en función al volumen de líquido que se utiliza.

De acuerdo a este gráfico, por ejemplo, si ha llenado su abdomen con 2000 mL de solución, usted necesitará 20 minutos para drenarla.

# Falla de Energía



**Vuelva a encender la máquina**

## Falla de energía

Durante un falla de energía (o si se apagó el interruptor de encendido), se cerrarán todas las válvulas, se detendrá la bomba y se oscurecerá la pantalla táctil.



---

**Aviso:** Si se produce un corte de energía durante un drenaje, una infusión, una estancia o una pausa, su cicladora realizará un seguimiento de su progreso y ubicación actual.

---

Si vuelve la energía eléctrica dentro de un período de ocho horas, todavía puede continuar con su tratamiento.

Dependiendo de cuánto tiempo dura el corte de energía, es posible que usted desee desconectarla de su cicladora.

Para desconectarse de su cicladora:

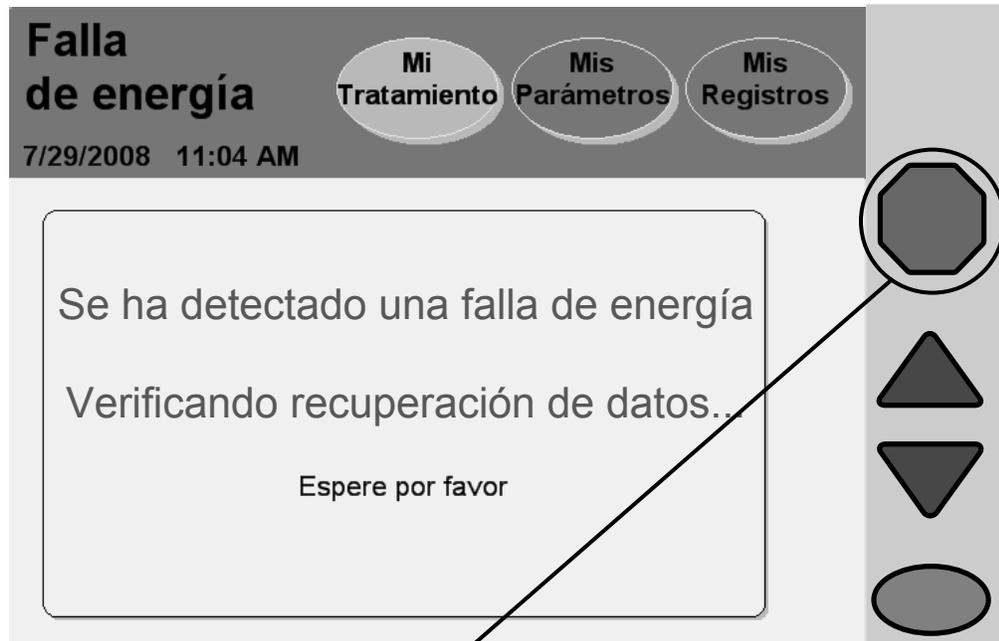
- Apriete el botón azul—gire  $\frac{1}{4}$  la perilla del conector y luego empújelo hacia el asegúrese de que el nuevo terminal esté insertado en la línea.
- Cierre la presilla azul de la línea del paciente
- Cierre la presilla de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensión y tápelo con una tapa nueva estéril stay•safe

## Energía reestablecida

Cuando se reestablezca la energía de su cicladora, presione el interruptor de encendido en la parte posterior de su máquina, en caso de que ésta no está encendida. Luego, su máquina atravesará una serie de autopruebas antes de que pueda elegir si continuar con su tratamiento o no.

(continuación)

# Falla de Energía (Continuación)



Pulse **(STOP)** para silenciar

(continuación)

Pulse **STOP**

Pulse la tecla **STOP** para silenciar la advertencia de sonido. La cicladora realizará una revisión de seguridad de los sistemas. Si la recuperación por fallo de alimentación es exitosa, su máquina volverá a pitear. Presione la tecla **STOP** para silenciar nuevamente la alarma. Luego podrá seleccionar el botón **Reanudar tratamiento** para continuar con el drenaje, la infusión, la estancia o la pausa en la que se encontraba.

Seguir las indicaciones de su enfermera DP para volver a conectarse a su máquina si se ha desconectado. Si así se lo indican, puede continuar con su tratamiento.



---

**Aviso:** La letra 'F' será desplegada al lado de los detalles del tratamiento en la pantalla "Mis Registros" para mostrar que ocurrió una falla eléctrica durante el tratamiento. Para obtener más información, ver "Detalle del Tratamiento" en la página 151.

---

### Falla de recuperación

Si la prueba de recuperación por fallo de alimentación no es exitosa, debe seleccionar el botón **Cancelar tratamiento** y comenzar un nuevo tratamiento. Siga las instrucciones de la pantalla:

- Apriete el botón azul—gire  $\frac{1}{4}$  la perilla del conector y luego empújelo hacia el asegúrese de que el nuevo terminal esté insertado en la línea.
- Cierre la presilla azul de la línea del paciente
- Cierre la presilla de la extensión del catéter
- Use una técnica aséptica para desconectar con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensión y tápelo con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar
- Presione el botón **Sigue** para continuar
- Cierre todas las presillas
- Cuando se lo indique, abra la puerta y retire el cassette
- Reinicie el tratamiento por completo con bolsas de dializado fresco y un nuevo cassette



---

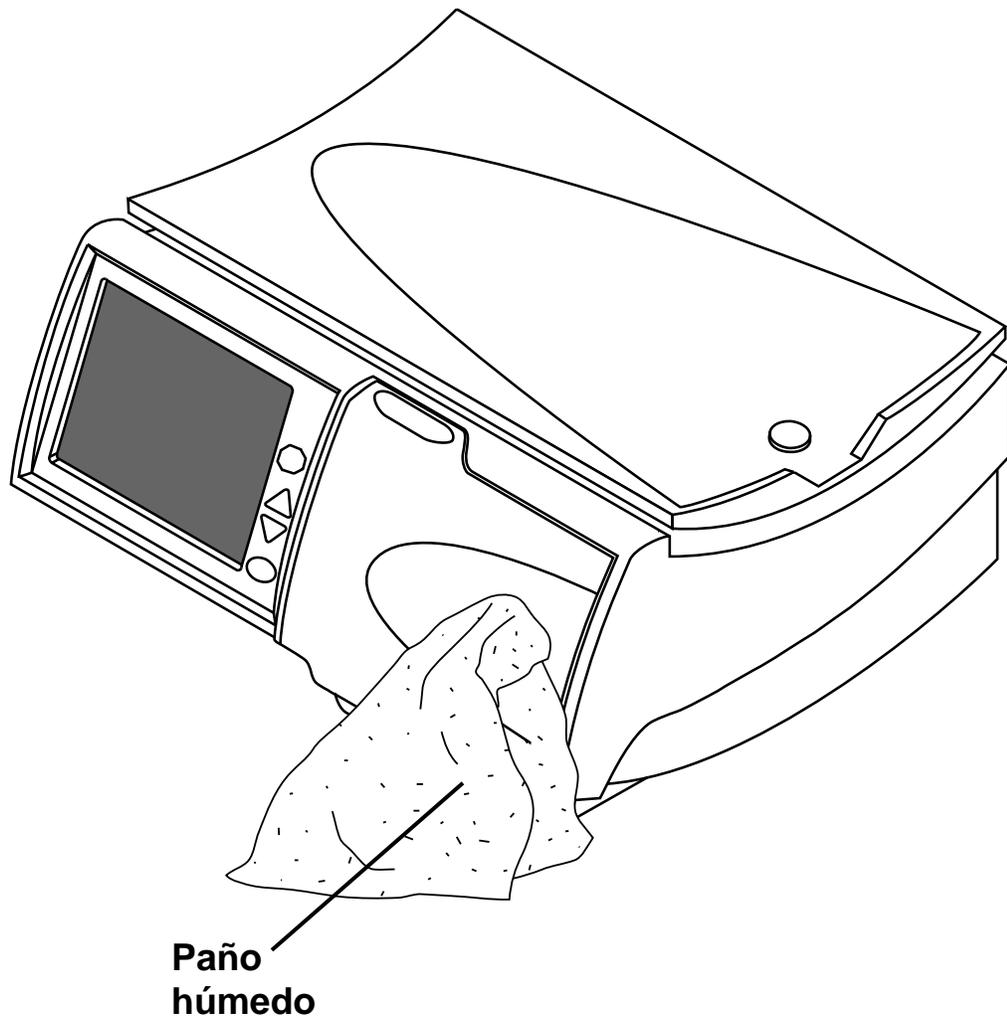
**Aviso:** Si el corte de energía dura más de ocho horas, es posible que no pueda reanudar su tratamiento.

---

**Esta página queda intencionalmente en blanco**

# Limpieza, Especificaciones, Index, y Glosario

# Limpieza de su Cicladora



## Limpeza de su Cicladora

La cicladora Liberty no es un equipo esterilizado, sin embargo, usted debería mantener su cicladora Liberty limpia y seca en todo momento. Limpie la superficie exterior necesaria de su máquina con un paño húmedo y una solución blanqueadora diluida (1:100) u otro desinfectante adecuado para hospitales. Asegúrese de limpiar también la parte interna del módulo de la bomba.

Use un limpiador de superficies en pequeñas cantidades para evitar que el exceso de líquido ingrese en el interior de su máquina. Enjuague las soluciones de limpieza con un paño humedecido con agua, especialmente si usa un limpiador corrosivo como un blanqueador.

Si necesita limpiar su organizador stay•safe, puede lavarlo con agua tibia y jabón o colocarlo sobre la parte superior de su lavaplatos.



---

**Precaución:** No permita que ningún líquido gotee a la cicladora ni al módulo de la bomba. La cicladora debe estar APAGADA cuando la esté limpiando para evitar que algún fluido ingrese al módulo de la bomba. Si algún fluido ingresa a su cicladora, debe contactar inmediatamente a Servicio Técnico. Limpie los derrames de líquidos de inmediato para evitar posibles daños en su máquina debido a la humedad. Debe colocar su máquina en una superficie tolerante al agua y limpiar los derrames de inmediato.

---

**Precaución:** No toque los sensores de presión blancos en el módulo de la bomba. Hacer presión en los sensores de presión los puede dañar.

---

**Precaución:** No use desinfectantes o limpiadores en espuma que contengan alcohol o compuestos de amonio cuaternario como cloruro de n-alquil (C12-C18) dimetil bencil amonio. Estas sustancias químicas atacan los plásticos de policarbonato usados en su máquina. Lea las etiquetas del producto y siga las instrucciones. No use atomizadores.

---

Controle en forma periódica su cicladora Liberty para identificar:

- daños en el gabinete
- si hay piezas sueltas o faltantes

No hay otro mantenimiento preventivo para su cicladora.

Un técnico de servicio de FMCNA debe realizar cualquier servicio y el mantenimiento. Si su cicladora necesita servicio, llame al Servicio Técnico al **(800) 227-2572**.

# Especificaciones de la Máquina

## Información General

---

Dimensiones 21.5 cm A x 41.28 cm P x 47.63 cm A

Peso Aproximadamente 14.5 kg (32 lbs.)

## Condiciones de Funcionamiento

---

Temperatura 15-37°C (59 – 98°F)

Humedad relativa 30-75% (EN 60601-1-2)

Rango de Presión Atmosférica 80 kPa a 106 kPa

Nivel de Ruido No excede de 40 dBA

## Transporte y Condiciones de Almacenamiento

---

Temperatura -31 a 54°C (-25 a 130 °F) 6 meses

Humedad relativa No condensa

Rango de presión atmosférica 50 kPa a 106 kPa

## Electricidad

---

Suministro de Energía Toma central con una o dos fases  
AC 100-240 V, 50/60Hz

Consumo de energía 480 Watts a 100V  
700 Watts a 240V

Interruptor de Circuito Interruptor de 6 Amp. contenido en el módulo de entrada de energía

Conexiones Externas Puerto USB  
IEC 60601-1:1988, A1:1991, A2:1995  
Cláusula 6.8.2a, 6.8.2c (Accesorios, conexiones SIP/SOP)  
Los equipos de los accesorios conectados a las interfaces análogas y digitales deben estar certificados para los estándares IEC respectivos (es decir, IEC 60950 para equipos de procesamiento de datos y IEC 60601-1 para equipos médicos). Además todas las configuraciones deben cumplir con el estándar de sistemas IEC 60601-1-1.  
Las personas que conectan equipos adicionales a la parte del ingreso de señal o a la parte de salida de señal para configurar un sistema médico son entonces responsables de que el sistema cumpla con los requisitos del estándar de sistemas IEC 60601-1-1.  
Si tiene alguna duda, consulte al departamento de servicio técnico o a su representante local.

Compatibilidad electromagnética Consultar la Declaración EMC en la página 207.

### **Seguridad eléctrica (UL 60601-1)**

---

Protección contra descargas eléctricas Tipo: Equipo de Clase I  
Grado: Parte Aplicada Tipo BF

Clasificación IP IPX0. Satisface los requisitos de IEC 60601-2-39 (Cláusula 44.3) con respecto al grado de protección contra entrada de agua.

Modo de operación Operación Continua

El equipo no debe utilizarse en la presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire o con oxígeno u óxido nitroso.

### **Interfaz de Usuario**

---

Idioma Las pantallas operativas pueden ser configuradas ya sea para Inglés (Estados Unidos), Francés (Canadá), o Español (México).

Pantalla táctil La pantalla LCD reacciona a la presión del dedo

Teclas Arriba▲, Abajo▼, STOP, OK

### **Configuraciones de Usuario**

---

Volumen de la Alarma 1-20 (50-90 dB)

Tono de las Teclas 0-20

Retraso para Suspensión de Pantalla (Blanqueo) 10 minutos

Brillo de Pantalla 1-10

### **Fluidos**

---

Tamaño de las Bolsas 2000, 3000, 5000 mL

Rango del Volumen de Infusión Inicial 500 a 4000 mL

Temperatura Fija en 37°C ±1°C (98.6°F ±1.8°F)  
Temperatura mínima de la bolsa de 15°C para poder iniciar el tratamiento

Volumen Total Máximo 25,000 mL

Tiempo de Drenaje 1-59 minutos

Volumen de Infusión 500-4000 mL

Volumen de Pausa 0-4000 mL

Volumen de Infusión Final 0-4000 mL

Presión Generada -250 mbar a 650 mbar (presión que puede ser generada para ayudar en el traslado de la solución dializada a y/o desde la cavidad peritoneal del paciente)

### Terapia

---

Tiempo de Terapia Total 10 minutos a 47 horas, 59 minutos

Número de Infusiones 1-99 (Intercambios)

Tiempo de Estancia Variable de 0 minutos a 9 horas, 59 minutos

Pausas Variable de 0 a 1 menos que el número de Infusiones

### Sistemas de Seguridad

---

Protección de infusión de aire Controlada por software: la cicladora mide el volumen de aire en tres golpes consecutivos provenientes de la fuente. Todo volumen de aire superior a los límites de la configuración (ver más adelante) se bombea al drenaje y aparece una advertencia M31 (Aire Detectado en el Cassette).

#### Límites de Sensibilidad del Detector de Aire

Infusión: el volumen de aire proveniente de la bolsa calentadora  $\geq 3$  mL

Drenaje: el volumen de aire proveniente de la bolsa del paciente  $\geq 3$  mL

Estancia: Si el volumen de aire proveniente de la bolsa de solución  $\geq 6$  mL

Protección contra el Exceso de Solución Dializada Controlada por software: Se previene el sobrepaso (bypass) de drenaje cuando el exceso es del 1.5 o 150% de la Infusión recetada (150% = Infusión siguiente + cantidad de la Infusión anterior aún no Drenada)

Protección de Temperatura Excesiva Se protege contra la temperatura excesiva mediante dos termostatos que se inician en  $104^{\circ} \pm 4^{\circ}\text{F}$  y  $120^{\circ} \pm 4^{\circ}\text{F}$

### Opciones

---

Agregar UF diurna	Idioma
Última bolsa	SI Unidades
Más de 24 horas de tratamiento (desactivada después V2.4.7)	Información personal
	USB activado

### Accesorios

---

IQdrive (P/N 365039-13)

Carrito Liberty (P/N 180080)



EQUIPO MÉDICO  
RESPECTO AL CHOQUE ELÉCTRICO, PELIGRO DE INCENDIOS Y RIESGOS  
MECÁNICOS SOLAMENTE  
EN CONFORMIDAD CON LOS ARTÍCULOS 60601-1 y 60601-2-39  
CAN/CSA – C22.2 No. 601  
CAN/CSA – C22.2 No. 601.2.39  
No. de Control 36CT

## Declaración de EMC del Fabricante

Se ha certificado que la cicladora Liberty cumple con los requisitos de ANSI/AAMI/IEC 60601-1-2 dentro del ámbito de equipos con la finalidad de que se usen en el hogar y en entornos institucionales tales como hospitales.

La prueba de emisiones de la máquina fue realizada utilizando los límites de CISPR 11 Grupo 1, Clase B que están especificados para los equipos con la finalidad de que se utilicen en los hogares. Sin embargo, el uso de la cicladora Liberty en ambientes residenciales puede producir como resultado la interferencia con algunos tipos de receptores de radiodifusión tales como televisores y radios. De ocurrir dicha interferencia, no afectará permanentemente a tales receptores y se puede reducir o eliminar al reubicar el receptor o la cicladora Liberty.

Con el fin de garantizar la seguridad de la cicladora Liberty así como la de otros dispositivos médicos cuando se utilizan con la cicladora Liberty en el entorno del hogar, se llevó a cabo un análisis técnico detallado. Este análisis ha mostrado que los niveles de emisiones de la cicladora Liberty son significativamente inferiores a los requisitos de inmunidad de ANSI/AAMI/IEC 60601-1-2 y por lo tanto no es probable que afecte la operación segura de otros dispositivos médicos utilizados en su proximidad.

<b>Orientación y declaración del fabricante – emisiones electromagnéticas</b>		
La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o usuario de la cicladora Liberty debe asegurar que se utilice en tal entorno.		
<b>Prueba de Emisiones</b>	<b>Cumplimiento</b>	<b>Entorno electromagnético – orientación</b>
Emisiones RF CISPR 11	Grupo 1	La cicladora Liberty sólo utiliza energía RF para sus funciones internas. Por consiguiente, sus emisiones RF son muy bajas y no es probable que causen interferencia alguna en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones RF CISPR 11	Clase B	La cicladora Liberty es apropiada para su uso en todos los establecimientos incluyendo los hogares, y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro de energía de bajo voltaje que provee energía a los edificios utilizados para fines domésticos.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	N/D	
Fluctuaciones de voltaje/emisiones de fluctuaciones IEC 61000-3-3	N/D	

<b>Orientación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética</b>			
La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty debe garantizar que se utilice en tal entorno.			
<b>Prueba de Inmunidad</b>	<b>Nivel de Prueba IEC 60601</b>	<b>Nivel de Cumplimiento</b>	<b>Entorno electromagnético – Orientación</b>
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV aire	±6 kV contacto ±8 kV aire	Se puede usar en un lugar seco (mínimo 30% de humedad relativa)
oscilación eléctrica momentánea/ incremento repentino IEC 61000-4-4	±2 kV para las líneas de suministro de energía ±1 kV para las líneas de entrada y salida	±2 kV para las líneas de suministro de energía ±1 kV para las líneas de entrada y salida	La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
Sobrevoltaje momentáneo IEC 61000-4-5	±1 kV modo diferencial ±2 kV modo común	±1 kV modo diferencial ±2 kV modo común	La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
Caídas de voltaje, interrupciones cortas, y variaciones de voltaje en las líneas de entrada del suministro de energía IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % de caída en $U_T$ ) para 0.5 segundos  40 % $U_T$ (60 % de caída en $U_T$ ) para 5 segundos  70 % $U_T$ (30 % de caída en $U_T$ ) para 25 segundos  <5 % $U_T$ (>95 % de caída en $U_T$ ) para 5 segundos	<5 % $U_T$ (>95 % de caída en $U_T$ ) para 0.5 segundos  40 % $U_T$ (60 % de caída en $U_T$ ) para 5 segundos  70 % $U_T$ (30 % de caída en $U_T$ ) para 25 segundos  <5 % $U_T$ (>95 % de caída en $U_T$ ) para 5 segundos	La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.  Si el usuario de la cicladora Liberty requiere una operación continua durante las interrupciones de la red eléctrica, se recomienda que la cicladora Liberty obtenga el suministro de energía de una fuente de energía ininterrumpible.
Frecuencia de energía (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	La frecuencia de energía de los campos magnéticos deben estar a niveles característicos de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
NOTA $U_T$ es el voltaje de corriente alterna de la red eléctrica antes de la aplicación del nivel de prueba.			

### Orientación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética

La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty debe garantizar que se utilice en tal entorno.

Prueba de Inmunidad	Nivel de Prueba IEC 60601	Nivel de Cumplimiento	Entorno electromagnético – Orientación
RF conducida IEC 61000-4-6  RF radiada IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz  3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz  3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz	<p>No se deben usar los equipos portátiles y móviles de RF más cerca de cualquier parte de la cicladora Liberty, incluyendo cables, que la distancia de separación recomendada calculada de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p><b>Distancia de separación recomendada</b></p> $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$ $d = [3.5 / 3] \sqrt{P} \text{ 80 MHz a 800 MHz}$ $d = [7 / 3] \sqrt{P} \text{ 800 MHz a 2.5 GHz}$ <p>donde P es la clasificación de energía de potencia máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>La fuerza del campo de los transmisores de RF fijos, según lo determine una inspección de campo electromagnético,<sup>a</sup> debe ser inferior que el nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia.<sup>b</sup></p> <p>La interferencia puede ocurrir en la cercanía de equipos marcados con el siguiente símbolo: </p>

NOTE 1 A 80 MHz y 800 MHz, la mayor frecuencia se aplica.

NOTE 2 Es posible que estas recomendaciones no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflejo de estructuras, objetos y personas.

<sup>a</sup> Las intensidades del campo magnético de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radio (celular/inalámbrico) teléfonos y radios móviles terrestres, radios amateur, radiodifusión por radio AM y FM y radiodifusión de televisión no pueden ser pronosticados teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos RF, se debe considerar una inspección de campo electromagnético. Si la intensidad del campo magnético medida en el lugar en que se utiliza la cicladora Liberty excede el nivel de cumplimiento de RF aplicable, se debe observar a la cicladora Liberty para verificar su operación normal. Si se observa un desempeño anormal, es posible que sea necesario tomar medidas adicionales tales como reorientar o reubicar la cicladora Liberty.

<sup>b</sup> En el rango de frecuencia 150 kHz a 80 MHz, las intensidades del campo magnético deben ser inferiores a 3 V/m.

**Distancia de separación recomendada entre  
equipos de comunicaciones portátiles y móviles de RF y la cicladora Liberty**

La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones de RF radiadas están controladas. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty pueden ayudar a prevenir la interferencia electromagnética manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones portátiles y móviles de RF (transmisores) y la cicladora Liberty tal como se recomienda más adelante, de acuerdo a la energía de potencia máxima del equipo de comunicaciones.

Energía de potencia máxima clasificada del transmisor (Vatios)	Distancia de separación de acuerdo a la frecuencia del transmisor (metros)		
	150 kHz a 80 MHz $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$	800 MHz a 2.5 GHz $d = [7 / 3] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	12	12	23

Para los transmisores clasificados con una energía de potencia máxima no indicada anteriormente, la distancia d de separación recomendada en metros (m) puede estimarse utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P representa la clasificación de energía de potencia máxima del transmisor en vatios (W) de acuerdo a lo indicado por el fabricante del transmisor.

NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para la frecuencia más alta.

NOTA 2 Es posible que estas recomendaciones no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflejo de estructuras, objetos y personas.

## Política de mejora del producto

*Su máquina Liberty Cyclor ha sido diseñada y fabricada para cumplir con las especificaciones de este producto. El propósito de Fresenius Medical Care es mejorar de manera continua sus productos, un proceso que puede generar modificaciones en las especificaciones o en el equipo fabricado en un futuro. Dichas mejoras en los productos no implican la obligación de realizar mejoras o cambios similares en el equipo que ya ha sido fabricado. Siempre que sea posible, las mejoras estarán disponibles a precios razonables. Dichas mejoras no deberán interpretarse como correcciones por alguna deficiencia en el equipo fabricado anteriormente.*

## Garantía

### *POLÍTICA DE RENOVACIÓN*

*Es la política de Fresenius USA, Inc. renovar los dispositivos médicos para que cumplan con las mismas especificaciones de rendimiento que los nuevos productos. Se utilizan procedimientos controlados y la renovación se lleva a cabo en el mismo lugar de fabricación y bajo el mismo sistema de control de calidad que el de los nuevos dispositivos médicos.*

### *REEMPLAZOS*

*Fresenius USA, Inc. vende tanto dispositivos médicos nuevos como renovados. Los dispositivos médicos renovados cumplen con las mismas especificaciones de rendimiento que los nuevos dispositivos médicos (ver anterior) y cualquiera de ellos puede ser suministrado por la compañía como reemplazos de garantía.*

### *CICLADORAS PERITONEALES*

*Las cicladoras peritoneales (Liberty® cyclor, Newton IQ® cyclor, Freedom® cyclor, Freedom® cyclor, 90/2® Peritoneal cyclor) que son rentadas o alquiladas pueden ser ya sea unidades nuevas o renovadas. Fresenius USA, Inc. conserva los archivos de la historia de los dispositivos médicos nuevos y renovados en su planta de fabricación de Concord, CA.*

*No se requiere un mantenimiento preventivo de las cicladoras peritoneales. El servicio se lleva a cabo exclusivamente en la fábrica. Las cicladoras que requieren servicio o investigación son reemplazadas, generalmente con equipos renovados, para que así la investigación y/o servicio se pueda llevar a cabo en la fábrica. No se requieren registros de servicio del usuario.*

*En los casos en que la cicladora Liberty se venda, la VENTA de la máquina o sus piezas descritas en el presente documento o en referencia al mismo está sujeta de manera expresa a los términos y condiciones que se establecen a continuación. Cualquier término o condición adicional o diferente establecido por el Comprador para Fresenius USA, Inc., (denominada en el presente como “la Compañía”) no tendrá vigencia ni será vinculante. Asimismo, los términos establecidos en el presente documento no podrán modificarse ni corregirse, excepto que se estipule por escrito mediante un funcionario autorizado de la Compañía ubicada en Waltham, Massachusetts.*

***GARANTÍA LIMITADA:*** *La Compañía garantiza al Comprador que el equipo entregado no contiene defectos en los materiales o la mano de obra durante los plazos establecidos a continuación, siempre y cuando el uso y mantenimiento del equipo cumpla con las instrucciones de funcionamiento establecidas por el fabricante original:*

*A. El armazón de la unidad central, los componentes electrónicos, las lámparas, etc. tendrán una garantía de noventa (90) días a partir de la fecha de instalación o ciento ochenta (180) días a partir del envío, lo que ocurra primero.*

*B. Los artículos de consumo no tendrán garantía.*

*A su elección, la Compañía reparará o reemplazará mediante el uso de ensamblajes o piezas restauradas o nuevas cualquier pieza sujeta a esta garantía cuando se compruebe que su mano de obra o material es defectuoso. Dichas reparaciones y reemplazos se realizarán sin costo alguno para el Comprador y la Compañía se reserva el derecho de establecer la ubicación donde se llevará a cabo la reparación o el reemplazo. La garantía no se aplica a ningún equipo sometido a uso indebido, abuso, negligencia, adulteración; dañado por accidentes, inundaciones, incendios u otros peligros; sujeto a inconvenientes con líquidos o dispositivos eléctricos inusuales o anormales que hayan sido operados o instalados de manera incorrecta o que no hayan sido mantenidos según el programa de mantenimiento de rutina establecido en el manual de operaciones del equipo. **El mantenimiento de rutina no se encuentra cubierto por la garantía.** Los servicios, modificaciones, alteraciones e instalaciones que no hayan sido realizadas por un representante autorizado por FRESENIUS MEDICAL CARE podrán anular la garantía.*

*LAS GARANTÍAS APLICABLES AL EQUIPO SE CONCEDEN SÓLO AL COMPRADOR Y NO PUEDEN SER ASIGNADAS NI TRANSFERIDAS, Y NO SE APLICAN A EQUIPO AUXILIAR, ACCESORIOS DESECHABLES O FUENTES DE LUZ. LA GARANTÍA PRECEDENTE REEMPLAZA A CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA, IMPLÍCITA O REGLAMENTARIA CON RESPECTO AL EQUIPO, SUS PIEZAS O COMPONENTES. ASIMISMO, LA COMPAÑÍA NO REALIZA NINGUNA GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O APTITUDES PARA UN FIN ESPECÍFICO. EL ÚNICO RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR POR CONTRATO, AGRAVIO O CUALQUIER OTRA TEORÍA CONTRA LA COMPAÑÍA CON RESPECTO AL EQUIPO Y SU USO SERÁ EL REEMPLAZO O LA REPARACIÓN DEL EQUIPO Y SUS PIEZAS SEGÚN LO DESCRITO ANTERIORMENTE. NINGÚN OTRO RECURSO (INCLUSO, ENTRE OTROS, DAÑOS RESULTANTES) ESTARÁ DISPONIBLE PARA EL COMPRADOR. La Compañía no contraerá otras obligaciones o responsabilidades con respecto al equipo o su venta, operación y uso; tampoco asume ni autoriza la aceptación de cualquier obligación o responsabilidad relacionada con dicho equipo.*

***PLAZOS:*** *Neto 30 días para puerto de embarque FOB más impuestos sobre las ventas y otros impuestos similares. Los precios de la Compañía no incluyen impuestos sobre las ventas, el uso, el consumo u otros impuestos similares. Por lo tanto, además de los precios establecidos en el presente documento, el monto de cualquier impuesto actual o futuro sobre las ventas, el uso, el consumo u otros impuestos similares aplicables al equipo descrito en el presente documento o al uso del mismo será pagado por el Comprador, o en su lugar, el Comprador proporcionará a la Compañía un certificado de exención de impuestos autorizado a las autoridades fiscales. El precio de la compra incluirá la capacitación operativa del personal del Comprador al comprar un sistema completo. El Comprador será responsable de la instalación de las piezas de repuesto con respecto a los plazos, materiales y gastos, a menos que se encuentren cubiertos por garantía limitada o por un contrato de servicios.*

***ENVÍO:*** *La Compañía utilizará su propio criterio para decidir el método más efectivo de envío a menos que el comprador especifique lo contrario.*

**Para obtener información y servicio adicional comuníquese con:**

**Fresenius Medical Care (800) 227-2572**

Attention: Service Department

4040 Nelson Ave

Concord, CA 94520

**La cicladora Liberty es fabricado por:**

**Fresenius USA, Inc.**

4040 Nelson Ave

Concord, CA 94520

# Glosario

**Abdomen:** área de su cuerpo debajo del pecho y encima de las caderas, también conocido como barriga.

**Almohadilla:** una cámara transparente en la línea de drenaje. La almohadilla le permite revisar la claridad de su fluido dializado a medida que drena. Consulte la página 119 para ver una imagen.

**Ambulatorio:** que se traslada o se mueve en un lugar.

Aumento de Volumen  
Intraperitoneal: ver *Exceso de Infusión*

**DPA:** abreviatura de la Diálisis Peritoneal Automatizada, el uso de una máquina para diálisis peritoneal.

**Barra de estado:** sección superior de la pantalla táctil que muestra el modo de funcionamiento de su máquina. La barra de estado también advierte al operador sobre cualquier situación de alarma o advertencia.

**Botón:** determinados sitios identificados en la pantalla táctil que, al tocarlos, activan una función específica mediante el software.

**Botón de pantalla:** cualquiera de los botones ubicados en la barra de estado sobre la pantalla táctil. Aparecerá una pantalla al

presionar cualquiera de estos botones.

**Botón de parámetro:** un botón en la pantalla táctil que muestra el valor variable que controla a través del software.

**Cavidad peritoneal:** área de su cuerpo que contiene su estómago, hígado, intestinos, vesícula y páncreas. Ver también *Abdomen*

**Cebado:** procedimiento para extraer aire y posibles contaminantes de las conexiones y las líneas de la bolsa.

**Cono:** tapón ubicado en el extremo interior de una bolsa de solución de dializado. Debe abrir los conos para usar la bolsa con los tubos conectados.

**Dextrosa:** es una forma de azúcar utilizada en el dializado para remover fluidos

**Día seco:** término que se usa cuando queda muy poco líquido en su abdomen como resultado de una Última Infusión no programada para su tratamiento.

**Diálisis peritoneal:** el procedimiento llevado a cabo por su organismo donde se extraen los productos de desecho y el exceso de agua del flujo sanguíneo a través de la difusión y la ultrafiltración.

**Dializado:** solución de diálisis usada para disipar y eliminar los desechos del organismo.

**Diurno:** durante el día, lo opuesto a nocturno.

**DP:** abreviatura de “Diálisis peritoneal”.

**DP+:** abreviatura de “Diálisis peritoneal plus”, un tipo de terapia especial que incluye pausas antes de la terapia nocturna.

**DPAC:** abreviatura de “Diálisis peritoneal ambulatoria continua”. Similar a la DPCC, pero la DPAC no necesita una máquina cicladora.

**DPCC:** abreviatura de “Diálisis peritoneal cíclica continua”. La DPCC es una terapia continua con intercambios realizados durante todo el día y la noche.

**DPI:** abreviatura de “Diálisis peritoneal intermitente”. La DPI es intermitente o interrumpida; por lo tanto, los intercambios sólo se realizan de noche.

**DPIN:** abreviatura de “Diálisis peritoneal intermitente nocturna”. También conocida como DPI.

**DPT:** abreviatura de “Diálisis peritoneal Tidal”. La diálisis Tidal es un tipo de diálisis interrumpida; por lo tanto, los intercambios sólo se realizan de noche. La diálisis Tidal sólo realiza la infusión en forma parcial.

**Drenaje:** proceso por el cual se vacía el peritoneo al extraer la solución de dializado y los desechos.

**Efluente:** el fluido dializado usado que su cicladora drena de usted.

**ESRD:** abreviatura de “Etapa final de una enfermedad renal”.

**Estancia:** etapa del tratamiento de diálisis peritoneal en el cual el dializado permanece en la cavidad peritoneal por un plazo determinado. El tiempo de estancia es el tiempo real que requiere la diálisis durante cada intercambio.

**Estériles:** estéril significa libre de gérmenes. Algunos de los suministros están empacados para mantenerlos estériles. Algunas partes de los suministros deben permanecer estériles después de abrir el paquete.

**Exceso de infusión:** también conocido como Aumento de Volumen Intraperitoneal (IIPV), cuando tiene una cantidad de líquido en su abdomen que es mayor que el recetado. El exceso de infusión puede causar molestias abdominales, una lesión grave o la muerte. Algunos de los síntomas que siente cuando tiene un exceso de infusión son:

- Molestia o presión en su abdomen o barriga
- Dificultad en respirar
- Dolor de pecho
- Vómito o regurgitación
- Hinchazón alrededor del área genital, ombligo, o tracto del túnel del sitio de salida del catéter de diálisis peritoneal
- Las fugas de líquido del sitio de salida del catéter DP
- Un aumento inesperado de presión arterial

**Fibrina:** desecho de la proteína blanca eliminado durante un drenaje. No es soluble en agua.

IIPV (Aumento de Volumen Intraperitoneal): ver *Exceso de Infusión*

**Infusión:** proceso por el cual se llena el peritoneo con la solución de dializado. El tiempo de infusión es el período permitido para que su cicladora llene el peritoneo durante cada intercambio.

**Intercambio:** acción de reemplazar la solución de dializado en su peritoneo. Un intercambio consta de tres ciclos: infusión, estancia y drenaje.

**Limpieza:** Usted ha eliminado la mayoría de los gérmenes. Lavarse bien las manos, limpia las manos pero no las esteriliza. La superficie de su trabajo está limpia pero no estéril.

**Pausa:** tipo especial de estancia que le permite realizar este proceso al estar conectado o desconectado de su cicladora. También es diferente de otras estancias porque no es una función medida por tiempo, lo que significa que puede realizar una pausa durante el tiempo que desee.

**Peritoneo:** membrana lisa que recubre la cavidad del abdomen. Es una bolsa cerrada o casi cerrada.

**Preparación:** procedimiento para extraer aire de las líneas de los tubos que se conectan al catéter del paciente.

**Presión diastólica:** el valor inferior de presión arterial de los dos números. Describe la presión arterial justo antes del siguiente latido.

**Presión sistólica:** el valor superior de presión arterial de los dos números. Se refiere a la presión arterial durante un latido.

**SI Unidades:** abreviación de “Sistema, Internacional”. Este es un conjunto de estándares de medición que utiliza el sistema métrico incluyendo kilogramos (kg), grados Celsius (°C), y milimol por litro (mmol/L). La cicladora Liberty sólo puede mostrar valores ya sea en unidades SI o en unidades estándar US (lbs., °F, o mg/dL).

**Teclas:** ubicadas en el panel de control, las teclas funcionan fuera de la pantalla táctil para desplazarse, confirmar selecciones y detener funciones.

**Técnica aséptica:** una serie de pasos que se usan para mantener lo más libre de gérmenes posible que incluye el usar máscaras, lavarse y secarse las manos a fondo y recordar cuáles de las partes de sus suministros están esterilizados.

**Tiempo dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante un tratamiento.

**Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenar la solución de dializado desde el peritoneo.

**Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para llenar el peritoneo con la solución de dializado.

**UF:** abreviatura de “Ultrafiltración”.

**Última bolsa:** si se selecciona la opción “última bolsa?”, la última infusión será exclusivamente desde la bolsa conectada a la línea con la presilla verde. Éste es el volumen de solución para la última infusión.

**Última infusión:** la cantidad de solución de dializado que queda en el peritoneo antes de desconectarse de su máquina. El volumen de infusión final no puede configurarse en más del 150% (1 ½) del volumen de infusión.

**Ultrafiltración:** la ultrafiltración es el proceso de extracción de exceso de líquidos del flujo sanguíneo durante el tratamiento.

**Urea:** producto de desecho de la proteína disuelta.

**USB:** abreviación de “Universal Serial Bus.” Es un tipo de conexión que se usa para transferir datos. El IQdrive se conecta al Puerto USB en la parte posterior de su cicladora.

**Vol. a infundir:** la cantidad de solución de dializado para llenar su cavidad peritoneal durante un intercambio.

**Vol. tidal drenado:** la dimensión de la cavidad peritoneal desde donde se drena la solución durante cada intercambio en la terapia Tidal. El drenaje 0 y el último drenaje del tratamiento realizan dicho proceso de drenaje por completo.

**Volumen de DPCC:** la cantidad de solución de dializado usada durante los intercambios.

**Volumen de pausa:** la cantidad de solución de dializado usada durante el período de pausa de los intercambios. La cantidad no puede superar el 150% (1 ½) del volumen de infusión. No podrá ingresar un volumen de pausa si el número de pausas está configurado en cero.

**Volumen tidal:** la cantidad de solución de dializado para llenar su cavidad peritoneal durante un intercambio en la terapia Tidal. Esta cantidad es generalmente menor que los volúmenes de DPI y DPCC.

**Volumen total:** la cantidad total de solución de dializado que necesita para su tratamiento.

# Index

## A

Advertencias .....	170, 174
Alarmas .....	172, 178
Almohadilla .....	35, 119
Apague la cicladora .....	142
Área de botones.....	25
Área principal .....	25
Ayuda.....	175

## B

B (Detalles del tratamiento) .....	137
Bandeja del calentador .....	38, 41
Barbijo.....	93
Barra de estado	
advertencias.....	171
alarma .....	173
descripción .....	26
Basado en ciclos.....	49
Basado en tratamiento .....	49
Blanqueo .....	83
Bolsa de solución	
colocación .....	95
conexión.....	94
detección.....	99
Bolsa del calentador	
colocación .....	95
Botón Ayuda .....	<i>Consulte</i> Botones
Botón Cicladora .....	<i>Consulte</i> Botones
Botón de pantalla Mi tratamiento	31, 89
Botón de pantalla Mis parámetros	31, 47
botón de pantalla Mis registros .	31, 148
Botón Opciones .....	<i>Consulte</i> Botones
Botón paciente ..	<i>Consulte</i> Botones
Botón Terapia ...	<i>Consulte</i> Botones
Botones	
Ayuda.....	175
botones de movimiento .....	29
botones de pantalla.....	29, 30
botones de parámetro .....	29
Cicladora .....	82
descripción .....	29
Detalles .....	29
Mi tratamiento .....	31, 89
Mis parámetros .....	31, 47
Mis registros.....	31, 149
Opciones .....	80
Paciente .....	70
Terapia .....	48

Botones de movimiento ...	<i>Consulte</i>
Botones	
Botones de pantalla.....	<i>Consulte</i>
Botones	
Botones de parámetro .....	<i>Consulte</i>
Botones	
Brillo .....	83
Bypass.....	159

## C

Cable de corriente .....	41
Calentador, bandeja .....	39
Canal para tubos .....	37
Cassette	
descripción .....	35
extracción .....	138
inserción .....	93
Lugar de captura .....	33
Perillas de guía.....	33
placa de bomba .....	33
puerta .....	33
Cebado.....	100
Cicladora Liberty	
características .....	21
configuración .....	40
encendido .....	44
requisitos .....	12
servicio .....	214
Clip organizador .....	37
Conecte .....	113, 125
Conector .....	123, 131
Configuración del brillo .....	83
Conos .....	97

## D

Desconexión.....	130
Dextrosa .....	133, 153
Diálisis peritoneal	
contraindicaciones.....	13
efectos secundarios.....	13
indicaciones.....	13
Diálisis peritoneal cíclica continua	
.....	117
Diálisis peritoneal intermitente	117
DP+ Basado en ciclos .....	60
DP+ Basado en tratamiento .....	58
DPCC . <i>Consulte</i> Diálisis peritoneal	
cíclica continua	
DPCC Basado en ciclos .....	52
DPCC Basado en tratamiento ...	50
DPI .....	<i>Consulte</i> Diálisis peritoneal
intermitente	

DPI Basado en ciclos .....	56
DPI Basado en tratamiento .....	54
Drenaje .....	117, 118, 195
Drenaje 0 .....	119
Drenaje 0 .....	113
Drenar AHORA.....	157

## E

Enchufe eléctrico .....	41
Especificaciones de la máquina.....	210
Estancia.....	117, 126
Extensión de soporte de tapa....	37

## F

F (Detalles del tratamiento) .....	137
Falla de energía .....	196
Falla de recuperación .....	199
Fecha .....	83
Fecha de nacimiento, ingreso ...	74
Formato de hora .....	83
Formato fecha .....	83

## G

Garantía .....	211
Glucosa <i>Consulte</i> Glucosa en sangre	
Glucosa en sangre .....	133, 153

## H

Hora	
configuración .....	83
Formato de hora .....	83

## I

identificación, ingreso .....	73
Idioma.....	81
Inf. Personal .....	81
Información personal.....	132, 152
Infusión .....	117, 120
Infusión de intercambio manual.....	109
Infusión en exceso.....	14, 17, 113, 159
Ingreso del apellido .....	73
Interc. Manual.....	<i>Vea</i> Intercambio Manual
Intercambio.....	117
Diurno .....	109
Manual.....	109
Interferencia de radio .....	207
IQdrive .....	163, 165
Conf. actual .....	165
configurar NO .....	165
configurar SI .....	165
inserción .....	163
Meneje.....	143

## L

Limpieza .....	202
Línea	

paciente, (extendió) .....	107
Línea	
paciente .....	113
Línea amarilla ... <i>Consulte</i> Línea de drenaje	
Línea blanca .....	<i>Consulte</i> Línea de solución
Línea de drenaje ..	<i>Consulte</i> Líneas
Línea de solución. <i>Consulte</i> Líneas	
Línea del calentador <i>Consulte</i> Líneas	
Línea del catéter .. <i>Consulte</i> Líneas	
Línea del paciente <i>Consulte</i> Líneas	
Línea roja .....	<i>Consulte</i> Línea del calentador
Línea verde .. <i>Consulte</i> Última línea	
Líneas	
calentador .....	35
conexión.....	94
drenaje .....	95, 139
línea de drenaje .....	35
línea del catéter .....	35
paciente .....	35
solución.....	35, 95
última .....	35
Lugar de captura del cassette....	33

## M

Máscara .....	93, 125
Modo del programa.....	49
Módulo de la bomba .....	32
Módulo USB.....	165

## N

No. de Pausas .....	55
No. Infusiones .....	53
Nombre, ingreso .....	70
Nuevo soporte de la tapa.....	37

## O

OK.....	<i>Consulte</i> Teclas
---------	------------------------

## P

P (Detalles del tratamiento) .....	137
Panel de control .....	24
Pantalla	
Blanqueo .....	83
Brillo .....	83
Pantalla táctil	
botones .....	28
descripción.....	25
Pantallas de ayuda .....	176
Parámetros de mi tratamiento.....	2
Pausa.....	117
desconexión.....	122
volver a conectarse.....	124
Perillas de guía del cassette.....	33
Peso	

ingreso .....	76
luego del tratamiento ...	133, 153
Peso de la bolsa calentadora.....	95
Pestillo de la puerta .....	33
Pinza de seguridad .....	33
Placa de bomba .....	33
Política de mejora del producto	211
Preparación.....	102
Presión sanguínea .....	133, 153
Pulso .....	133, 153

## R

Reloj.....	83
------------	----

## S

S (Detalles del tratamiento) .....	137
Sensor de la bolsa .....	39
Sensor de la puerta.....	33
Sensores de presión .....	33
Servicio técnico.....	15
Sexo, ingreso .....	78
SI Unidades .....	81
Sistema stay•safe .....	37
Sobrepasar .....	159
stay•safe	
Canal para tubos.....	37
Clip organizador .....	37
Conecte.....	41
Extensión de soporte de tapa	37
limpieza .....	203
Nuevo soporte de la tapa .....	37
sistema.....	37
STOP .....	<i>Consulte Teclas, STOP</i>
Suspendido .....	155
Suspensión de pantalla.....	83

## T

Tapa.....	37
-----------	----

Teclas	
flechas hacia arriba/hacia abajo	25
OK .....	25
STOP.....	25, 155
Temperatura.....	133, 153
Terapia	
basado en ciclos.....	49
basado en tratamiento.....	49
tipo.....	49
Terapia continua.....	21
Terapia intermitente .....	21
Tidal Basado en ciclos .....	66
Tidal Basado en tratamiento .....	62
Tiempo Dormido.....	51, 55
Tiempo drenado .....	53
Tiempo Estancia.....	53
Tiempo infusión .....	53
Tipo de la última bolsa ...	133, 153
Tono de teclas.....	83
Tratamiento, resumen .....	134

## U

UF diurna.....	81
Última bolsa.....	81
Última bolsa tipo.....	133
Última infusión.....	53
Última línea .....	<i>Consulte Líneas</i>
USB	
activado? .....	81, 163
Puerto.....	163

## V

Vol. a Infundir .....	53
Vol. Remanente.....	55
Vol. Tidal drenado .....	65
Volumen alarma .....	83
Volumen total .....	51